

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 4 agosto 2026

Aoste, le 4 août 2026

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione – Dipartimento legislativo,
servizi di prefettura e patrimonio.

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA

Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it

PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région – Département législatif,
services de préfecture et patrimoine

Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE

Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it

PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it

Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it>, est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3003 a pag. 3005

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione	___
Leggi e regolamenti	3006
Corte costituzionale	___
Atti relativi ai referendum	___

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	3030
Atti degli Assessori regionali	___
Atti del Presidente del Consiglio regionale	___
Atti dei dirigenti regionali	3030
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	___
Avvisi e comunicati	___
Atti emanati da altre amministrazioni	3037

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	3069
Bandi e avvisi di gara	___

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3003 à la page 3005

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	___
Lois et règlements	3006
Cour constitutionnelle	___
Actes relatifs aux référendums	___

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	3030
Actes des Assesseurs régionaux	___
Actes du Président du Conseil régional	___
Actes des dirigeants de la Région	3030
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	___
Avis et communiqués	___
Actes émanant des autres administrations	3037

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	3069
Avis d'appel d'offres	___

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 22 luglio 2026, n. 12.

Legge di manutenzione dell'ordinamento regionale per l'anno 2026.

pag. 3006

Legge regionale 23 luglio 2026, n. 13.

Disposizioni urgenti per assicurare la regolare erogazione e la qualità dei livelli essenziali di assistenza (LEA) nel sistema sanitario regionale e ulteriori interventi in materia di politiche sanitarie e sociali. Modificazioni di leggi regionali.

pag. 3022

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 3 luglio 2026, n. 335.

Tagli colturali e fitosanitari, a seguito dei fenomeni naturali (vento e neve) che si sono verificati nel mese di aprile 2025, su terreni di proprietà privata situati a L'Anvy e a Barmes, lungo il torrente Vernaillière, nei comuni di Charvensod e Gressan.

pag. 3030

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Ordinanza 8 luglio 2026, n. 41.

Ordinanza del capo Dipartimento della protezione Civile n. 1094 del 01.08.2024 (pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale n. 187 del 10.08.2024) "Primi interventi urgenti di protezione civile in conseguenza degli eccezionali eventi meteorologici verificatisi nel territorio della regione Autonoma Valle d'Aosta nei giorni 29 e 30 giugno 2024." Impegno a finanziare l'intervento codice univoco D 32 032 OI "Lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località varie nei comuni di Gressoney La Trinité e Gressoney Saint Jean" - Soggetto attuatore S.O. Opere Idrauliche R.A.V.A. (Piano approvato con Ordinanza n. 34 del 25.03.2026).

pag. 3030

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIERE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 12 du 22 juillet 2026,

portant actualisation de la législation régionale au titre de 2026.

pag. 3006

Loi régionale n° 13 du 23 juillet 2026,

portant dispositions urgentes pour assurer la fourniture régulière et la qualité des niveaux essentiels d'assistance (LEA) dans le cadre du système sanitaire régional et autres mesures en matière de politiques sanitaires et sociales, ainsi que modification de lois régionales.

pag. 3022

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 335 du 3 juillet 2026,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite des événements naturels (vent et neige) qui se sont déroulés pendant le mois d'avril 2025, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « L'Anvy et Barmes long les rives du torrent Vernaillière », dans les communes de Charvensod et Gressan.

pag. 3030

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Ordonnance n° 41 du 8 juillet 2026,

portant engagement des crédits nécessaires au financement des travaux de réaménagement hydraulique du Lys, dans les communes de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean (code univoque D_32_032_OI), dont le réalisateur est la structure régionale « Ouvrages hydrauliques », relevant du plan des actions approuvé par l'ordonnance de commissaire délégué n° 34 du 25 mars 2026 et relatif aux premières actions de protection civile à mettre en œuvre d'urgence à la suite des conditions météorologiques exceptionnelles qui ont touché, les 29 et 30 juin 2024, le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'ordonnance du chef du Département de la Protection civile de l'État n° 1094 du 1er août 2024, publiée au journal officiel de la République italienne n° 187 du 10 août 2024.

pag. 3030

**ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO,
FORMAZIONE E LAVORO, TRASPORTI
E MOBILITÀ SOSTENIBILE**

Provvedimento dirigenziale 6 luglio 2026, n. 3514.

Rettifica, per mero errore materiale, del P.D. n. 1778/2026 concernente la variante all'autorizzazione unica rilasciata con P.D. n. 2445/2016 per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico con centrale di produzione in loc. Fornet nel comune di Valgrisenche, comprendente la linea di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione, proroga dei termini per la fine lavori sino al 4 agosto 2028 e modifica della concessione di derivazione d'acqua, in variante rispetto a quanto assentito con decreto del presidente della regione 254/2013.

pag. 3034

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2026, n. 3534.

Concessione di una variante all'autorizzazione unica rilasciata con provvedimento dirigenziale n. 3124 del 13 giugno 2024 alla società C.V.A. S.p.A. a s.u. per l'intervento di rinnovamento dell'impianto idroelettrico denominato "Hône II" nei comuni di Champorcher, Pontboset e Hône.

pag. 3035

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

COMUNE DI BARD

Statuto comunale.

pag. 3037

COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE

Decreto 9 luglio 2026, n. 12.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per un tratto di strada in loc. Le Prévôt (ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448).

pag. 3068

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES
GRAND-PARADIS**

Graduatoria del bando di procedura selettiva per esami, in forma associata, per l'assunzione a tempo indeterminato di 19 operatori specializzati (cat. B - pos. B2s) nel profilo professionale di operatore socio sanitario da assegnare nell'ambito dell'organico delle Unités des Communes valdôtaines Grand Paradis, Valdigne-Mont-Blanc, Mont-Cervin, Mont-Rose, Evancon.

pag. 3069

**ASSESSORAT DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE,
DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL, DES
TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE**

Acte du dirigeant n° 3514 du 6 juillet 2026,

rectifiant, du fait d'une simple erreur matérielle, l'acte du dirigeant n° 1778 du 31 mars 2026, portant modification de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 2445 du 6 juin 2016 en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique et de la centrale de production y afférente, située à Fornet, dans la commune de Valgrisenche, ainsi que de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution, report des délais d'achèvement des travaux au 4 août 2028 et modification de l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau délivrée par l'arrêté du président de la Région n° 254 du 5 juin 2013.

pag. 3034

Acte du dirigeant n° 3534 du 7 juillet 2026,

portant approbation de la modification de l'autorisation unique visée à l'acte du dirigeant n° 3124 du 13 juin 2024 et délivrée à *CVA SpA a s.u.* en vue de la modernisation de l'installation hydroélectrique dénommée *Hône II*, dans les communes de Champorcher, de Pontboset et de Hône.

pag. 3035

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

COMMUNE DE BARD

Statuts.

pag. 3037

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

Acte n° 12 du 9 juillet 2026,

portant intégration au domaine routier communal des biens immeubles privés à usage public constituant un tronçon de la route du Prévôt, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

pag. 3068

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES
GRAND-PARADIS**

Liste d'aptitude relative à la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de dix-neuf opérateurs socio-sanitaires (catégorie B – position B2S : opérateurs spécialisés), à affecter aux Unités des Communes valdôtaines Grand-Paradis, Valdigne – Mont-Blanc, Mont-Cervin, Mont-Rose et Evancon.

pag. 3069

Graduatoria della procedura selettiva unica, in forma associata, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di sei (6) operatori specializzati (categoria B - posizione B2), nel profilo professionale di operaio - autista, da assegnare nell'ambito dei comuni del comprensorio delle Unités des Communes valdôtaines: Valdigne Mont-Blanc, Evançon, Grand-Combin, Grand-Paradis e Mont-Rose.

pag. 3069

Graduatoria del bando di procedura selettiva, per esami, in forma associata, per l'assunzione a tempo indeterminato di 2 funzionari (cat. D - pos. D), da assegnare ai servizi assistenziali delle Unités des Communes valdôtaines Grand-Paradis e Grand Combin.

pag. 3070

Liste d'aptitude relative à la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de six ouvriers-chauffeurs (catégorie B - position B2 : opérateurs spécialisés), à affecter aux Communes appartenant aux Unités des Communes valdôtaines Valdigne - Mont-Blanc, Evançon, Grand-Combin, Grand-Paradis et Mont-Rose.

pag. 3069

Liste d'aptitude relative à la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux cadres (catégorie D - position D), à affecter au service d'assistance des Unités des Communes valdôtaines Grand-Paradis et Grand-Combin.

pag. 3070

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 22 luglio 2026, n. 12.

Legge di manutenzione dell'ordinamento regionale per l'anno 2026.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Disposizioni in materia di disabilità. Modificazioni alle leggi regionali 21 dicembre 1990, n. 80, 15 luglio 2025, n. 20, e 23 dicembre 2025, n. 29)

1. Al titolo della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 (Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate), la parola: "handicappate" è sostituita dalle seguenti: "con disabilità".
2. Al comma 1 dell'articolo 1 della l.r. 80/1990, le parole: "ed handicappate" sono sostituite dalle seguenti: "e con disabilità".
3. Al comma 2 dell'articolo 1 della l.r. 80/1990, le parole: "agli enti locali" sono sostituite dalle seguenti: "alle Unités des Communes Valdôtaines e al Comune di Aosta".
4. Il comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 80/1990 è sostituito dal seguente:

"2. Le domande di contributo devono essere presentate all'Assessorato regionale competente in materia di Sanità, Salute e Politiche Sociali, con le modalità indicate sulla pagina del sito internet istituzionale dedicata del medesimo Assessorato.".
5. Il comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 80/1990 è sostituito dal seguente:

"2. Le modalità di ripartizione dei contributi agli enti locali aventi diritto sono previste nel piano annuale, previa istruttoria degli uffici competenti dell'Assessorato regionale competente in materia di Sanità, Salute e Politiche Sociali, effettuata in base alle procedure stabilite dalla Giunta regionale mediante l'approvazione di appositi atti.".
6. Alla rubrica dell'articolo 23 della legge regionale 15 luglio 2025, n. 20 (Assestamento al bilancio di previsione

PRÈMIERE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 12 du 22 juillet 2026,

portant actualisation de la législation régionale au titre de 2026.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Dispositions en matière de handicap. Modification des lois régionales n° 80 du 21 décembre 1990, n° 20 du 15 juillet 2025 et n° 29 du 23 décembre 2025)

1. Au titre de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990 (Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées), le mot : « handicapées » est remplacé par les mots : « en situation de handicap ».
2. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 80/1990, les mots : « et handicapées » sont remplacés par les mots : « et en situation de handicap ».
3. Au deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 80/1990, les mots : « aux collectivités locales » sont remplacés par les mots : « aux Unités des Communes valdôtaines et à la Commune d'Aoste ».
4. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 80/1990 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Les demandes d'aide doivent être présentées à l'assessorat régional compétent en matière de santé, de bien-être et de politiques sociales, suivant les modalités indiquées dans la page du site institutionnel réservée audit assessorat. ».
5. Le deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 80/1990 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Les modalités de répartition des aides entre les collectivités locales qui y ont droit sont établies dans le plan annuel, sur instruction effectuée par les bureaux compétents de l'assessorat régional compétent en matière de santé, de bien-être et de politiques sociales sur la base des procédures fixées par le Gouvernement régional lors de l'approbation des actes y afférents. ».
6. À l'intitulé de l'art. 23 de la loi régionale n° 20 du 15 juillet 2025 (Réajustement du budget prévisionnel 2025

della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2025. Seconda variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2025/2027), la parola: "disabili" è sostituita dalle seguenti: "con disabilità".

7. Al comma 1 dell'articolo 23 della l.r. 20/2025, la parola: "handicapate" è sostituita dalle seguenti: "con disabilità".
8. Al comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 23 dicembre 2025, n. 29 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge di stabilità regionale per il triennio 2026/2028). Modificazioni di leggi regionali), le parole: "ai disabili" sono sostituite dalle seguenti: "alle persone con disabilità".

Art. 2

(Disposizioni in materia di alienazioni di beni immobili tra Regioni e Comuni. Modificazioni alla legge regionale 23 novembre 1994, n. 68)

1. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 23 novembre 1994, n. 68 (Alienazioni di beni immobili tra Regione e Comuni), le parole: "dal Servizio demanio e patrimonio dell'Assessorato del bilancio e delle finanze" sono sostituite dalle seguenti: "dalla struttura regionale competente in materia di patrimonio immobiliare".
2. Al comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 68/1994, le parole: "Direzione generale del bilancio dell'Assessorato del bilancio e delle finanze" sono sostituite dalle seguenti: "struttura regionale competente in materia di patrimonio immobiliare".

Art. 3

(Disposizioni in materia di regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta. Modificazione alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 12)

1. Al comma 2 dell'articolo 16 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "o, a tempo determinato, per una durata non superiore a cinquanta anni, nell'ambito di progetti di valorizzazione che prevedano la riqualificazione e riconversione dei medesimi beni tramite interventi di recupero, restauro e ristrutturazione volti al perseguimento di interessi pubblici, anche di natura esclusivamente patrimoniale".

Art. 4

(Disposizioni in materia di servizio di trasporto pubblico di linea. Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29)

1. Gli articoli 7 e 10 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), sono abrogati.

et deuxième mesure de rectification du budget prévisionnel 2025/2027 de la Région autonome Vallée d'Aoste), le mot : « handicapées » est remplacé par les mots : « en situation de handicap ».

7. Au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 20/2025, le mot : « handicapées » est remplacé par les mots : « en situation de handicap ».
8. Dans la version italienne du deuxième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 29 du 23 décembre 2025, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi régionale de stabilité 2026/2028) et modification de lois régionales, les mots : « ai disabili » sont remplacés par les mots : « alle persone con disabilità ».

Art. 2

(Dispositions en matière de transfert de propriété de biens immeubles entre la Région et les Communes. Modification de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994)

1. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994 (Dispositions en matière de transfert de propriété de biens immeubles entre la Région et les Communes), les mots : « par le service du domaine et du patrimoine de l'assessorat du budget et des finances » sont remplacés par les mots : « par la structure régionale compétente en matière de patrimoine immobilier ».
2. Au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 68/1994, les mots : « direction générale du budget de l'assessorat du budget et des finances » sont remplacés par les mots : « structure régionale compétente en matière de patrimoine immobilier ».

Art. 3

(Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste. Modification de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997)

1. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 (Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste), sont ajoutés les mots : « ou, à durée déterminée, pendant une période de cinquante ans au plus, dans le cadre de projets de valorisation prévoyant la requalification et la reconversion des biens en question par des actions de récupération, de restauration et de restructuration visant à la réalisation d'intérêts publics, éventuellement de nature exclusivement patrimoniale ».

Art. 4

(Dispositions en matière de services de transports publics réguliers. Modification de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997)

1. Les art. 7 et 10 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers) sont abrogés.

Art. 5

(Disposizioni in materia di urbanistica e pianificazione territoriale. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 10 giugno 2025, n. 17)

1. Alla lettera d) del comma 2 dell'articolo 49 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), le parole: "alla concessione" sono sostituite dalle seguenti: "al titolo abilitativo".
2. Al comma 1 dell'articolo 62 della l.r. 11/1998, le parole: "delle concessioni edilizie" sono sostituite dalle seguenti: "dei titoli abilitativi edilizi".
3. Il titolo del capo III del titolo VII della l.r. 11/1998, è sostituito dal seguente: "Onerosità dei titoli abilitativi edilizi".
4. Al comma 3 dell'articolo 66 della l.r. 11/1998, le parole: "della concessione" sono sostituite dalle seguenti: "del titolo abilitativo".
5. Al comma 2 dell'articolo 67 della l.r. 11/1998, le parole: "del concessionario" sono sostituite dalle seguenti: "del titolare".
6. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 68 della l.r. 11/1998, le parole: "la concessione" sono sostituite dalle seguenti: "il titolo abilitativo".
7. Al comma 4 dell'articolo 68 della l.r. 11/1998, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) al primo periodo le parole "della concessione edilizia" sono sostituite dalle seguenti "del titolo abilitativo edilizio";
 - b) al secondo periodo le parole "della concessione edilizia" sono sostituite dalle seguenti "del titolo abilitativo edilizio".
8. La rubrica dell'articolo 69 della l.r. 11/1998 è sostituita dalla seguente: "Titoli abilitativi relativi ad opere o impianti non destinati alla residenza".
9. Al comma 1 dell'articolo 69 della l.r. 11/1998, le parole: "La concessione relativa" sono sostituite dalle seguenti: "Il titolo abilitativo relativo".
10. Al comma 2 dell'articolo 69 della l.r. 11/1998, le parole: "alle concessioni relative" sono sostituite dalle seguenti: "ai titoli abilitativi relativi".
11. Al comma 3 dell'articolo 69 della l.r. 11/1998, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) alla lettera a), le parole: "di concessione" sono sostituite dalle seguenti: "di titolo abilitativo";
 - b) alla lettera b), le parole: "di concessione" sono sostituite dalle seguenti: "di titolo abilitativo".

Art. 5

(Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale. Modification des lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 17 du 10 juin 2025)

1. À la fin de la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 49 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), sont ajoutés les mots : « et prévue par l'autorisation d'urbanisme ».
2. Au premier alinéa de l'art. 62 de la LR n° 11/1998, les mots : « des permis de construire » sont remplacés par les mots : « des autorisations d'urbanisme ».
3. L'intitulé du chapitre III du titre VII de la LR n° 11/1998 est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Charges relatives aux autorisations d'urbanisme ».
4. Au troisième alinéa de l'art. 66 de la LR n° 11/1998, les mots : « du permis de construire » sont remplacés par les mots : « de l'autorisation d'urbanisme ».
5. Au deuxième alinéa de l'art. 67 de la LR n° 11/1998, les mots : « du permissionnaire » sont remplacés par les mots : « du titulaire de l'autorisation d'urbanisme ».
6. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 68 de la LR n° 11/1998, les mots : « du permis de construire » sont remplacés par les mots : « de l'autorisation d'urbanisme ».
7. Le quatrième alinéa de l'art. 68 de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :
 - a) À la première phrase, les mots : « du permis de construire » sont remplacés par les mots : « de l'autorisation d'urbanisme » ;
 - b) À la deuxième phrase, les mots : « du permis de construire » sont remplacés par les mots : « de l'autorisation d'urbanisme ».
8. L'intitulé de l'art. 69 de la LR n° 11/1998 est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Autorisations d'urbanisme relatives à des installations ou à des ouvrages non destinés à usage d'habitation ».
9. Au premier alinéa de l'art. 69 de la LR n° 11/1998, les mots : « Le permis de construire relatif » sont remplacés par les mots : « L'autorisation d'urbanisme relative ».
10. Au deuxième alinéa de l'art. 69 de la LR n° 11/1998, les mots : « au permis de construire » sont remplacés par les mots : « à l'autorisation d'urbanisme ».
11. Le troisième alinéa de l'art. 69 de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :
 - a) À la lettre a), les mots : « de permis de construire » sont remplacés par les mots : « d'autorisation d'urbanisme » ;
 - b) À la lettre b), les mots : « de permis de construire » sont remplacés par les mots : « d'autorisation d'urbanisme ».

- | | |
|--|---|
| <p>12. Al comma 6 dell'articolo 69 della l.r. 11/1998, le parole: "La concessione relativa" sono sostituite dalle seguenti: "Il titolo abilitativo relativo".</p> <p>13. Al comma 7 dell'articolo 69 della l.r. 11/1998, le parole: "della concessione" sono sostituite dalle seguenti: "afferre al titolo abilitativo".</p> <p>14. La rubrica dell'articolo 70 della l.r. 11/1998 è sostituita dalla seguente: "Versamento del contributo afferente al titolo abilitativo".</p> <p>15. Al comma 1 dell'articolo 70 della l.r. 11/1998, le parole: "i concessionari" sono sostituite dalle seguenti: "i titolari".</p> <p>16. Al comma 2 dell'articolo 70 della l.r. 11/1998, le parole: "il concessionario" sono sostituite dalle seguenti: "il titolare".</p> <p>17. Al comma 3 dell'articolo 70 della l.r. 11/1998, le parole: "della concessione" sono sostituite dalle seguenti: "del titolo abilitativo".</p> <p>18. La rubrica dell'articolo 71 della l.r. 11/1998, è sostituita dalla seguente: "Destinazione dei proventi dei titoli abilitativi".</p> <p>19. Al comma 1 dell'articolo 71 della l.r. 11/1998, le parole: "le concessioni" sono sostituite dalle seguenti: "i titoli abilitativi".</p> <p>20. Al secondo periodo del comma 5 dell'articolo 74 della l.r. 11/1998, sono apportate le seguenti modificazioni:</p> <ul style="list-style-type: none">a) le parole: "le concessioni edilizie" sono sostituite dalle seguenti: "i titoli abilitativi edilizi";b) le parole: "senza concessione" sono sostituite dalle seguenti: "senza titolo abilitativo". <p>21. Al comma 2 dell'articolo 76 della l.r. 11/1998, le parole "il Sindaco" sono sostituite dalle seguenti: "il dirigente o il responsabile dell'ufficio tecnico".</p> <p>22. Al comma 6 dell'articolo 77 della l.r. 11/1998 sono apportate le seguenti modificazioni:</p> <ul style="list-style-type: none">a) le parole: "di concessione" sono sostituite dalle seguenti: "di titolo abilitativo";b) le parole: "dalla medesima" sono sostituite dalle seguenti: "dal medesimo". <p>23. Al comma 1 dell'articolo 78 della l.r. 11/1998, le parole: "della concessione stessa" sono sostituite dalle seguenti: "del titolo abilitativo medesimo".</p> <p>24. La rubrica dell'articolo 79 della l.r. 11/1998, è sostituita dalla seguente: "Provvedimenti conseguenti alla realizzazione di ristrutturazioni edilizie in assenza del titolo abilitativo o in totale difformità dal titolo abilitativo".</p> | <p>12. Au sixième alinéa de l'art. 69 de la LR n° 11/1998, les mots : « Le permis de construire relatif » sont remplacés par les mots : « L'autorisation d'urbanisme relative ».</p> <p>13. Au septième alinéa de l'art. 69 de la LR n° 11/1998, les mots : « au permis de construire » sont remplacés par les mots : « à l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>14. L'intitulé de l'art. 70 de la LR n° 11/1998 est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Versement de la contribution afférente à l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>15. Au premier alinéa de l'art. 70 de la LR n° 11/1998, les mots : « les permissionnaires » sont remplacés par les mots : « Les titulaires de l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>16. Au deuxième alinéa de l'art. 70 de la LR n° 11/1998, les mots : « le permissionnaire » sont remplacés par les mots : « le titulaire de l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>17. Au troisième alinéa de l'art. 70 de la LR n° 11/1998, les mots : « du permis de construire » sont remplacés par les mots : « de l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>18. L'intitulé de l'art. 71 de la LR n° 11/1998 est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Destination des recettes dérivant des autorisations d'urbanisme ».</p> <p>19. Au premier alinéa de l'art. 71 de la LR n° 11/1998, les mots : « des permis de construire » sont remplacés par les mots : « des autorisations d'urbanisme ».</p> <p>20. La deuxième phrase du cinquième alinéa de l'art. 74 de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Les mots « les permis de construire » sont remplacés par les mots : « les autorisations d'urbanisme » ;b) Les mots : « sans permis de construire » sont remplacés par les mots : « sans autorisation d'urbanisme ». <p>21. Dans la version italienne du deuxième alinéa de l'art. 76 de la LR n° 11/1998, les mots : « il Sindaco » sont remplacés par les mots : « il dirigente o il responsabile dell'ufficio tecnico ».</p> <p>22. Le sixième alinéa de l'art. 76 de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Les mots : « permis de construire » sont remplacés par les mots : « autorisation d'urbanisme » ;b) Les mots : « celui-ci » sont remplacés par les mots : « celle-ci ». <p>23. Dans la version italienne du premier alinéa de l'art. 78 de la LR n° 11/1998, les mots : « della concessione stessa » sont remplacés par les mots : « del titolo abilitativo medesimo ».</p> <p>24. L'intitulé de l'art. 79 de la LR n° 11/1998 est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Mesures découlant de la réalisation de travaux de restructuration de bâtiments sans autorisation d'urbanisme ou en contraste total avec celle-ci ».</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>25. Al comma 1 dell'articolo 79 della l.r. 11/1998, sono apportate le seguenti modificazioni:</p> <p>a) le parole: "di concessione" sono sostituite dalle seguenti: "di titolo abilitativo";</p> <p>b) le parole: "alla concessione" sono sostituite dalle seguenti: "al titolo abilitativo".</p> <p>26. Al comma 5 dell'articolo 79 della l.r. 11/1998, le parole: "il Sindaco" sono sostituite dalle seguenti: "il dirigente o il responsabile dell'ufficio tecnico".</p> <p>27. Al terzo periodo del comma 3 quinquies dell'articolo 80 della l.r. 11/1998, le parole: "dall'articolo 84, comma 1" sono sostituite dalle seguenti: "dall'articolo 84, comma 2".</p> <p>28. Al comma 2bis dell'articolo 80bis della l.r. 11/1998, sono apportate le seguenti modificazioni:</p> <p>a) le parole: "l'esecuzione dell'edificio in posizione diversa da quella indicata in progetto purché nello stesso lotto di terreno e purché non interferisca con altri limiti e vincoli," sono soppresse;</p> <p>b) le parole: "esterne e" sono soppresse.</p> <p>29. Al comma 3 dell'articolo 82 della l.r. 11/1998, le parole: "alla concessione" sono sostituite dalle seguenti: "al titolo abilitativo".</p> <p>30. La rubrica dell'articolo 83 della l.r. 11/1998 è sostituita dalla seguente: "Annullamento del titolo abilitativo".</p> <p>31. Al comma 1 dell'articolo 83 della l.r. 11/1998, sono apportate le seguenti modificazioni:</p> <p>a) le parole: "della concessione" sono sostituite dalle seguenti: "del titolo abilitativo";</p> <p>b) le parole: "il Sindaco" sono sostituite dalle seguenti: "il dirigente o il responsabile dell'ufficio tecnico".</p> <p>32. Al comma 2 dell'articolo 83 della l.r. 11/1998, le parole: "della concessione in sanatoria" sono sostituite dalle seguenti: "del titolo abilitativo in sanatoria".</p> <p>33. Al comma 2 dell'articolo 85 della l.r. 11/1998, le parole: "il Sindaco" sono sostituite dalle seguenti: "il dirigente o il responsabile dell'ufficio tecnico".</p> <p>34. Al comma 3 dell'articolo 85 della l.r. 11/1998, le parole: "del Sindaco" sono sostituite dalle seguenti: "del dirigente o del responsabile dell'ufficio tecnico".</p> <p>35. Al comma 5 dell'articolo 85 della l.r. 11/1998, le parole: "delle concessioni" sono sostituite dalle seguenti: "dei titoli abilitativi".</p> <p>36. Al comma 1 dell'articolo 86 della l.r. 11/1998, le parole: "della concessione" sono sostituite dalle seguenti: "del titolo abilitativo".</p> | <p>25. Le premier alinéa de l'art. 79 de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :</p> <p>a) Les mots : « permis de construire » sont remplacés par les mots : « autorisation d'urbanisme » ;</p> <p>b) Les mots : « au permis de construire » sont remplacés par les mots : « à l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>26. Au cinquième alinéa de l'art. 79 de la LR n° 11/1998, les mots : « le syndic » sont remplacés par les mots : « le dirigeant ou le responsable du bureau technique ».</p> <p>27. À la troisième phrase du troisième alinéa quinquies de l'art. 80 de la LR n° 11/1998, les mots : « du premier alinéa de l'art. 84 » sont remplacés par les mots : « du deuxième alinéa de l'art. 84 ».</p> <p>28. Le deuxième alinéa bis de l'art. 80 bis de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :</p> <p>a) Les mots : « ou dans une position différente de celle indiquée par le projet, pourvu que ce soit sur le même lot de terrain et que les autres limitations ou servitudes soient respectées » sont supprimés ;</p> <p>b) Les mots : « extérieures et » sont supprimés.</p> <p>29. Au troisième alinéa de l'art. 82 de la LR n° 11/1998, les mots : « au permis de construire » sont remplacés par les mots : « à l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>30. L'intitulé de l'art. 83 de la LR n° 11/1998 est remplacé par un intitulé ainsi rédigé : « Annulation de l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>31. Le premier alinéa de l'art. 83 de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :</p> <p>a) Les mots : « du permis de construire » sont remplacés par les mots : « de l'autorisation d'urbanisme » ;</p> <p>b) Les mots : « le syndic » sont remplacés par les mots : « le dirigeant ou le responsable du bureau technique ».</p> <p>32. Au deuxième alinéa de l'art. 83 de la LR n° 11/1998, les mots : « le permis de construire accordé à titre de régularisation » sont remplacés par les mots : « l'autorisation d'urbanisme accordée à titre de régularisation ».</p> <p>33. Au deuxième alinéa de l'art. 85 de la LR n° 11/1998, les mots : « le syndic » sont remplacés par les mots : « le dirigeant ou le responsable du bureau technique ».</p> <p>34. Au troisième alinéa de l'art. 85 de la LR n° 11/1998, les mots : « du syndic » sont remplacés par les mots : « du dirigeant ou du responsable du bureau technique ».</p> <p>35. Au cinquième alinéa de l'art. 85 de la LR n° 11/1998, les mots : « du permis de construire » sont remplacés par les mots : « de l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>36. Au premier alinéa de l'art. 86 de la LR n° 11/1998, les mots : « Le permissionnaire » sont remplacés par les mots : « Le titulaire de l'autorisation d'urbanisme ».</p> |
|--|--|

- | | |
|---|--|
| <p>37. Al comma 2 dell'articolo 86 della l.r. 11/1998 sono apportate le seguenti modificazioni:</p> <ul style="list-style-type: none">a) al primo periodo, le parole: "della concessione edilizia" sono sostituite dalle seguenti: "del titolo abilitativo edilizio";b) al secondo periodo, le parole: "dalla concessione" sono sostituite dalle seguenti: "dal titolo abilitativo". <p>38. Al comma 1 dell'articolo 87 della l.r. 11/1998, le parole: "dal Sindaco" sono sostituite dalle seguenti: "dal dirigente o dal responsabile dell'ufficio tecnico".</p> <p>39. Al comma 2 dell'articolo 88 della l.r. 11/1998, sono apportate le seguenti modificazioni:</p> <ul style="list-style-type: none">a) le parole: "rilasciate concessioni in deroga" sono sostituite dalle seguenti: "rilasciati titoli abilitativi in deroga";b) la parola: "concessionario" è sostituita dalla seguente: "titolare". <p>40. Al comma 3 dell'articolo 88 della l.r. 11/1998, le parole: "la concessione può essere rilasciata" sono sostituite dalle seguenti: "il titolo abilitativo può essere rilasciato".</p> <p>41. Al comma 1ter dell'articolo 88bis della l.r. 11/1998, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: ", limitatamente ai casi di sopraelevazione finalizzati al recupero a uso abilitativo dei sottotetti".</p> <p>42. Al comma 2 dell'articolo 89 della l.r. 11/1998, le parole: "della concessione" sono sostituite dalle seguenti: "del titolo abilitativo".</p> <p>43. Al comma 2 dell'articolo 91 della l.r. 11/1998, le parole: "dell'articolo 14, comma 5, lett. g)" sono sostituite dalle seguenti: "dell'articolo 14, comma 7, lettera g)".</p> <p>44. Al comma 1 dell'articolo 92 della l.r. 11/1998, le parole: "a concessioni o autorizzazioni annullate o illegittimamente rilasciate" sono sostituite dalle seguenti: "a concessioni, titoli o autorizzazioni annullati o illegittimamente rilasciati".</p> <p>45. Il comma 2 dell'articolo 25 della legge regionale 10 giugno 2025, n. 17 (Disposizioni in materia di urbanistica e pianificazione territoriale. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e ad altre leggi regionali), è abrogato. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, vige nuovamente la lettera t) del comma 1 dell'articolo 61 della l.r. 11/1998, nel testo precedente la sua sostituzione.</p> | <p>37. Le deuxième alinéa de l'art. 86 de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none">a) À la première phrase, les mots : « du permis de construire » sont remplacés par les mots : « de l'autorisation d'urbanisme » ;b) À la deuxième phrase, les mots : « au permis de construire » sont remplacés par les mots : « à l'autorisation d'urbanisme ». <p>38. Au premier alinéa de l'art. 87 de la LR n° 11/1998, les mots : « par le syndic » sont remplacés par les mots : « par le dirigeant ou le responsable du bureau technique ».</p> <p>39. Le deuxième alinéa de l'art. 88 de la LR n° 11/1998 subit les modifications ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Les mots : « de permis de construire délivrés par dérogation » sont remplacés par les mots : « d'autorisations d'urbanisme délivrées par dérogation » ;b) Le mot : « permissionnaire » est remplacé par le mot : « titulaire de l'autorisation d'urbanisme ». <p>40. Au troisième alinéa de l'art. 88 de la LR n° 11/1998, les mots : « le permis de construire peut-être délivré » sont remplacés par les mots : « l'autorisation d'urbanisme peut être délivrée ».</p> <p>41. À la fin du premier alinéa ter de l'art. 88 bis de la LR n° 11/1998, sont ajoutés les mots : « limitativement aux cas de surélévation visant à la réhabilitation des combles à des fins d'habitation », précédés d'une virgule.</p> <p>42. Au deuxième alinéa de l'art. 89 de la LR n° 11/1998, les mots : « au permissionnaire » sont remplacés par les mots : « au titulaire de l'autorisation d'urbanisme ».</p> <p>43. Au deuxième alinéa de l'art. 91 de la LR n° 11/1998, les mots : « de la lettre g) du cinquième alinéa de l'art. 14 » sont remplacés par les mots : « de la lettre g) du septième alinéa de l'art. 14 ».</p> <p>44. Au premier alinéa de l'art. 92 de la LR n° 11/1998, les mots : « de permis de construire ou d'autorisations annulés ou délivrés illégalement » sont remplacés par les mots : « de permis de construire, d'autorisations ou autres titres annulés ou délivrés illégalement ».</p> <p>45. Le deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 17 du 10 juin 2025, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale et modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), ainsi que d'autres lois régionales, est abrogé. À compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, il est de nouveau fait application de la lettre t) du premier alinéa de l'art. 61 de la LR n° 11/1998 telle qu'elle était rédigée avant d'être remplacée.</p> |
|---|--|

Art. 6

(Disposizioni in materia di enti locali. Modificazione al regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4)

Art. 6

(Dispositions en matière de collectivités locales. Modification du règlement régional n° 4 du 17 août 1999)

- | | |
|---|--|
| 1. Al comma 10 dell'articolo 18 del regolamento regionale | 1. Au dixième alinéa de l'art. 18 du règlement régional n° 4 |
|---|--|

17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta), le parole: “dell’articolo 26, comma 5” sono sostituite dalle seguenti: “dell’articolo 20ter, comma 3, della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 (Nuova disciplina dell’esercizio associato di funzioni e servizi dei Comuni e degli altri enti locali, nonché disposizioni relative all’ufficio di segretario di ente locale)”.

Art. 7

(Disposizioni in materia di organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale. Modificazioni alla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5)

1. Le lettere f) e n) del comma 3 dell’articolo 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell’organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell’appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), sono abrogate.

Art. 8

(Disposizioni in materia di rischio idrogeologico. Modificazioni alla legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5)

1. All’articolo 8 della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile), sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) al comma 1, le parole: “assetto del territorio e difesa del suolo” sono sostituite dalle seguenti: “rischio idrogeologico”;
 - b) dopo il comma 4, è inserito il seguente:

“4bis. Qualora gli interventi riguardino settori di competenza regionale, o si presentino comunque di notevole estensione ovvero assumano tipologie o caratteristiche ritenute tecnicamente complesse, gli stessi sono realizzati direttamente dalla Regione.”;
 - c) al comma 5, le parole: “di previsione e nel piano regionale operativo, di cui agli articoli 7 e 8 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come sostituiti dagli articoli 6 e 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29” sono sostituite dalle seguenti: “dei lavori pubblici, adottato ai sensi dell’articolo 5, comma 4, dell’allegato I.5 del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 (Codice dei contratti pubblici in attuazione dell’articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici)”.
2. All’articolo 9 della l.r. 5/2001, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) al comma 1, le parole: “dall’articolo 15ter, comma 10, della l.r. 12/1996, introdotto dall’articolo 14 della legge regionale 5 agosto 2005, n. 19” sono sostituite dalle seguenti: “dalla normativa vigente in materia di

du 17 août 1999 (Dispositions concernant les secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), les mots : « du cinquième alinéa de l’art. 26 » sont remplacés par les mots : « du troisième alinéa de l’art. 20 ter de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d’exercice à l’échelle supra-communale des fonctions et des services du ressort des Communes et des autres collectivités locales, ainsi que dispositions en matière de secrétaires des collectivités locales) ».

Art. 7

(Dispositions en matière d’organisation du Service socio-sanitaire régional. Modification de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000)

1. Les lettres f) et n) du troisième alinéa de l’art. 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l’organisation du service socio-sanitaire régional et de l’amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d’aide sociale fournies en Vallée d’Aoste) sont abrogées.

Art. 8

(Dispositions en matière de risque hydrogéologique. Modification de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001)

1. L’art. 8 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d’organisation des activités régionales de protection civile) subit les modifications ci-après :
 - a) Au premier alinéa, les mots : « d’aménagement du territoire et de protection du sol » sont remplacés par les mots : « de risque hydrogéologique » ;
 - b) Après le quatrième alinéa, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Si les actions concernent des secteurs relevant de la compétence régionale ou ont une envergure considérable ou encore sont considérées comme techniquement complexes en raison de leur type et de leurs caractéristiques, elles sont réalisées directement par la Région. » ;
 - c) Au cinquième alinéa, les mots : « de prévision et au plan opérationnel régional visés aux articles 7 et 8 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Loi régionale en matière de travaux publics), tels qu’ils ont été remplacés par les articles 6 et 7 de la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999 » sont remplacés par les mots « des travaux publics, adopté au sens du quatrième alinéa de l’art. 5 de l’annexe I.5 du décret législatif n° 36 du 31 mars 2023 (Code des contrats publics, en application de l’art. 1^{er} de la loi n° 78 du 21 juin 2022, portant délégation au Gouvernement en matière de contrats publics) ».
2. L’art. 9 de la LR n° 5/2001 subit les modifications ci-après :
 - a) Au premier alinéa, les mots : « du dixième alinéa de l’art. 15 ter de la LR n° 12/1996, introduit par l’art. 14 de la loi régionale n° 19 du 5 août 2005 » sont remplacés par les mots : « par les dispositions en

- contratti pubblici”;
b) il comma 4 è abrogato.

Art. 9

(Disposizioni in materia di sviluppo alpinistico ed escursionistico. Modificazioni alla legge regionale 20 aprile 2004, n. 4)

1. Al comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Le modalità di presentazione delle domande sono disciplinate dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 14, comma 1.”.
2. Dopo l'articolo 12 della l.r. 4/2004, è inserito il seguente:

“Art. 12bis
(Liquidazione)

1. La liquidazione delle agevolazioni può avvenire anche in più soluzioni, previa realizzazione di parti dell'iniziativa agevolata, con le modalità indicate dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 14, comma 1.
2. Per ottenere il saldo dell'agevolazione, il beneficiario deve ultimare le iniziative correlate alle spese di cui agli articoli 3, comma 3, lettera a), e 7, comma 2, lettera a), riguardanti le opere edili agevolate entro il termine previsto dai rispettivi titoli abilitativi edilizi e, comunque, entro cinque anni dalla data del provvedimento di concessione della relativa agevolazione.
3. La richiesta del saldo dell'agevolazione è presentata entro sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori di cui agli articoli 3, comma 3, lettera a), e 7, comma 2, lettera a).
4. Contestualmente alla richiesta di saldo dell'agevolazione è resa la completa rendicontazione delle spese, mediante presentazione dell'originale delle fatture quietanzate o, se non quietanzate, corredate di documentazione comunque idonea a comprovare il pagamento.”.
3. Dopo la lettera c) del comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 4/2004, è aggiunta la seguente:
“cbis) non produca la completa rendicontazione delle spese contestualmente alla richiesta di saldo del contributo, come previsto dall'articolo 12bis, comma 4.”.

Art. 10

(Disposizioni in materia di espropriazione per pubblica utilità. Modificazioni alla legge regionale 2 luglio 2004, n. 11)

1. Nella legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 (Disciplina

- vigueur en matière de contrats publics » ;
b) Le quatrième alinéa est abrogé.

Art. 9

(Dispositions en matière de développement de l'alpinisme et des randonnées. Modification de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996), il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « Les modalités de présentation des demandes sont fixées par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa de l'art. 14. ».
2. Après l'art. 12 de la LR n° 4/2004, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 12 bis
(Liquidation)

1. Les aides peuvent être liquidées en plusieurs versements, sur réalisation d'une ou plusieurs parties de l'initiative financée, suivant les modalités indiquées dans la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa de l'art. 14.
2. Pour obtenir le solde de l'aide, le bénéficiaire doit achever les initiatives liées aux dépenses visées à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 3 et à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 7 et concernant les travaux de construction, et ce, dans le délai prévu par les autorisations d'urbanisme y afférentes et, en tout état de cause, dans les cinq ans qui suivent la date de l'acte d'octroi de l'aide.
3. La demande de solde doit être présentée dans les six mois qui suivent la date d'achèvement des travaux visés à la lettre a) du troisième alinéa de l'art. 3 et à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 7.
4. Parallèlement à la demande de solde, le bénéficiaire doit présenter tous les justificatifs des dépenses, à savoir l'original des factures acquittées ou, si celles-ci ne le sont pas, la documentation attestant que le paiement a été effectué. ».
3. Après la lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 4/2004, il est ajouté une lettre ainsi rédigée :
« c bis) Ne présente pas tous les justificatifs des dépenses en même temps que la demande de solde de l'aide, comme le prévoit le quatrième alinéa de l'art. 12 bis. ».

Art. 10

(Dispositions en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique. Modification de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004)

1. Partout où ils figurent dans la loi régionale n° 11 du 2

dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11), le parole: "progetto definitivo", ovunque ricorrano, sono sostituite dalle seguenti: "progetto di fattibilità tecnica ed economica".

2. Nella l.r. 11/2004, le parole: "coordinatore del ciclo" e "coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro", ovunque ricorrano, sono sostituite dalle seguenti: "responsabile unico del progetto".
3. La lettera c) del comma 2 dell'articolo 21 della l.r. 11/2004 è sostituita dalla seguente:

"c) per gli interventi in materia di infrastrutture e insediamenti strategici definiti dalla normativa statale vigente o per gli interventi pubblici urgenti richiesti a seguito di calamità naturale formalmente riconosciuta;"
4. Al comma 1 dell'articolo 26 della l.r. 11/2004, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "o posta elettronica certificata".
5. Al comma 1 dell'articolo 31 della l.r. 11/2004, le parole: "; ivi comprese le aree" sono sostituite dalle seguenti: "e di aree".
6. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 11/2004:

a) comma 1 dell'articolo 16;
b) comma 4 dell'articolo 16.

Art. 11

(Disposizioni in materia di procedimento amministrativo. Modificazioni alla legge regionale 6 agosto 2007, n. 19)

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 20 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), è inserito il seguente:

"4bis. I pareri di cui ai commi 1 e 2 sono congruamente motivati, sono formulati in termini di assenso o dissenso e indicano le prescrizioni e le misure mitigatrici che rendano possibile l'assenso, quantificando altresì, ove possibile, i relativi costi. Tali prescrizioni sono determinate conformemente ai principi di proporzionalità, efficacia e sostenibilità finanziaria dell'intervento risultante dal progetto originariamente presentato."
2. Al comma 3 dell'articolo 22 della l.r. 19/2007, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: ", fatta salva, in ogni caso, la sanzione di cui all'articolo 75 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa)".
3. All'articolo 23 della l.r. 19/2007, sono apportate le seguenti modificazioni:

juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998), les mots : « projet définitif » sont remplacés par les mots : « projet de faisabilité technique et économique ».

2. Partout où ils figurent dans la LR n° 11/2004, les mots : « coordonnateur du cycle » et « coordonnateur du cycle de réalisation du travail » sont remplacés par les mots : « responsable unique du projet ».
3. La lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 11/2004 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Pour les actions en matière d'infrastructures et d'installations stratégiques définies par les dispositions nationales en vigueur ou pour les travaux publics urgents nécessaires à la suite d'une calamité naturelle formellement reconnue ; ».
4. À la fin du premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 11/2004, sont ajoutés les mots : « ou par courrier électronique certifié ».
5. Au premier alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/2004, les mots : « y compris des aires » et la virgule qui les précède sont remplacés par les mots : « et des aires ».
6. Les dispositions de la LR n° 11/2004 ci-après sont abrogées :

a) Le premier alinéa de l'art. 16 ;
b) Le quatrième alinéa de l'art. 16.

Art. 11

(Dispositions en matière de procédure administrative. Modification de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007)

1. Après le quatrième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Les avis visés aux premier et deuxième alinéas doivent être dûment motivés, exprimer l'accord ou le désaccord et indiquer les prescriptions et les mesures de mitigation nécessaires aux fins de l'accord et, lorsque cela est possible, quantifier les coûts y afférents. Lesdites prescriptions doivent être fixées dans le respect des principes de proportionnalité, d'efficacité et de durabilité financière de l'action prévue par le projet initial. ».
2. À la fin du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 19/2007, sont ajoutés les mots : « sans préjudice, en tout état de cause, de la sanction visée à l'art. 75 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs) », précédés d'une virgule.
3. L'art. 23 de la LR n° 19/2007 subit les modifications ci-après :

- a) al comma 1, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, ferma restando la facoltà di richiedere le informazioni o integrazioni documentali nel termine di cui all’articolo 5, comma 1, lettera b). Il silenzio assenso non si forma nei soli casi in cui la domanda non sia stata ricevuta dalla amministrazione competente o sia priva degli elementi indispensabili per individuare l’oggetto e le ragioni del provvedimento richiesto”;
- b) al comma 1bis, le parole: “, su richiesta dell’interessato, a rilasciare, in via telematica,” sono sostituite dalle seguenti: “a rilasciare in via telematica e automatica”;
- c) dopo il comma 1bis, come modificato dalla lettera b), è inserito il seguente:

“1ter. Nel caso di procedimenti non ancora telematizzati, l’amministrazione è comunque tenuta a inviare d’ufficio l’attestazione di cui al comma 1bis all’indirizzo di posta elettronica certificata o ordinaria indicato nell’istanza entro dieci giorni dalla formazione del silenzio assenso. Decorso inutilmente il termine l’attestazione è sostituita da una dichiarazione del privato resa ai sensi dell’articolo 47 del d.P.R. 445/2000, ovvero dal progettista abilitato.”.

Art. 12

*(Disposizioni in materia di farmacie rurali.
Modificazioni alla legge regionale 28 febbraio 2008, n. 2)*

- 1. L’articolo 2 della legge regionale 28 febbraio 2008, n. 2 (Nuove disposizioni per l’erogazione dell’indennità di residenza per disagio servizio a favore di titolari di farmacie rurali), è sostituito dal seguente:

“Art. 2 (Destinatari)

- 1. L’indennità di residenza per disagio servizio, prevista dalla l. 221/1968 a favore delle farmacie rurali ubicate nel territorio regionale, è determinata con deliberazione della Giunta regionale sulla base dei criteri stabiliti dalla contrattazione collettiva nazionale.”.
- 2. L’articolo 3 della l.r. 2/2008 è abrogato.

Art. 13

*(Disposizioni in materia di Office régional du tourisme.
Modificazioni alla legge regionale 26 maggio 2009, n. 9)*

- 1. La lettera b) del comma 4 dell’articolo 7 della legge regionale 26 maggio 2009, n. 9 (Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell’Office régional du tourisme - Ufficio regionale del turismo), è

- a) À la fin du premier alinéa, sont ajoutés les mots : « sans préjudice de la faculté de demander des informations ou des documents complémentaires dans le délai visé à la lettre b) du premier alinéa de l’art. 5. L’accord tacite ne s’applique pas lorsque la demande n’est pas reçue par l’Administration compétente ou qu’elle est dépourvue des éléments indispensables pour déterminer l’objet et les raisons de l’acte requis », précédés d’une virgule ;
- b) Au premier alinéa bis, les mots : « à la demande de l’intéressé et par voie télématique », ainsi que les virgules qui les précèdent et les suivent, sont remplacés par les mots : « par voie télématique et automatique » ;
- c) Après le premier alinéa bis, tel qu’il a été modifié par la lettre b) ci-dessus, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 ter. En cas de procédures non encore informatisées, l’Administration est, en tout état de cause, tenue d’envoyer d’office l’attestation visée au premier alinéa bis à l’adresse de courrier électronique certifié ou ordinaire indiquée dans la demande, et ce, dans les dix jours qui suivent la date à laquelle l’accord tacite est intervenu. Si ledit délai n’est pas respecté, l’attestation est remplacée par une déclaration du particulier concerné, au sens de l’art. 47 du DPR n° 445/2000, ou du concepteur agréé. ».

Art. 12

*(Dispositions en matière de pharmacies rurales.
Modification de la loi régionale n° 2 du 28 février 2008)*

- 1. L’art. 2 de la loi régionale n° 2 du 28 février 2008 (Nouvelles dispositions en matière d’octroi d’une indemnité de résidence aux titulaires des pharmacies rurales pour compenser les contraintes liées à l’exercice de leurs fonctions dans des conditions difficiles) est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 2 (Bénéficiaires)

- 1. Le montant de l’indemnité de résidence auquel les exploitants des pharmacies rurales situées sur le territoire régional ont droit pour compenser les contraintes liées à l’exercice de leurs fonctions dans des conditions difficiles est fixé par délibération du Gouvernement régional, sur la base des critères établis par la convention collective nationale y afférente. ».
- 2. L’art. 3 de la LR n° 2/2008 est abrogé.

Art. 13

*(Dispositions en matière d’Office régional du tourisme.
Modification de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009)*

- 1. La lettre b) du quatrième alinéa de l’art. 7 de la loi régionale n° 9 du 26 mai 2009 (Nouvelles dispositions en matière d’organisation des services d’information, d’accueil et d’assistance touristiques et institution de l’« Office régional du tourisme - Ufficio regionale del turismo ») est

sostituita dalla seguente:

“b) determina la dotazione organica dell'Office régional, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili;”.

2. Il comma 5 dell'articolo 7 della l.r. 9/2009 è sostituito dal seguente:

“5. In caso di assenza, impedimento, decadenza o cessazione per qualunque causa, il Direttore generale è sostituito, sino al suo rientro o sino alla nomina del nuovo Direttore generale con deliberazione della Giunta regionale, dal Direttore amministrativo o, in mancanza, da un dipendente di categoria D. Ogni ulteriore aspetto necessario all'attuazione del presente comma è definito con il regolamento interno di organizzazione e funzionamento dell'Office, compreso l'ammontare del trattamento economico eventualmente dovuto al sostituto.”.

Art. 14

(Disposizioni in materia di assetto contabile, gestionale e di controllo dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL). Modificazione alla legge regionale 7 dicembre 2009, n. 46)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 38 della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 46 (Nuova disciplina dell'assetto contabile, gestionale e di controllo dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL). Abrogazione della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19), le parole: “di bilancio pluriennale di previsione,” e: “sul bilancio pluriennale di previsione,” sono soppresse.

Art. 15

(Disposizioni in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 23)

1. Al comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 23 (Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali), le parole: “con deliberazione della Giunta regionale” sono sostituite dalle seguenti: “con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente”.
2. Al comma 1 dell'articolo 12 della l.r. 23/2010, le parole: “con deliberazione della Giunta regionale” sono sostituite dalle seguenti: “con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente”.

Art. 16

(Disposizioni en matière de collectivités locales. Modifications de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014)

1. À la deuxième phrase du troisième alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 « Nouvelles dispositions en matière d'exercice à l'échelle supra-municipale des fonctions et des services du ressort des

remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) De déterminer les effectifs de l'Office régional, dans les limites des ressources financières disponibles ; ».

2. Le cinquième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 9/2009 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 5. En cas d'absence, d'empêchement, de démission d'office ou de cessation de fonctions pour toute autre cause, le directeur général est remplacé, jusqu'à son retour ou jusqu'à la nomination du nouveau directeur par délibération du Gouvernement régional, par le directeur administratif de l'Office régional ou, à défaut, par un fonctionnaire relevant de la catégorie D. Tout autre aspect nécessaire en vue de l'application du présent alinéa est établi par le règlement intérieur sur l'organisation et le fonctionnement de l'Office régional, qui fixe également le montant du traitement dû au remplaçant. ».

Art. 14

(Dispositions en matière d'organisation de la comptabilité, de la gestion et du contrôle de l'Agence sanitaire régionale USL de la Vallée d'Aoste. Modification de loi régionale n° 46 du 7 décembre 2009)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 46 du 7 décembre 2009 (Nouvelle réglementation de l'organisation de la comptabilité, de la gestion et du contrôle de l'Agence régionale sanitaire de la Vallée d'Aoste – Agence USL et abrogation de la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996), les mots : « de budget prévisionnel pluriannuel » et « sur le budget prévisionnel pluriannuel », ainsi que les virgules qui les suivent, sont supprimés.

Art. 15

(Dispositions en matière de mesures économiques de soutien et de promotion sociale. Modification de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales), les mots : « par délibération du Gouvernement régional » sont remplacés par les mots : « par acte du dirigeant de la structure régionale compétente ».
2. Au premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 23/2010, les mots : « par délibération du Gouvernement régional » sont remplacés par les mots : « par acte du dirigeant de la structure régionale compétente ».

Art. 16

(Disposizioni in materia di enti locali. Modificazioni della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6)

1. Al secondo periodo del comma 3 dell'articolo 16 della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 (Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi dei Comuni e degli altri enti locali, nonché disposizioni relative

Communes et des autres collectivités locales, ainsi que dispositions en matière de secrétaires des collectivités locales » les mots: « qui exerce les fonctions de délégué » sont remplacés par les mots: « à laquelle les fonctions de chaque collectivité associée peuvent être entièrement ou partiellement déléguées ».

2. Le cinquième alinéa de l'article 16 de la LR n° 6/2014 est supprimé.
3. Au huitième alinéa de l'art. 20bis de la LR n° 6/2014, les mots : « sixième alinéa » sont remplacés par les mots : « septième alinéa ».
4. Au premier alinéa de l'art. 20ter de la LR n° 6/2014, le mot : « établissent » est remplacé par le mot : « établit ».
5. Au troisième alinéa de l'art. 20ter de la LR n° 6/2014, les mots : « 7 août 1999 » sont remplacés par les mots : « 17 août 1999 ».
6. L'article 20sexies de la LR n° 6/2014 est supprimé.

Art. 17

(Disposizioni in materia di agricoltura.

Modificazioni alla legge regionale 3 agosto 2016, n. 17)

1. All'articolo 20 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale), sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) al comma 2, le parole: “degli aiuti di cui agli articoli 5, 6 e 7” sono sostituite dalle seguenti: “degli aiuti di cui agli articoli 5, 6, 7 e 7bis”;
 - b) il comma 7 è sostituito dal seguente:

“7. La concessione degli aiuti, sotto forma di mutui a tasso agevolato, è, in ogni caso, subordinata alla valutazione economico-finanziaria positiva circa il merito creditizio del beneficiario e l'adeguatezza delle garanzie offerte da parte di FI-NAOSTA S.p.A..”.

2. Al comma 1 dell'articolo 24 della l.r. 17/2016, dopo le parole: “agli articoli 5, 6, 7,” sono aggiunte le seguenti: “7bis,”.
3. Al comma 2 dell'articolo 31 della l.r. 17/2016, le parole: “sono pubblicate, anche per estratto, nel Bollettino ufficiale della Regione” sono sostituite dalle seguenti: “sono pubblicate nel sito istituzionale della Regione.”.

Art. 18

(Disposizioni in materia di formazione specialistica di medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria, nonché di formazione universitaria per le professioni sanitarie. Modificazioni alla legge regionale 31 luglio 2017, n. 11)

all'ufficio di segretario di ente locale), le parole: “che svolge le funzioni di ente delegato” sono sostituite dalle seguenti: “al quale possono essere delegate, in tutto o in parte, le funzioni dei singoli enti convenzionati”.

2. Il comma 5 dell'articolo 16 della l.r. n. 6/2014 è soppresso.
3. Al comma 8 dell'articolo 20bis della l.r. n. 6/2014, le parole: “comma 6” sono sostituite dalle seguenti: “comma 7”.
4. Nella versione francese del comma 1 dell'art. 20ter della l.r. n. 6/2014, la parola: “établissent” è sostituita dalla seguente: “établit”.
5. Nella versione francese del comma 3 dell'articolo 20ter della l.r. n. 6/2014, le parole: “7 août 1999” sono sostituite dalle seguenti: “17 août 1999”.
6. L'articolo 20sexies della l.r. n. 6/2014 è soppresso.

Art. 17

(Dispositions en matière d'agriculture.

Modification de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016)

1. L'art. 20 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural) subit les modifications ci-après :

- a) Au deuxième alinéa, les mots : « des aides prévues par les art. 5, 6 et 7 » sont remplacés par les mots : « des aides prévues par les art. 5, 6, 7 et 7 bis » ;
- b) Le septième alinéa est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 7. L'octroi des aides sous forme de prêts bonifiés est, en tout état de cause, subordonné au résultat favorable de l'évaluation économique et financière de la solvabilité des bénéficiaires et de l'adéquation des garanties offertes par FI-NAOSTA SpA. ».

2. Au premier alinéa de l'art. 24 de la LR n° 17/2016, après les mots : « aux art. 5, 6, 7, », il est ajouté les mots : « 7 bis », suivis d'une virgule.
3. Au deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 17/2016, les mots : « sont publiées par extrait au Bulletin officiel de la Région » sont remplacés par les mots : « sont publiées sur le site institutionnel de la Région. ».

Art. 18

(Dispositions en matière de formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins et en matière de formation universitaire des professionnels sanitaires. Modification de la loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017)

- | | |
|--|---|
| <p>1. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 31 luglio 2017, n. 11 (Disposizioni in materia di formazione specialistica di medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria, nonché di formazione universitaria per le professioni sanitarie. Abrogazione delle leggi regionali 31 agosto 1991, n. 37, e 30 gennaio 1998, n. 6), è sostituita dalla seguente:</p> <p>“b) essere stati residenti in Valle d'Aosta oppure esserlo alla data di immatricolazione alla scuola di specializzazione;”.</p> <p>2. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 11/2017 è sostituita dalla seguente:</p> <p>“a) partecipare, entro i cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, al primo concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato bandito dall'Azienda USL che preveda, tra i requisiti per la partecipazione, la specializzazione conseguita mediante il contratto aggiuntivo regionale o specializzazione equipollente ai sensi della normativa statale vigente, e accettare l'eventuale proposta di assunzione a tempo indeterminato;”.</p> <p>3. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 3 della l.r. 11/2017 è sostituita dalla seguente:</p> <p>“b) presentare domanda per l'inserimento nella graduatoria regionale dei pediatri di libera scelta o nella graduatoria aziendale della medicina specialistica ambulatoriale del primo anno successivo al conseguimento della specializzazione, di cui agli accordi collettivi nazionali vigenti, nonché presentare domanda per la copertura delle zone carenti, entro i cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, di pediatri convenzionati o per incarichi vacanti di specialisti ambulatoriali pubblicati dall'Azienda USL, accettando l'eventuale proposta di convenzionamento a tempo indeterminato.”.</p> <p>4. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 5 della l.r. 11/2017 è sostituita dalla seguente:</p> <p>“b) essere stati residenti in Valle d'Aosta oppure esserlo alla data di immatricolazione alla scuola di specializzazione;”.</p> <p>5. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 11/2017 è sostituita dalla seguente:</p> <p>“a) partecipare, entro i cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, al primo concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato bandito dall'Azienda USL che preveda, tra i requisiti per la partecipazione, la specializzazione conseguita ai sensi del comma 1, lettera a), o specializzazione equipollente, e accettare l'eventuale proposta di assunzione a tempo indeterminato;”.</p> | <p>1. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017 (Dispositions en matière de formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins et en matière de formation universitaire des professionnels sanitaires, ainsi qu'abrogation des lois régionales n° 37 du 31 août 1991 et n° 6 du 30 janvier 1998) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :</p> <p>« b) Avoir résidé en Vallée d'Aoste ou y résider à la date d'immatriculation à l'école de spécialisation ; »</p> <p>2. La lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2017 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :</p> <p>« a) À participer, au cours des cinq années qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, au premier concours externe pour le recrutement de médecins sous contrat à durée indéterminée lancé par l'Agence USL, qui exige la possession soit de la spécialisation obtenue grâce à un contrat régional complémentaire, soit d'une spécialisation équivalente au sens des dispositions étatiques en vigueur, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de recrutement à durée indéterminée ; ».</p> <p>3. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2017 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :</p> <p>« b) À demander l'inscription au classement régional des pédiatres de base ou à celui des médecins spécialistes des dispensaires relatif à la première année qui suit celle d'obtention du diplôme de spécialisation, au sens des accords collectifs nationaux en vigueur, et à déposer sa candidature pour la couverture des postes vacants de pédiatre conventionné ou de médecin spécialiste de dispensaire visés aux avis publiés par l'Agence USL, et ce dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention dudit diplôme, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de convention à durée indéterminée. ».</p> <p>4. La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/2017 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :</p> <p>« b) Avoir résidé en Vallée d'Aoste ou y résider à la date d'immatriculation à l'école de spécialisation ; ».</p> <p>5. La lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 11/2017 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :</p> <p>« a) À participer, au cours des cinq années qui suivent la date d'obtention du diplôme de spécialisation, au premier concours externe pour le recrutement de médecins sous contrat à durée indéterminée lancé par l'Agence USL, qui exige la possession soit de la spécialisation obtenue au sens de la lettre a) du premier alinéa, soit d'une spécialisation équivalente, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de recrutement à durée indéterminée ; ».</p> |
|--|---|

6. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 11/2017 è sostituita dalla seguente:

“b) presentare domanda per l’inserimento nelle graduatorie aziendali del primo anno successivo al conseguimento della specializzazione di cui agli accordi collettivi nazionali vigenti di settore, nonché presentare domanda per la copertura di incarichi vacanti pubblicati dall’Azienda USL, entro i cinque anni successivi alla data di conseguimento del diploma di specializzazione, accettando l’eventuale proposta di convenzionamento a tempo indeterminato.”.

Art. 19

(Disposizioni in materia di titoli abilitativi edilizi. Modificazioni alla legge regionale 7 novembre 2022, n. 26)

1. Al primo periodo del comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 7 novembre 2022, n. 26 (Seconda legge di manutenzione dell'ordinamento regionale per l'anno 2022), sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) le parole: “sono prorogati di trenta mesi” sono sostituite dalle seguenti: “sono prorogati di quarantotto mesi”;
- b) le parole: “fino al 30 giugno 2024” sono sostituite dalle seguenti: “fino al 31 dicembre 2025”.

2. Al comma 2 dell'articolo 14 della l.r. 26/2022, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) le parole: “è inoltre prorogato di trenta mesi” sono sostituite dalle seguenti: “è inoltre prorogato di quarantotto mesi”;
- b) le parole: “in vigore al 30 giugno 2024” sono sostituite dalle seguenti: “in vigore al 31 dicembre 2025”.

Art. 20

(Disposizioni in materia di promozione e valorizzazione dell'invecchiamento attivo. Modificazioni alla legge regionale 26 maggio 2025, n. 14)

1. Alla lettera e) del comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 26 maggio 2025, n. 14 (Promozione e valorizzazione dell'invecchiamento attivo), la parola: “disabili” è sostituita dalle seguenti: “persone con disabilità”.

2. Al comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 14/2025, dopo la lettera k) è inserita la seguente:

“kbis) un rappresentante delle organizzazioni delle persone con disabilità e delle loro famiglie;”.

Art. 21

(Disposizioni in materia di competitività, dinamicità e internazionalizzazione delle imprese industriali e artigiane. Modificazione alla legge regionale 28 luglio 2025, n. 26)

6. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 11/2017 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) À demander l'inscription au classement régional des pédiatres de base ou à celui des médecins spécialistes des dispensaires relatif à la première année qui suit celle d'obtention du diplôme de spécialisation, au sens des accords collectifs nationaux en vigueur, et à déposer sa candidature pour la couverture des postes vacants de pédiatre conventionné ou de médecin spécialiste de dispensaire visés aux avis publiés par l'Agence USL, et ce dans les cinq ans qui suivent la date d'obtention dudit diplôme, ainsi qu'à accepter l'éventuelle proposition de convention à durée indéterminée. ».

Art. 19

(Dispositions en matière d'autorisations d'urbanisme. Modification de la loi régionale n° 26 du 7 novembre 2022)

1. La première phrase du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 26 du 7 novembre 2022 (Deuxième actualisation de la législation régionale au titre de 2022) subit les modifications ci-après :

- a) Les mots : « sont reportés de trente mois » sont remplacés par les mots : « sont reportés de quarante-huit mois » ;
- b) Les mots : « au plus tard le 30 juin 2024 » sont remplacés par les mots : « au plus tard le 31 décembre 2025 ».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 26/2022 subit les modifications ci-après :

- a) Les mots : « il est également reporté de trente mois » sont remplacés par les mots : « il est également reporté de quarante-huit mois » ;
- b) Les mots : « en vigueur au 30 juin 2024 » sont remplacés par les mots : « en vigueur au 31 décembre 2025 ».

Art. 20

(Dispositions en matière de promotion et de valorisation du vieillissement actif. Modification de la loi régionale n° 14 du 26 mai 2025)

1. Dans la version italienne de la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 26 mai 2025 (Mesures de promotion et de valorisation du vieillissement actif), le mot : « disabili » est remplacé par les mots : « persone con disabilità ».

2. Après la lettre k) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 14/2025, il est inséré une lettre ainsi rédigée :

« k bis. Un représentant des organisations des personnes en situation de handicap et de leurs familles ; ».

Art. 21

(Dispositions en matière de compétitivité, de dynamisme et d'internationalisation des entreprises industrielles et artisanales. Modification de la loi régionale n° 26 du 28 juillet 2025)

1. Al comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 28 luglio 2025, n. 26 (Disposizioni in materia di competitività, dinamicità e internazionalizzazione delle imprese industriali e artigiane. Abrogazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6), le parole: "di contributo" sono soppresse.

Art. 22

(Disposizioni in materia di servizio idrico integrato. Modificazione alla legge regionale 23 dicembre 2025, n. 29)

1. Il comma 1 dell'articolo 21 della legge regionale 23 dicembre 2025, n. 29 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2026/2028), è sostituito dal seguente:

«1. Limitatamente ai presidi depurativi i cui autocontrolli delle acque di scarico effettuati nell'anno 2025 risultano conformi ai limiti di scarico previsti dalla normativa vigente, previa verifica dell'autorità competente, nelle more del completo trasferimento degli impianti del Servizio idrico integrato dagli enti locali al soggetto gestore di cui all'articolo 6 della legge regionale 30 maggio 2022, n. 7 (Nuova disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, alla legge regionale 30 marzo 2015, n. 4, e alla legge regionale 22 dicembre 2021, n. 35), i termini di validità delle autorizzazioni per lo scarico delle acque reflue urbane, non scaduti alla data di entrata in vigore della presente legge, con scadenza negli anni 2026 e 2027, sono prorogati automaticamente di un anno a decorrere dalla data della loro scadenza naturale, intesa come la data di scadenza riportata nel relativo atto di autorizzazione.»

Art. 23

(Disposizioni in materia di Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 18 marzo 2026, n. 2)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 18 marzo 2026, n. 2 (Disposizioni per l'organizzazione del Corpo valdostano dei vigili del fuoco), dopo le parole: "anche per la difesa civile" sono inserite le seguenti: "nel rispetto delle competenze dello Stato ai sensi dell'articolo 117, secondo comma, lettere d) e h) della Costituzione,".
2. All'articolo 3 della l.r. 2/2026, sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) al comma 2, dopo le parole: "dei Comandanti provinciali dei vigili del fuoco" sono inserite le seguenti: "in materia di servizi antincendi,";
 - b) al comma 3:
 - 1) la parola: "eventuali" è sostituita dalla seguente: "le";
 - 2) dopo le parole: "sovraregionale o nazionale" sono aggiunte, in fine, le seguenti: " , nei limiti delle risorse disponibili a legislazione vigente e comunque senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica";

1. Dans la version italienne du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 26 du 28 juillet 2025 (Dispositions en matière de compétitivité, de dynamisme et d'internationalisation des entreprises industrielles et artisanales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003), les mots : « di contributo » sont supprimés.

Art. 22

(Disposizioni in materia di service hydrique intégré. Modification de la loi régionale n° 29 du 23 décembre 2025)

1. Le premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 29 du 23 décembre 2025 (Loi régionale de stabilité 2026/2028) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Limitativement aux stations d'épuration qui, à la suite des auto-contrôles des eaux usées effectués en 2025, s'avèrent conformes aux plafonds prévus par les dispositions en vigueur, sur vérification de l'autorité compétente, et dans l'attente du transfert total des installations relevant du service hydrique intégré des collectivités locales au gestionnaire visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 30 mai 2022 (Nouvelle réglementation de l'organisation du service hydrique intégré et modification des lois régionales n° 54 du 7 décembre 1998, n° 4 du 30 mars 2015 et n° 35 du 22 décembre 2021), les délais de validité des autorisations d'écoulement des eaux usées urbaines qui n'ont pas expiré à la date d'entrée en vigueur de la présente loi mais qui expirent en 2026 et en 2027 sont automatiquement prorogés d'un an à compter de la date prévue pour leur expiration normale, à savoir la date d'expiration indiquée dans l'acte d'autorisation. ».

Art. 23

(Dispositions relatives au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. Modification de la loi régionale n° 2 du 18 mars 2026)

1. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 2 du 18 mars 2026 (Dispositions en matière d'organisation du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers), après les mots : « aux fins entre autres de la défense civile » et la virgule qui les suit, sont insérés les mots : « dans le respect des compétences de l'État visées aux lettres d) et h) du deuxième alinéa de l'art. 117 de la Constitution », suivis d'une virgule.
2. L'art. 3 de la LR n° 2/2026 subit les modifications ci-après :
 - a) Au deuxième alinéa, après les mots : « des commandants provinciaux des sapeurs-pompiers », sont insérés les mots : « en matière de services d'incendie » ;
 - b) Au troisième alinéa :
 - 1) Le mot « éventuelles » est supprimé ;
 - 2) À la fin, sont ajoutés les mots : « dans les limites des ressources disponibles selon la législation en vigueur et, en tout état de cause, sans qu'aucune nouvelle dépense ni aucune dépense supplémentaire soit imputée aux finances publiques », précédés d'une virgule.

3. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 2/2026 è sostituita dalla seguente:

“b) soccorso pubblico, anche in materia di difesa civile, nel limite delle proprie competenze e delle funzioni attribuite alla Regione, nonché nel rispetto delle funzioni di indirizzo e coordinamento statali, nei termini di cui all'articolo 1;”.

4. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 22 della l.r. 2/2026 le parole: “in ambiti territoriali limitrofi” sono sostituite dalle seguenti: “al di fuori del territorio regionale”.

5. Al comma 4 dell'articolo 33 della l.r. 2/2026, dopo le parole: “rilascio delle patenti” è inserita la seguente: “militari”.

6. Alla lettera d) del comma 4 dell'articolo 72 della l.r. 2/2026 dopo le parole: “e di difesa civile,” sono inserite le seguenti “nei limiti di cui all'articolo 4, comma 1, lettera b),”.

Art. 24

*(Disposizioni in materia di Terzo settore.
Modificazioni alla legge regionale 28 aprile 2026, n. 6)*

1. Alla lettera e) del comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 28 aprile 2026, n. 6 (Disposizioni per il sostegno e la promozione del Terzo settore, dell'amministrazione condivisa e della cittadinanza attiva. Abrogazione di leggi regionali), le parole: “Registro nazionale del Terzo settore” sono sostituite dalle seguenti: “Registro unico nazionale del Terzo settore”.

2. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 6/2026, le parole: “Registro unico del Terzo settore” sono sostituite dalle seguenti: “Registro unico nazionale del Terzo settore”.

Art. 25

(Clausola di invarianza finanziaria)

1. Dall'attuazione della presente legge non derivano nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi e alle disposizioni in essa contenute si fa fronte con le risorse umane strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 22 luglio 2026

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

3. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 2/2026 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) Secours public, aux fins entre autres de la défense civile, dans les limites de ses compétences et des fonctions attribuées à la Région, ainsi que dans le respect des fonctions d'orientation et de coordination de l'État, conformément à l'art. 1^{er}. ».

4. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 2/2026, les mots : « sur les territoires limitrophes » sont remplacés par les mots : « hors du territoire valdôtain ».

5. Au quatrième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 2/2026, après les mots : « délivrance des permis de conduire », est ajouté le mot : « militaires ».

6. À la lettre d) du quatrième alinéa de l'art. 72 de la LR n° 2/2026, après les mots : « et de défense civile » et la virgule qui les suit, sont insérés les mots : « dans les limites visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 », suivis d'une virgule.

Art. 24

*(Dispositions en matière de tiers secteur.
Modification de la loi régionale n° 6 du 28 avril 2026)*

1. Dans la version italienne de la lettre e) du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 6 du 28 avril 2026 (Dispositions pour le soutien et la promotion du tiers secteur, de l'administration partagée et de la citoyenneté active, ainsi qu'abrogation de lois régionales), les mots : « Registro nazionale del Terzo settore » sont remplacés par les mots : « Registro unico nazionale del Terzo settore ».

2. Dans la version italienne de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 6/2026, les mots : « Registro unico del Terzo settore » sont remplacés par les mots : « Registro unico nazionale del Terzo settore ».

Art. 25

(Clause financière)

1. L'application des dispositions de la présente loi est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et sans que de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 juillet 2026.

Le président,
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 18:

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 619 del 05/06/2026);
- presentato al Consiglio regionale in data 05/06/2026;
- assegnato alla I Commissione consiliare permanente in data 09/06/2026;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 09/06/2026;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 09/06/2026;
- assegnata alla IV Commissione consiliare permanente in data 09/06/2026;
- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 09/06/2026;
- acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 07/07/2026;
- acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 06/07/2026, con emendamento e relazione del Consigliere VIÉRIN Marco;
- acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 06/07/2026, con emendamento e relazione del Consigliere MARGUERETTAZ;
- acquisito il parere della III Commissione consiliare permanente espresso in data 23/06/2026, con emendamento e relazione del Consigliere JORDAN;
- acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 02/07/2026, e relazione della Consiglieria BORRE;
- acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 01/07/2026, e relazione della Consiglieria TRIONE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15/07/2026 con deliberazione n.613/XVII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 20/07/2026.

Legge regionale 23 luglio 2026, n. 13.

Disposizioni urgenti per assicurare la regolare erogazione e la qualità dei livelli essenziali di assistenza (LEA) nel sistema sanitario regionale e ulteriori interventi in materia di politiche sanitarie e sociali. Modificazioni di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Oggetto e finalità)

1. Al fine di assicurare la continuità dei servizi, la regolare

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 18 :

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 619 du 05/06/2026) ;
- présenté au Conseil régional en date du 05/06/2026 ;
- soumis à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 09/06/2026 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 09/06/2026 ;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 09/06/2026 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 09/06/2026 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 09/06/2026 ;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 07/07/2026 ;
- examiné par la I^{re} Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 06/07/2026 - avec amendement, et acquis le rapport du Conseiller VIÉRIN Marco ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 06/07/2026 - avec amendement et acquis le rapport du Conseiller MARGUERETTAZ ;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 23/06/2026, - avec amendement et acquis le rapport du Conseiller JORDAN ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 02/07/2026, et acquis le rapport de la Conseillère BORRE ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 01/07/2026, et acquis le rapport de la Conseillère TRIONE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15/07/2026 délibération n°613/XVII ;
- transmis au Président de la Région en date du 20/07/2026.

Loi régionale n° 13 du 23 juillet 2026,

portant dispositions urgentes pour assurer la fourniture régulière et la qualité des niveaux essentiels d'assistance (LEA) dans le cadre du système sanitaire régional et autres mesures en matière de politiques sanitaires et sociales, ainsi que modification de lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Objet et finalités)

1. Afin que soient garanties la continuité des services, la

erogazione e la qualità dei livelli essenziali di assistenza (LEA) definiti in rapporto ai bisogni sanitari e di salute della popolazione e alle risorse disponibili, la presente legge, in armonia con la legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e con le relative norme di attuazione, nonché in coerenza con il principio di autofinanziamento del Servizio sanitario regionale di cui all'articolo 34, comma 3, della legge 23 dicembre 1994, n. 724 (Misure di razionalizzazione della finanza pubblica), reca disposizioni urgenti volte a rideterminare la spesa sanitaria di parte corrente per l'anno 2026 nonché alcuni altri interventi nel settore sanitario.

2. La presente legge reca, inoltre, alcuni interventi nel settore delle politiche sociali, volti a garantire l'efficacia e la stabilità dei flussi finanziari nell'ambito dei servizi a favore delle persone anziane e inabili e dei servizi per la prima infanzia nonché a integrare le competenze professionali nei procedimenti di riconoscimento dell'invalidità civile.

CAPO II INTERVENTI IN MATERIA DI SANITÀ

Art. 2

(Rideterminazione della spesa sanitaria di parte corrente)

1. La spesa sanitaria di parte corrente, oggetto di trasferimento annuale all'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL) determinata per l'anno 2026 in euro 345.230.915,69 dall'articolo 12, comma 1, della legge regionale 23 dicembre 2025, n. 29 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2026/2028), è incrementata di euro 18.841.490,40 per l'anno 2026 e rideterminata complessivamente in euro 364.072.406,09.
2. L'incremento di cui al comma 1 riguarda esclusivamente il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza (LEA), ivi compresa la piena attuazione dei contratti collettivi nazionali di lavoro, la cui autorizzazione era determinata per l'anno 2026 in euro 327.828.693,69 dall'articolo 12 comma 2, della l.r. 29/2025 e, per effetto del comma 1, è rideterminata in euro 346.670.184,09.

Art. 3

(Disposizioni in materia di prestazioni aggiuntive)

1. In coerenza con il principio di autofinanziamento del Servizio sanitario regionale, al fine di garantire i livelli essenziali di assistenza (LEA) nonché l'abbattimento delle liste d'attesa, l'Azienda USL è autorizzata a determinare il fabbisogno e il costo complessivo delle prestazioni aggiuntive degli operatori delle professioni sanitarie e dei dirigenti dell'area sanità entro i limiti di spesa a tal fine stabiliti annualmente con la deliberazione della Giunta regionale di approvazione degli indirizzi e degli obiettivi di salute e di funzionamento dei servizi dell'Azienda medesima.

Art. 4

(Compartecipazione agli oneri del corso di formazione specifica in medicina generale)

fornitura regolare e la qualità dei livelli essenziali d'assistenza (*Livelli essenziali di assistenza – LEA*) établis compte tenu des besoins de la population en matière de santé et de bien-être et des ressources disponibles, la présente loi prévoit – conformément à la loi constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la vallée d'Aoste) et aux dispositions d'application y afférentes, ainsi qu'au principe de l'autofinancement du Service sanitaire régional visé au troisième alinéa de l'art. 34 de la loi n° 724 du 23 décembre 1994 (Mesures de rationalisation des finances publiques) – des dispositions urgentes visant à rajuster la dépense sanitaire ordinaire pour 2026, ainsi que d'autres mesures dans le secteur sanitaire.

2. Par ailleurs, la présente loi prévoit des mesures dans le secteur des politiques sociales, visant à garantir l'efficacité et la stabilité des flux financiers dans le cadre des services en faveur des personnes âgées et infirmes et des services pour la première enfance, ainsi qu'à augmenter les ressources professionnelles dans les procédures de reconnaissance de l'invalidité civile.

CHAPITRE II MESURES EN MATIÈRE DE SANTÉ

Art. 2

(Rajustement de la dépense sanitaire ordinaire)

1. La dépense sanitaire ordinaire, au titre de laquelle un virement annuel a été effectué à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL), fixée à 345 230 915,69 euros pour 2026 par le premier alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 29 du 23 décembre 2025 (Loi régionale de stabilité 2026/2028) est augmentée de 18 841 490,40 euros, toujours pour 2026, et fixée au total à 364 072 406,09 euros.
2. Les crédits supplémentaires visés au premier alinéa sont uniquement destinés au financement des LEA, y compris la pleine application des conventions collectives nationales du travail, pour lesquels la dépense autorisée au titre de 2026 a été fixée à 327 828 693,69 euros par le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 29/2025 et est rajustée et fixée à 346 670 184,09 euros en vertu du premier alinéa.

Art. 3

(Dispositions en matière de prestations complémentaires)

1. Conformément au principe de l'autofinancement du Service sanitaire régional et dans le but de garantir les LEA et la réduction des listes d'attente, l'Agence USL est autorisée à fixer les besoins en prestations complémentaires de la part des opérateurs des professions sanitaires et des dirigeants de l'aire de la santé, ainsi que le coût global desdites prestations dans les limites de dépenses établies chaque année par la délibération du Gouvernement régional portant approbation des lignes directrices et des objectifs qu'elle doit respecter en matière de santé et de fonctionnement des services.

Art. 4

(Concours de la Région aux frais du cours de formation spécifique en médecine générale)

*e del corso di addestramento alla didattica tutoriale
per la formazione dei medici di medicina generale)*

1. In considerazione della necessità di compartecipazione della Regione agli oneri del corso di formazione specifica in medicina generale e del corso di addestramento alla didattica tutoriale per la formazione dei medici di medicina generale, al comma 2 dell'articolo 25 della legge regionale 17 dicembre 2024, n. 29 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2025/2027. Modificazioni di leggi regionali), le parole: "per l'anno 2027" sono sostituite dalle seguenti: "per gli anni 2027 e 2028" e le parole: "per il triennio 2025/2027" sono sostituite dalle seguenti: "per il periodo 2025/2028".

Art. 5

*(Disposizioni in materia di tutela della salute.
Modificazione alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 4)*

1. Dopo l'articolo 5 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 (Disciplina del sistema regionale di emergenza-urgenza sanitaria), è inserito il seguente:

«Art. 5bis

*(Registro regionale Arresti Cardiaci
Extra Ospedalieri)*

1. Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 3 marzo 2017 (Identificazione dei sistemi di sorveglianza e dei registri di mortalità, di tumori e di altre patologie), è istituito presso l'Azienda USL il registro regionale "Arresti Cardiaci Extra Ospedalieri" quale strumento di governo clinico aziendale per la raccolta e l'analisi di dati clinici e sociali dei pazienti vittime di arresto cardiaco in ambito extra ospedaliero.
 2. I dati raccolti nel registro regionale di cui al comma 1 sono utilizzati per la predisposizione degli atti regionali di pianificazione, programmazione, organizzazione, gestione, controllo e valutazione dell'assistenza sanitaria e per l'individuazione di criteri ottimali per la diffusione dei defibrillatori (DAE - Defibrillatore automatico esterno).
 3. La Giunta regionale individua, con propria deliberazione, i soggetti coinvolti nella rilevazione dei dati relativi agli episodi di arresto cardiaco in ambito extra ospedaliero, nonché i criteri e le modalità di compilazione e aggiornamento del registro regionale "Arresti Cardiaci Extra Ospedalieri".
 4. Con deliberazione della Giunta regionale sono definiti, tra le parti coinvolte nel trattamento dei dati personali, ruoli e responsabilità secondo quanto previsto dalla normativa di riferimento in materia di trattamento e protezione dei dati personali.".
2. Dall'attuazione del presente articolo non derivano nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi e alle disposizioni in essa contenute si fa

*et du cours d'apprentissage à la pédagogie tutorale
pour la formation des médecins généralistes)*

1. Compte tenu du fait qu'il est nécessaire que la Région participe aux frais du cours de formation spécifique en médecine générale et du cours d'apprentissage à la pédagogie tutorale pour la formation des médecins généralistes, au deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 29 du 17 décembre 2024 (Loi régionale de stabilité 2025/2027), les mots : « pour 2027 » sont remplacés par les mots : « pour 2027 et 2028 » et les mots : « pour la période 2025/2027 » sont remplacés par les mots : « pour la période 2025/2028 ».

Art. 5

*(Dispositions en matière de protection de la santé.
Modification de la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008)*

1. Après l'art. 5 de la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 (Réglementation du système régional des urgences médicales), il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 5 bis

*(Registre régional des arrêts cardiaques
en dehors de l'hôpital)*

1. Au sens de l'art. 1^{er} du décret du président du Conseil des ministres du 3 mars 2017 (Systèmes de surveillance et registres de la mortalité, des tumeurs et des autres maladies), il est institué, auprès de l'Agence USL, le registre régional des arrêts cardiaques en dehors de l'hôpital, en tant qu'outil de gouvernance clinique pour la collecte et l'analyse des données cliniques et sociales des patients victimes d'un arrêt cardiaque hors de l'hôpital.
 2. Les données insérées dans le registre régional visé au premier alinéa sont utilisées aux fins de l'élaboration des actes régionaux de planification, de programmation, d'organisation, de gestion, de contrôle et d'évaluation de l'assistance sanitaire ainsi que de l'établissement des critères optimaux pour la diffusion des défibrillateurs automatiques externes (DAE).
 3. Le Gouvernement régional désigne, par délibération, les acteurs concernés par la collecte des données relatives aux cas d'arrêt cardiaque en dehors de l'hôpital et fixe les critères et les modalités de renseignement et d'actualisation du registre régional en question.
 4. Par ailleurs, une délibération du Gouvernement régional définit les rôles et les responsabilités des acteurs concernés par le traitement des données à caractère personnel, suivant les dispositions en vigueur en matière de traitement et de protection desdites données. ».
2. L'application des dispositions du présent article est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et sans que de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région,

fronte con le risorse umane strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente.

Art. 6

(Proroga di termini per l'adozione e l'approvazione di documenti contabili e di programmazione dell'Azienda USL per l'anno 2027)

1. Nelle more della definizione del finanziamento complessivo del Servizio sanitario regionale per l'anno 2027, al fine di garantire il rispetto dei principi di veridicità, attendibilità e copertura finanziaria di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi), la Giunta regionale approva gli indirizzi e gli obiettivi di salute e di funzionamento dei servizi dell'Azienda USL, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), entro il 15 gennaio 2027.
2. Per l'anno 2027, l'Azienda USL, a seguito dell'assegnazione degli indirizzi e obiettivi di salute e di funzionamento di cui al comma 1, adotta il bilancio preventivo economico annuale entro il 28 febbraio 2027 e, conseguentemente, il termine di approvazione del bilancio preventivo economico relativo all'anno 2027 dell'Azienda USL, da parte della Giunta regionale, è posticipato al 30 aprile 2027.
3. Per l'anno 2027, il direttore generale dell'Azienda USL adotta il piano attuativo locale di cui all'articolo 8 della l.r. 5/2000 entro il 28 febbraio 2027, in conformità alle risorse disponibili e agli indirizzi e agli obiettivi fissati dalla Giunta regionale con la deliberazione di cui al comma 1.
4. Nelle more dell'approvazione dei documenti di cui ai commi da 1 a 3, l'Azienda USL è autorizzata alla gestione ordinaria delle attività e dei servizi istituzionali, al fine di garantire l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza e delle prestazioni integrative regionali, nei limiti delle risorse iscritte nel bilancio di previsione della Regione.

CAPO III

INTERVENTI IN MATERIA DI POLITICHE SOCIALI

Art. 7

(Disposizioni in materia di servizi a favore delle persone anziane e inabili. Modificazione alla legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93)

1. Dopo il quinto comma dell'articolo 4 della legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93 (Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili), è aggiunto il seguente:

ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 6

(Report des délais d'adoption et d'approbation des documents de comptabilité et de programmation de l'Agence USL pour 2027)

1. Dans l'attente de la définition du financement global du Service sanitaire régional pour 2027 et afin que soit garanti le respect des principes de véracité, de fiabilité et de couverture financière visés au décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des modèles de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, conformément aux art. 1er et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009), le Gouvernement régional approuve les lignes directrices et les objectifs que l'Agence USL doit respecter en matière de santé et de fonctionnement des services, au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste), et ce, au plus tard le 15 janvier 2027.
2. Pour 2027, l'Agence USL doit adopter, sur la base des lignes directrices et des objectifs de santé et de fonctionnement visés au premier alinéa, le budget prévisionnel annuel au plus tard le 28 février 2027 ; par conséquent, le délai d'approbation des comptes de l'Agence USL relatifs à 2027 par le Gouvernement régional est reporté au 30 avril 2027.
3. Pour 2027, le directeur général de l'Agence USL adopte le plan annuel d'application visé à l'art. 8 de la LR n° 5/2000 au plus tard le 28 février 2027, compte tenu des ressources disponibles et des lignes directrices et des objectifs fixés par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa.
4. Dans l'attente de l'approbation des documents visés aux premier, deuxième et troisième alinéas, l'Agence USL est autorisée à procéder à la gestion ordinaire des activités et des services institutionnels, afin que soit garantie la fourniture des LEA et des prestations complémentaires régionales, dans les limites des ressources inscrites à cet effet au budget prévisionnel de la Région.

CHAPITRE III

MESURES EN MATIÈRE DE POLITIQUES SOCIALES

Art. 7

(Dispositions en matière de services en faveur des personnes âgées et infirmes. Modification de la loi régionale n° 93 du 15 décembre 1982)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 93 du 15 décembre 1982 (Texte unique des dispositions régionales pour la promotion des services en faveur des personnes âgées et infirmes), il est ajouté un

“5bis. Al fine di garantire la continuità e la tempestiva attuazione degli interventi e dei servizi di cui alla presente legge, la Regione è autorizzata a erogare a favore degli enti pubblici gestori di cui al presente articolo, anticipazioni delle risorse finanziarie loro spettanti a valere sui trasferimenti regionali concessi per l'esercizio di riferimento, nei limiti degli stanziamenti di bilancio e delle disponibilità di cassa. L'anticipazione è disposta con provvedimento della struttura regionale competente in materia di politiche sociali, secondo criteri e modalità stabiliti dalla Giunta regionale, con deliberazione da adottare previo parere del Consiglio permanente degli enti locali. Le somme erogate a titolo di anticipazione sono vincolate alle finalità della presente legge e sono detratte dai successivi trasferimenti dell'anno.”.

Art. 8

(Disposizioni in materia di edilizia socio-assistenziale. Modificazione alla legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80)

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 (Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e con disabilità), è sostituito dal seguente:

“2. L'intervento della Regione si attua mediante la concessione di contributi in conto capitale alle Unités des Communes valdôtaines e al Comune di Aosta per l'acquisto e la fornitura di arredi e attrezzature, la progettazione, la manutenzione straordinaria, la ristrutturazione, il restauro e risanamento conservativo, l'ampliamento e la costruzione di stabili, compresa l'acquisizione di aree, destinati all'assistenza delle persone di cui al comma 1, nonché per la manutenzione straordinaria di parti essenziali di impianti e di attrezzature.”.

2. Dall'attuazione del presente articolo non derivano nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi e alle disposizioni in essa contenute si fa fronte con le risorse umane strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente.

Art. 9

(Disposizioni in materia di invalidità civile. Modificazione alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11)

1. Al secondo periodo del comma 3 dell'articolo 4 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 (Testo unico in materia di provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti), sono apportate le seguenti modificazioni:

alinéa ainsi rédigé :

« 5 bis. Afin que soient garanties la continuité et la rapidité de réalisation des mesures et des services visés à la présente loi, la Région est autorisée à octroyer aux organismes publics gestionnaires visés au présent article des avances des ressources financières auxquelles ils ont droit, à valoir sur les virements régionaux prévus pour l'exercice de référence, dans les limites des crédits inscrits au budget et des disponibilités de caisse. Le versement des avances est décidé par la structure régionale compétente en matière de politiques sociales, suivant les critères et les modalités fixés par une délibération du Gouvernement régional adoptée sur avis du Conseil permanent des collectivités locales. Les sommes versées à titre d'avance sont destinées obligatoirement aux fins visées à la présente loi et sont déduites des virements ultérieurs au titre de l'exercice concerné. ».

Art. 8

(Dispositions en matière de construction dans le secteur de l'aide sociale. Modification de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990 (Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et en situation de handicap) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. L'action de la Région se concrétise par l'octroi d'aides en capital aux Unités des Communes valdôtaines et à la Commune d'Aoste pour l'achat de mobilier et d'équipements, pour la conception, la construction - y compris l'acquisition de terrains -, l'entretien extraordinaire, la restructuration, la restauration, la réhabilitation et l'agrandissement des immeubles destinés à abriter les services d'assistance aux personnes visées au premier alinéa, ainsi que pour l'entretien extraordinaire des parties essentielles des installations et des équipements. ».

2. L'application des dispositions du présent article est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et sans que de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 9

(Dispositions en matière d'invalidité civile. Modification de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999)

1. La deuxième phrase du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 (Texte unique en matière d'aides économiques en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets) subit les modifications ci-après :

- a) le parole: “da un operatore sociale” sono sostituite dalle seguenti: “da una figura professionale appartenente alle aree psicologiche o sociali”;
 - b) le parole: “, designati dalla Giunta regionale,” sono soppresse.
2. Dall’attuazione del presente articolo non derivano nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi e alle disposizioni in essa contenute si fa fronte con le risorse umane strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente.

Art. 10

(Disposizioni in materia di servizi per la prima infanzia. Modificazioni alla legge regionale 19 maggio 2006, n. 11)

1. Dopo il comma 4 dell’articolo 14 della legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 (Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77, e 27 gennaio 1999, n. 4), è aggiunto il seguente:

“4bis. Al fine di garantire la continuità e la tempestiva attuazione degli interventi e dei servizi di cui alla presente legge, la Regione è autorizzata a erogare al Comune di Aosta e alle Unités des Communes valdôtaines anticipazioni sulle somme concesse a titolo di trasferimento regionale, nei limiti delle risorse disponibili a bilancio, da detrarre dai trasferimenti successivi dell’anno, secondo criteri stabiliti dalla Giunta regionale, con deliberazione da adottare previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.”.

CAPO IV
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 11

(Variazioni parte entrate)

1. Al bilancio di previsione finanziario della Regione sono introitate per l’anno 2026 le maggiori entrate di euro 18.841.490,40 suddivise nei seguenti Titoli e Tipologie:
 - a) euro 7.217.498,82 a valere sul Titolo 1 (Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa), Tipologia 103 (Tributi devoluti e regolati alle autonomie speciali);
 - b) euro 11.623.991,58 a valere sul Titolo 3 (Entrate extratributarie) di cui:
 - 1) euro 307.622,36 Tipologia 200 (Proventi derivanti dall’attività di controllo e repressione delle irregolarità e degli illeciti);
 - 2) euro 3.000.000 Tipologia 400 (Altre entrate da redditi da capitale);

- a) Les mots : « par un opérateur de l’aide sociale » sont remplacés par les mots : « par un professionnel relevant des secteurs de l’aide psychologique ou sociale » ;
- b) Les mots : « nommés par le Gouvernement régional » sont supprimés.

2. L’application des dispositions du présent article est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et sans que de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 10

(Dispositions en matière de services pour la petite enfance. Modification de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006)

1. Après le quatrième alinéa de l’art. 14 de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 (Organisation du système régional des services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Afin que soient garanties la continuité et la rapidité de réalisation des mesures et des services visés à la présente loi, la Région est autorisée à octroyer à la Commune d’Aoste et aux Unités des Communes valdôtaines des avances des sommes qu’elle leur accorde, dans les limites des crédits inscrits au budget. Les sommes versées à titre d’avance sont déduites des virements ultérieurs au titre de l’exercice concerné, suivant les critères établis par une délibération du Gouvernement régional adoptée sur avis du Conseil permanent des collectivités locales. ».

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS FINALES

Art. 11

(Rectifications de la partie Recettes)

1. Des recettes supplémentaires s’élevant à 18 841 490,40 euros sont inscrites au budget prévisionnel 2026 de la Région et réparties selon les montants et dans les titres et typologies ci-après :
 - a) Quant à 7 217 498,82 euros, à valoir sur le titre 1 (Recettes ordinaires de nature fiscale ou issues de cotisations ou de dispositifs de péréquation), typologie 103 (Contributions dévolues et liquidées aux Autonomies spéciales) ;
 - b) Quant à 11 623 991, 58 euros, à valoir sur le titre 3 (Recettes non fiscales), dont :
 - 1) 307 622,36 euros sur la typologie 200 (Recettes découlant de l’activité de contrôle et de répression des irrégularités et des abus) ;
 - 2) 3 000 000 d’euros sur la typologie 400 (Autres recettes découlant des revenus de capitaux) ;

3) euro 8.316.369,22 Tipologia 500 (Rimborsi e altre entrate correnti).

Art. 12
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in:
 - a) euro 18.841.490,40, per l'anno 2026, in applicazione dell'articolo 2, a valere sulla Missione 13 (Tutela della salute), Programma 01 (Servizio sanitario regionale - Finanziamento ordinario corrente per la garanzia dei LEA), Titolo 1 (Spese correnti);
 - b) euro 35.000, per l'anno 2028, in applicazione dell'articolo 4, a valere sulla Missione 13 (Tutela della salute), Programma 07 (Ulteriori spese in materia sanitaria), Titolo 1 (Spese correnti).
2. Al finanziamento degli oneri di cui al comma 1 si provvede:
 - a) per l'anno 2026 mediante l'iscrizione nella parte entrata del bilancio di previsione finanziario della Regione per il triennio 2026/2028 di una maggiore entrata, ai sensi dell'articolo 11, di euro 18.841.490,40 di cui:
 - 1) euro 7.217.498,82 a valere sul Titolo 1 (Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa);
 - 2) euro 11.623.991,58 a valere sul Titolo 3 (Entrate extratributarie);
 - b) per l'anno 2028 mediante riduzione degli stanziamenti già iscritti nel bilancio di previsione finanziario della Regione per il triennio 2026/2028, per euro 35.000 nella Missione 20 - Programma 03 (Altri Fondi), Titolo I (Spese correnti).
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

Art. 13
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 23 luglio 2026

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

3) 8 316 369,22 euros sur la typologie 500 (Recouvrements et autres recettes ordinaires).

Art. 12
(Dispositions financières)

1. La dépense découlant de l'application de la présente loi est fixée :
 - a) À 18 841 490,40 euros pour 2026, en application de l'art. 2, à valoir sur la mission 13 (Protection de la santé), programme 01 (Service sanitaire régional – Financement de la dépense ordinaire nécessaire pour assurer les *LEA*), titre 1 (Dépenses ordinaires) ;
 - b) À 35 000 euros pour 2028, en application de l'art. 4, à valoir sur la mission 13 (Protection de la santé), programme 07 (Service sanitaire régional – Dépenses supplémentaires dans le secteur de la santé), titre 1 (Dépenses ordinaires).
2. Les dépenses visées au premier alinéa sont financées comme suit :
 - a) Pour 2026, par l'inscription dans la partie Recettes du budget prévisionnel 2026/2028 de la Région de recettes supplémentaires, au sens de l'art. 11, pour un montant de 18 841 490,40 euros, dont :
 - 1) 7 217 498,82 euros à valoir sur le titre 1 (Recettes ordinaires de nature fiscale ou issues de cotisations ou de dispositifs de péréquation) ;
 - 2) 11 623 991,58 euros à valoir sur le titre 3 (Recettes non fiscales) ;
 - b) Pour 2028, par la réduction des crédits inscrits au budget prévisionnel 2026/2028 de la Région pour un montant de 35 000 euros, dans le cadre de la mission 20, programme 03 (Autres fonds), titre 1 (Dépenses ordinaires).
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

Art. 13
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2026.

Le président,
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 20:

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 745 del 29/06/2026);
- presentato al Consiglio regionale in data 29/06/2026;
- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 29/06/2026;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 29/06/2026;
- acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 07/07/2026;
- acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 07/07/2026;
- acquisito il parere della V Commissione consiliare permanente espresso in data 07/07/2026, e relazione della Consiglieria TRIONE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16/07/2026 con deliberazione n.618/XVII;
- l'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 20/07/2026.

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n° 20 :

- sur initiative du Gouvernement régional (délibération n° 745 du 29/06/2026) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29/06/2026 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 29/06/2026 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 29/06/2026 ;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 07/07/2026 ;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 07/07/2026 ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 07/07/2026, et acquis le rapport de la Conseillère TRIONE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16/07/2026 délibération n°618/XVII ;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 20/07/2026

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 3 luglio 2026, n. 335.

Tagli colturali e fitosanitari, a seguito dei fenomeni naturali (vento e neve) che si sono verificati nel mese di aprile 2025, su terreni di proprietà privata situati a L'Anvy e a Barmes, lungo il torrente Vernaillière, nei comuni di Charvensod e Gressan.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. A seguito dei fenomeni naturali (vento e neve) che si sono verificati nel mese di aprile 2025, le piante rovesciate, sradicate o fortemente inclinate e, comunque, tutte le piante malate e deperienti a giudizio della struttura Foreste e sentieristica, subiranno i tagli colturali e fitosanitari consistenti nell'abbattimento e nell'esbosco.
2. Il taglio e l'esbosco delle suddette piante sarà effettuato dai proprietari nei trenta giorni successivi alla data di pubblicazione del presente atto all'albo pretorio dei comuni di Charvensod e Gressan.
3. Se i proprietari non avranno rimosso il legname entro il termine di cui al punto precedente, le operazioni suddette saranno effettuate da un'impresa forestale, con la supervisione tecnica della struttura Foreste e sentieristica.
4. Il legname sarà in seguito impiegato dall'Amministrazione regionale e/o posto in vendita e i proprietari non avranno diritto ad alcun compenso.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, per quindici giorni, all'albo pretorio dei comuni di Charvensod e Gressan.

Aosta, 3 luglio 2026.

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Ordinanza 8 luglio 2026, n. 41.

Ordinanza del capo Dipartimento della protezione Civile

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 335 du 3 juillet 2026,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite des événements naturels (vent et neige) qui se sont déroulés pendant le mois d'avril 2025, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « L'Anvy et Barmes long les rives du torrent Vernaillière », dans les communes de Charvensod et Gressan.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. A la suite des événements naturels (vent et neige) qui se sont déroulés pendant le mois d'avril 2025, on doit procéder à des opérations culturales et phytosanitaires qui comportent l'abatage et le débardage des arbres renversés, couchés et/ou fortement penchés, en tout cas, de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la structure Forêts et sentiers;
2. La coupe et le débardage desdits arbres seront exécutés par les propriétaires dans les 30 jours qui suivent la date du présent arrêté publié aux tableaux d'affichage des communes de Charvensod et Gressan;
3. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si lesdits propriétaires n'ont pas procédé à l'évacuation du bois, sous la direction technique de la structure Forêts et sentiers les opérations susmentionnées seront exécutées par une entreprise forestière ;
4. Le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale et lesdits propriétaires n'auront plus droit aux recettes ;

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage des communes de Charvensod et Gressan.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2026.

Le président,
Renzo TESTOLIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Ordonnance n° 41 du 8 juillet 2026,

portant engagement des crédits nécessaires au finance-

n. 1094 del 01.08.2024 (pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale n. 187 del 10.08.2024) “Primi interventi urgenti di protezione civile in conseguenza degli eccezionali eventi meteorologici verificatisi nel territorio della regione Autonoma Valle d’Aosta nei giorni 29 e 30 giugno 2024.”

Impegno a finanziare l’intervento codice univoco D 32 032 OI “Lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località varie nei comuni di Gressoney La Trinité e Gressoney Saint Jean” - Soggetto attuatore S.O. Opere Idrauliche R.A.V.A. (Piano approvato con Ordinanza n. 34 del 25.03.2026).

IL COMMISSARIO DELEGATO
OCDPC n. 1094/2024

visto lo stato di emergenza dichiarato con Deliberazione del Consiglio dei Ministri del 22 luglio 2024 in conseguenza degli eccezionali eventi meteorologici verificatisi nel territorio della Regione Autonoma Valle d’Aosta nei giorni 29 e 30 giugno 2024;

vista l’Ordinanza del Capo del Dipartimento della Protezione Civile n. 1094 del 1° agosto 2024, recante “Primi interventi urgenti di protezione civile in conseguenza degli eccezionali eventi meteorologici verificatisi nel territorio della Regione Autonoma Valle d’Aosta nei giorni 29 e 30 giugno 2024”;

visto l’articolo 1 di detta ordinanza con cui il Capo della Protezione Civile della Regione Autonoma Valle d’Aosta è stato nominato Commissario delegato per fronteggiare l’emergenza derivante dagli eventi sopra richiamati;

vista la nota MEF-RGS prot. n.196077 del 8 agosto 2024 dell’Ispettorato Generale per la Finanza delle Pubbliche Amministrazioni, Ufficio XII, del Dipartimento della Ragioneria Generale dello Stato del Ministero dell’Economia e delle Finanze recante “Apertura contabilità speciale n. 6452 - OCDPC n. 1094/2024” presso la Banca d’Italia, intestata a “COMDEL O.1094-24 ZN VDA”;

considerato che il commissario delegato deve predisporre nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, entro trenta giorni dalla pubblicazione della citata ordinanza, un Piano degli interventi urgenti contenente quanto riportato nei commi 3 e 4 dell’articolo 1 dell’ordinanza medesima;

dato atto che il Piano degli interventi urgenti è stato trasmesso con nota del sottoscritto, prot. n. 5/COMM del 26 agosto 2024 al Dipartimento della Protezione Civile, per la sua approvazione;

visto che con nota prot. n. P-UIV-ASE 0044797 del 9 settembre 2024 il Capo del dipartimento della protezione civile ha approvato il piano degli interventi, nel limite di € 20.600.000,00;

dato atto che l’articolo 5 dell’OCDPC n. 1094/2024 prevede la possibilità di rimodulare, nei limiti delle risorse stanziato, il piano di cui al punto precedente;

ment des travaux de réaménagement hydraulique du Lys, dans les communes de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean (code univoque D_32_032_OI), dont le réalisateur est la structure régionale « Ouvrages hydrauliques », relevant du plan des actions approuvé par l’ordonnance de commissaire délégué n° 34 du 25 mars 2026 et relatif aux premières actions de protection civile à mettre en œuvre d’urgence à la suite des conditions météorologiques exceptionnelles qui ont touché, les 29 et 30 juin 2024, le territoire de la Région autonome Vallée d’Aoste, aux termes de l’ordonnance du chef du Département de la Protection civile de l’État n° 1094 du 1er août 2024, publiée au journal officiel de la République italienne n° 187 du 10 août 2024.

LE COMMISSAIRE DÉLÉGUÉ
AU SENS DE L’OCDPC N° 1094 DU 1^{ER} AOÛT 2024

vu la délibération du Conseil des ministres du 22 juillet 2024 portant déclaration de l’état d’urgence à la suite des conditions météorologiques exceptionnelles qui ont touché, les 29 et 30 juin 2024, le territoire de la Région autonome Vallée d’Aoste ;

vu l’ordonnance du chef du Département de la Protection civile de l’État (OCDPC) n° 1094 du 1^{er} août 2024 relative aux premières actions de protection civile à mettre en œuvre d’urgence à la suite des conditions météorologiques exceptionnelles qui ont touché, les 29 et 30 juin 2024, le territoire de la Région autonome Vallée d’Aoste ;

vu l’art. 1^{er} de l’OCDPC susmentionnée, au sens duquel le chef de la Protection civile de la Région autonome Vallée d’Aoste a été nommé commissaire délégué en vue de la gestion de l’état d’urgence dérivant des événements en cause ;

vu la lettre du 8 août 2024, réf. n° 196077/MEF-RGS, par laquelle le bureau XII de l’Inspection générale des finances des Administrations publiques du Département de la comptabilité générale de l’État du Ministère de l’économie et des finances a communiqué l’ouverture du compte spécial n° 6452 OCDPC 1094/2024 au nom de COMDEL O. 1094-24 ZN VDA, auprès de Banca d’Italia ;

considérant que le commissaire délégué doit, dans les trente jours qui suivent l’adoption de l’ordonnance en cause et dans les limites des ressources financières disponibles, préparer un plan des actions à mettre en œuvre d’urgence au sens des dispositions des troisième et quatrième alinéas de l’art. 1^{er} de ladite ordonnance ;

considérant que ledit plan a été transmis, par la lettre du signataire de la présente ordonnance du 26 août 2024, réf. n° 5/COMM, au Département de la Protection civile de l’État, aux fins de son approbation ;

considérant que par sa lettre du 9 septembre 2024, réf. n° P-UIV-ASE 0044797, le chef du Département de la Protection civile de l’État a approuvé le plan figurant à l’annexe, pour un montant total de 20 600 000 euros au maximum ;

considérant que l’art. 5 de l’OCDPC n° 1094/2024 prévoit la possibilité de modifier le plan d’actions en cause, dans les limites des crédits y afférents ;

considerato che una prima rimodulazione è già stata approvata con nota prot. n. P-UIV-ASE 0059950 del 22 novembre 2024 dal Capo del dipartimento della Protezione Civile per un importo complessivo di € 20.597.833,89 con residue somme pari ad € 2.166,11 ancora a disposizione;

vista la Deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 febbraio 2025 che, in conseguenza degli eccezionali eventi meteorologici verificatisi nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta nei giorni 29 e 30 giugno 2024 e dei nuovi fabbisogni esposti, ha stanziato ulteriori finanziamenti per € 36.550.000,00;

dato atto che una seconda rimodulazione del Piano degli interventi urgenti è stata approvata con nota prot. n. P-UIV-ASE 0011420 del 14 marzo 2025 dal Capo del dipartimento della Protezione Civile per un importo complessivo di € 29.487.449,05 con residue somme pari ad € 27.662.550,95 ancora a disposizione;

dato atto che una terza rimodulazione del Piano degli interventi urgenti, contenente le misure di cui all'art. 25, comma 2, lett. a), b) e c) e quelli prioritari in lett. d) oltre al riconoscimento delle indennità per prestazioni di lavoro straordinario ex art. 11 dell'OCDPC n. 1094/2024, è stata approvata con nota prot. n. P-UIII-POST 0023648 del 16 maggio 2025 dal Capo del dipartimento della Protezione Civile per un importo complessivo di € 60.753.332,41 di cui € 57.150.000,00 su finanziamento FEN (Fondo per le emergenze nazionali ex art. 44 c.1 del d.lgs. 1/2018) ed € 3.603.332,41 su fondi della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dato atto che una quarta rimodulazione del Piano degli interventi urgenti, contenente le misure di cui all'art. 25, comma 2, lett. a), b) e c) e quelli prioritari in lett. d) oltre al riconoscimento delle indennità per prestazioni di lavoro straordinario ex art. 11 dell'OCDPC n. 1094/2024, è stata approvata con nota prot. n. P-UIII-POST 0047253 del 6 ottobre 2025 dal Capo del dipartimento della Protezione Civile per un importo complessivo di € 60.955.715,76 di cui € 57.150.000,00 su finanziamento FEN (Fondo per le emergenze nazionali ex art. 44 c.1 del d.lgs. 1/2018) ed € 3.805.715,76 su fondi della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dato atto che una quinta rimodulazione del Piano degli interventi urgenti, contenente le misure di cui all'art. 25, comma 2, lett. a), b) e c) e quelli prioritari in lett. d) oltre al riconoscimento delle indennità per prestazioni di lavoro straordinario ex art. 11 dell'OCDPC n. 1094/2024, è stata approvata con nota prot. n. P-UIII-POST 0014535 del 25 marzo 2026 dal Capo del dipartimento della Protezione Civile per un importo complessivo di € 63.091.151,79 di cui € 57.150.000,00 su finanziamento FEN (Fondo per le emergenze nazionali ex art. 44 c.1 del d.lgs. 1/2018) ed € 5.941.151,79 su fondi della Regione Autonoma Valle d'Aosta, rimodulazione successivamente approvata con Ordinanza commissariale n. 34 del 25 marzo 2026;

visto il provvedimento dirigenziale n. 3012 in data 11 giugno 2026, trasmesso dal soggetto attuatore, recante "Approvazione del progetto esecutivo, decisione di contrarre e contestuale affidamento diretto, ai sensi del d.lgs. 36/2023, mediante

considérant que la première modification du plan d'actions a été approuvée par la lettre du chef du Département de la Protection civile de l'État du 22 novembre 2024, réf. n° P-UIV-ASE 0059950, pour un montant global de 20 597 833,89 euros, dont 2 166,11 euros sont encore disponibles ;

vu la délibération du Conseil des ministres du 7 février 2025 par laquelle, à la suite des conditions météorologiques exceptionnelles qui ont touché, les 29 et 30 juin 2024, le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur la base des nouveaux besoins indiqués, un financement supplémentaire, se chiffrant à 36 550 000 euros, a été accordé ;

considérant que la deuxième modification du plan d'actions a été approuvée par la lettre du chef du Département de la Protection civile de l'État du 14 mars 2025, réf. n° P-UIV-ASE 0011420, pour un montant global de 29 487 449,05 euros, dont 27 662 550,95 euros sont encore disponibles ;

considérant que la troisième modification du plan d'actions, indiquant les mesures visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 25 du décret législatif n° 1 du 2 janvier 2018, ainsi que les mesures prioritaires visées à la lettre d) dudit alinéa et les dépenses pour les prestations de travail supplémentaire visées à l'art. 11 de l'OCDPC n° 1094/2024, a été approuvée par la lettre du chef du Département de la Protection civile de l'État du 16 mai 2025, réf. n° P-UIII-POST 0023648, pour un montant global de 60 753 332,41 euros, dont 57 150 000 euros à valoir sur le fond des urgences nationales (*Fondo per le emergenze nazionali - FEN*) et 3 603 332,41 euros à valoir sur les fonds régionaux ;

considérant que la quatrième modification du plan d'actions, indiquant les mesures visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 25 du décret législatif n° 1/2018, ainsi que les mesures prioritaires visées à la lettre d) dudit alinéa et les dépenses pour les prestations de travail supplémentaire visées à l'art. 11 de l'OCDPC n° 1094/2024, a été approuvée par la lettre du chef du Département de la Protection civile de l'État du 6 octobre 2025, réf. n° P-UIII-POST 0047253, pour un montant global de 60 955 715,76 euros, dont 57 150 000 euros à valoir sur le *FEN*, au sens du premier alinéa de l'art. 44 du décret législatif susmentionné, et 3 805 715,76 euros à valoir sur les fonds régionaux ;

considérant que la cinquième modification du plan d'actions, indiquant les mesures visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'art. 25 du décret législatif n° 1/2018, ainsi que les mesures prioritaires visées à la lettre d) dudit alinéa et les dépenses pour les prestations de travail supplémentaire visées à l'art. 11 de l'OCDPC n° 1094/2024, a été approuvée par la lettre du chef du Département de la Protection civile de l'État du 25 mars 2026, réf. n° P-UIII-POST 0014535, et par l'ordonnance du commissaire délégué n° 34 du 25 mars 2026, pour un montant global de 63 091 151,79 euros, dont 57 150 000 euros à valoir sur le *FEN*, au sens du premier alinéa de l'art. 44 du décret législatif susmentionné, et 5 941 151,79 euros à valoir sur les fonds régionaux ;

vu l'acte du dirigeant n° 3012 du 11 juin 2026 modifié par l'acte du dirigeant n° 3412 du 30 juin 2026, transmis par le réalisateur et portant approbation du projet d'exécution des travaux de réaménagement hydraulique du Lys, dans les com-

la piattaforma Place Vda, all'operatore economico Bertero Costruzioni S.n.c. con sede in Gressoney Saint Jean (P.I. 01114230079) dei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località varie nei comuni di Gressoney La Trinité e Gressoney Saint Jean, a seguito dell'evento alluvionale del 29 e 30 giugno 2024 (CUP B88H24010620002 – CIG BBAC-59DC5D)", come rettificato dal provvedimento dirigenziale n. 3412 in data 30 giugno 2026, per una spesa complessiva di € 97.861,20 con copertura su fondi provenienti dalla contabilità speciale n. 6452 – ODPC n. 1094/2024 presso la Banca d'Italia intestata a "COMDEL O.1094-24 ZN VDA";

atteso che l'intervento approvato con il soprarichiamato provvedimento dirigenziale rientra per inquadramento e nei limiti d'importo nel piano degli interventi, comprensivo delle sue cinque rimodulazioni, approvato con nota prot. n. P-UIII-POST 0014535 del 25 marzo 2026 dal Capo del dipartimento della Protezione Civile;

visto l'art. 1, c.8, dell'OCDPC n. 1094/24 che dispone che *"Le risorse finanziarie sono erogate ai soggetti di cui al c.2, previo rendiconto delle spese sostenute mediante presentazione di documentazione comprovante la spesa sostenuta ed attestazione della sussistenza del nesso di causalità con lo stato di emergenza, ovvero agli operatori economici sulla base dei provvedimenti di liquidazione sottoscritti dal soggetto attuatore. Su richiesta motivata dei soggetti attuatori degli interventi, il Commissario delegato può erogare anticipazioni, volte a consentire il pronto avvio degli interventi"*;

ritenuto di dover emanare la presente ordinanza;

ordina

1. di vincolare la somma di cui trattasi per un importo totale di € 97.861,20 a valere sulle risorse finanziarie che sono disponibili nella contabilità speciale n. 6452 – OCDPC n. 1094/2024" presso la Banca d'Italia, intestata a "COMDEL O.1094-24 ZN VDA", in favore del bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per la realizzazione dell'intervento con codice univoco D_32_032_OI consistente nei lavori di sistemazione idraulica del torrente Lys in località varie nei comuni di Gressoney La Trinité e Gressoney Saint Jean a seguito dei predetti eventi alluvionali di cui al PD 3012/2026, come rettificato dal PD 3412/2026, della S.O. Opere idrauliche della R.A.V.A.;
2. di pubblicare il presente atto, ai sensi dell'art. 42 D.lgs. 14/03/2013, n. 33. <https://protezionecivile.regione.vda.it/it/ocdpc1094-2024>

Il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e comunicato al Dipartimento della Protezione civile di Roma.

Aosta, 8 luglio 2026.

Il Commissario Delegato
OCDPC n. 1094/2024
Valerio SEGOR

munes de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean (CUP B88H24010620002 – CIG BBAC59DC5D), à la suite de l'inondation des 29 et 30 juin 2024, décision de passation du contrat y afférent et attribution directe desdits travaux à l'opérateur économique *Bertero Costruzioni snc* de Gressoney-Saint-Jean (numéro d'immatriculation IVA 01114230079), au moyen de la plateforme Place VDA, au sens du décret législatif n° 36 du 31 mars 2023, pour un montant global de 97 861,20 euros, à valoir sur les crédits inscrits sur le compte spécial n° 6452 OCDPC 1094/2024 au nom de COMDEL O. 1094-24 ZN VDA, auprès de *Banca d'Italia* ;

considérant que les travaux approuvés par l'acte du dirigeant susmentionné tombent sous le coup des dispositions et des limites visées à la cinquième modification du plan d'actions approuvée par la lettre du chef du Département de la Protection civile de l'État du 25 mars 2026, réf. n° P-UIII-POST 0014535 ;

vu le huitième alinéa de l'art. 1^{er} de l'OCDPC n° 1094/2024 qui prévoit que les ressources financières sont versées aux acteurs visés au deuxième alinéa dudit article, sur justification des dépenses supportées et sur attestation de l'existence du lien de causalité avec l'état d'urgence, ou bien aux opérateurs économiques, sur la base des actes de liquidation signés par le réalisateur, et que le commissaire délégué peut verser des avances visant à permettre le démarrage en temps rapide des travaux, sur demande motivée présentée par ledit réalisateur ;

considérant qu'il y a lieu d'adopter la présente ordonnance,

ordonne

1. La somme globale de 97 861,20 euros est engagée à valoir sur les crédits inscrits sur le compte spécial n° 6452 OCDPC 1094/2024 au nom de COMDEL O. 1094-24 ZN VDA, auprès de *Banca d'Italia* et au profit de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de la réalisation des travaux de réaménagement hydraulique du Lys, dans les communes de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean (code univoque D_32_032_OI), endommagé à la suite de l'inondation en question, visés à l'acte du dirigeant de la structure « Ouvrages hydrauliques » n° 3012 du 11 juin 2026, tel qu'il a été modifié par l'acte du dirigeant n° 3412 du 30 juin 2026.
2. La présente ordonnance est publiée au sens de l'art. 42 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 à l'adresse <https://protezionecivile.regione.vda.it/it/ocdpc1094-2024>.

La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmise au Département de la protection civile de Rome.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2026.

Le commissaire délégué
au sens de l'OCDPC n° 1094/2024,
Valerio SEGOR

**ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO,
FORMAZIONE E LAVORO, TRASPORTI
E MOBILITÀ SOSTENIBILE**

Provvedimento dirigenziale 6 luglio 2026, n. 3514.

Rettifica, per mero errore materiale, del P.D. n. 1778/2026 concernente la variante all'autorizzazione unica rilasciata con P.D. n. 2445/2016 per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico con centrale di produzione in loc. Fornet nel comune di Valgrisenche, comprendente la linea di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione, proroga dei termini per la fine lavori sino al 4 agosto 2028 e modifica della concessione di derivazione d'acqua, in variante rispetto a quanto assentito con decreto del presidente della regione 254/2013.

LA DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
SVILUPPO INDUSTRIALE, ENERGIA,
RICERCA E INNOVAZIONE

Omissis

decide

1. di rettificare, per i motivi indicati in premessa, il provvedimento dirigenziale n. 1778 in data 31 marzo 2026 stabilendo quanto segue:
 - a) alla lettera c. del punto 14 del dispositivo le parole "il Comune autorizzato assume" sono sostituite con: "le imprese autorizzate assumono";
 - b) la lettera d. del punto 14 del dispositivo: è così sostituita:
 - d. il termine per l'ultimazione dei lavori è prorogato sino al 4 agosto 2028;
 - c) alla lettera e. del punto 14 del dispositivo le parole "il Comune autorizzato dovrà" sono sostituite da "le imprese autorizzate dovranno";
 - d) alla lettera f. del punto 14 del dispositivo le parole "il Comune autorizzato" sono sostituite dalle seguenti "le imprese autorizzate dovranno";
 - e) alla lettera g. del punto 14 del dispositivo le parole "al Comune autorizzato" sono sostituite con "alle imprese autorizzate", inoltre le parole "di cui all'art. 12, comma 5, della legge regionale n. 11/1998" sono eliminate.

**ASSESSORAT DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE,
DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL, DES
TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE**

Acte du dirigeant n° 3514 du 6 juillet 2026,

rectifiant, du fait d'une simple erreur matérielle, l'acte du dirigeant n° 1778 du 31 mars 2026, portant modification de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 2445 du 6 juin 2016 en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique et de la centrale de production y afférente, située à Fornet, dans la commune de Valgrisenche, ainsi que de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution, report des délais d'achèvement des travaux au 4 août 2028 et modification de l'autorisation, par concession, de dérivation d'eau délivrée par l'arrêté du président de la Région n° 254 du 5 juin 2013.

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE
« ESSOR INDUSTRIEL, ÉNERGIE,
RECHERCHE ET INNOVATION »

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, l'acte du dirigeant n° 1778 du 31 mars 2026 subit les modifications indiquées ci-après :
 - a) À la lettre c. du point 14 du dispositif, les mots : « la Commune autorisée assume » sont remplacés par les mots : « les titulaires des autorisations visées au présent acte assument » ;
 - b) La lettre d. du point 14 du dispositif est remplacée par une lettre ainsi rédigée :
« d Le délai d'achèvement des travaux est reporté au 4 août 2028 ; » ;
 - c) À la lettre e. du point 14 du dispositif, les mots : « la Commune autorisée doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes et doit » sont remplacés par les mots : « les titulaires des autorisations visées au présent acte doivent demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes et doivent » ;
 - d) À la lettre f. du point 14 du dispositif, les mots : « la Commune autorisée souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, elle est tenue » sont remplacés par les mots : « les titulaires des autorisations visées au présent acte souhaiteraient apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, elles sont tenues » ;
 - e) À la lettre g. du point 14 du dispositif, les mots : « La Commune autorisée est tenue » sont remplacés par les mots : « Les titulaires des autorisations visées au présent acte sont tenues » ; par ailleurs, les mots : « aux termes du cinquième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/1998 », ainsi que la virgule qui les précède,

2. il presente provvedimento è trasmesso alle società autorizzate, alle Strutture regionali interessate, ai Comuni di Valgrisenche e Arvier, alla Stazione forestale di Arvier e a ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
4. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Stefano MARCIAS

La Dirigente
Jasmine ABRAM

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2026, n. 3534.

Concessione di una variante all'autorizzazione unica rilasciata con provvedimento dirigenziale n. 3124 del 13 giugno 2024 alla società C.V.A. S.p.A. a s.u. per l'intervento di rinnovamento dell'impianto idroelettrico denominato "Hône II" nei comuni di Champorcher, Pontboset e Hône.

LA DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
SVILUPPO INDUSTRIALE, ENERGIA,
RICERCA E INNOVAZIONE

omissis

decide

1. di concedere a CVA S.p.A. a s.u. di Châtillon, Partita IVA 01013130073, ai sensi del punto 3.7 dell'allegato alla d.G.r. 1133/2025, la variante all'autorizzazione unica rilasciata con provvedimento dirigenziale n. 3124 del 13 giugno 2024 per l'intervento di rinnovamento dell'impianto idroelettrico denominato "Hône II" nei comuni di Champorcher, Pontboset e Hône;
2. di stabilire che:
- a) le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
- b) devono essere rispettate le prescrizioni formulate con il provvedimento dirigenziale n. 3124/2024 relativo all'autorizzazione unica già concessa;
- c) devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e pertanto:
- in caso di risemine, per favorire la rivegetazione dei luoghi e al fine di eliminare il rischio di introdurre specie alloctone, dovranno essere utilizzati miscugli di specie locali;
 - con riferimento agli aspetti concernenti l'utilizzo delle risorse idriche, la società autorizzata dovrà prendere gli opportuni contatti con la Struttura opere idrauliche e gestione demanio idrico per l'avvio dell'iter di adeguamento de-

sont supprimés.

2. Le présent acte est transmis aux titulaires des autorisations concernées, aux structures régionales concernées, aux Communes de Valgrisenche et d'Arvier, au poste forestier d'Arvier et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.
3. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Stefano MARCIAS

La dirigeante,
Jasmine ABRAM

Acte du dirigeant n° 3534 du 7 juillet 2026,

portant approbation de la modification de l'autorisation unique visée à l'acte du dirigeant n° 3124 du 13 juin 2024 et délivrée à CVA SpA a s.u. en vue de la modernisation de l'installation hydroélectrique dénommée Hône II, dans les communes de Champorcher, de Pontboset et de Hône.

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE
« ESSOR INDUSTRIEL, ÉNERGIE,
RECHERCHE ET INNOVATION »

Omissis

décide

1. L'autorisation unique relative à la modernisation de l'installation hydroélectrique dénommée Hône II, dans les communes de Champorcher, de Pontboset et de Hône, est délivrée à CVA SpA a s.u. de Châtillon (numéro d'immatriculation IVA 01013130073), à titre de modification de l'autorisation délivrée par l'acte du dirigeant n° 3124 du 13 juin 2024 et aux termes du point 3.7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1133 du 11 août 2025.
2. Il est établi ce qui suit :
- a) Les ouvrages doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
- b) Les prescriptions fixées par l'acte du dirigeant n° 3124/2024, relatif à la délivrance de l'autorisation unique en question, doivent être respectées ;
- c) Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent être respectées et, par conséquent :
- en cas de revégétalisation des sites par réensemencement, il y a lieu d'utiliser des mélanges d'espèces locales, afin d'éviter le risque d'introduire des espèces allochtones ;
 - pour ce qui est des aspects relatifs à l'utilisation des ressources hydriques, la titulaire de l'autorisation doit contacter la structure régionale « Ouvrages hydrauliques et gestion du domaine hydrique » en vue du démarrage de la procédure de

gli atti di concessione alla nuova configurazione impiantistica approvata;

- con riferimento agli aspetti concernenti le disposizioni dell'art. 38 e 41 della l.r. 11/1998, dovrà essere rispettato quanto previsto nella progettazione geotecnica ai sensi del capitolo 6 delle NTC 2018";
- per il contenimento delle emissioni diffuse di polveri la Società di cui al punto 1. dovrà, per tutta la durata del cantiere:

- assicurare che le operazioni di scavo e movimentazione di materiali polverulenti vengano condotte con dovuta cautela, in modo da evitare nel maggior modo possibile la dispersione di polveri;
- provvedere all'umidificazione costante delle piste di transito degli automezzi, soprattutto nelle giornate secche e ventose;
- limitare la velocità di transito degli automezzi all'interno delle aree di cantiere;
- utilizzare mezzi a bassa emissione controllati secondo la vigente legislazione in materia e limitare, per quanto possibile, l'emissione di gas di scarico prevenendo lo spegnimento dei motori nei periodi di non utilizzo;
- assicurare una adeguata altezza di caduta del materiale durante le operazioni di scarico e scarico dagli automezzi di trasporto, in modo da limitare la dispersione di polveri;
- assicurare la presenza di sistemi di copertura dei cassoni degli automezzi di trasporto dei materiali polverulenti per evitare la dispersione eolica di polveri dal materiale in essi contenuto;
- assicurare una corretta gestione delle fasi di stoccaggio dei materiali polverulenti in modo da prevenire la dispersione di polveri nell'aria (ad es. prevedendo l'umidificazione costante dei cumuli di stoccaggio o la copertura mediante teli, o la semplice riduzione dell'altezza dei cumuli), intensificando le misure nei periodi caratterizzati da forte vento.

Infine, se nelle fasi di cantiere dovessero rendersi necessarie operazioni di rimozione di materiale vegetale, si ricorda che è vietata, ai sensi dell'art. 182 c. 6-bis del d.lgs. 152/2006, la pratica comune di abbruciamento di tale vegetazione in quanto non rientrante nelle normali pratiche agricole;

- d) per quanto riguarda i termini di fine lavori si fa espresso riferimento a quanto prescritto nel provvedimento dirigenziale n. 3124/2024, decorsi tali termini l'autorizzazione perde efficacia;
- e) prima dell'inizio dei lavori concernenti la variante l'Impresa autorizzata dovrà consegnare una copia

modification des autorisations, par concession, sur la base des nouvelles installations approuvées ;

- pour ce qui est des aspects visés aux art. 38 et 41 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, il y a lieu de respecter le projet géotechnique visé au chapitre 6 des dispositions techniques pour la construction de 2018 ;
- pour ce qui est de la maîtrise des émissions diffuses de poussières dans l'atmosphère, il y a lieu d'établir ce qui suit à l'égard de la titulaire de l'autorisation visée au point 1 pendant toute la durée des travaux :
 - il y a lieu de s'assurer que les fouilles et les opérations de déplacement et de déchargement des matériaux pulvérulents soient effectués avec soin, de façon à éviter, autant que possible, toute dispersion de poussières dans l'atmosphère ;
 - les pistes sur lesquelles circulent les véhicules doivent être constamment humidifiées, surtout en cas de conditions sèches et venteuses ;
 - la vitesse de circulation des véhicules dans l'enceinte du chantier doit être limitée ;
 - il y a lieu d'utiliser des véhicules à faibles émissions, contrôlés au sens des dispositions législatives en vigueur, et de limiter, autant que possible, l'émission de gaz d'échappement en éteignant le moteur des véhicules lorsqu'ils ne sont pas en mouvement ;
 - lors des opérations de chargement et de déchargement des camions, la hauteur de la chute des matériaux doit être limitée, de façon à réduire la dispersion des poussières ;
 - les moyens de transport des matériaux pulvérulents doivent être dotés de bennes bâchées, de façon à éviter tout envol de poussières ;
 - les matériaux pulvérulents doivent être stockés et entassés de manière appropriée (par exemple, dans des tas constamment humidifiés ou couverts par des bâches ou encore dans des tas de hauteur limitée), de façon à éviter tout envol de poussières, surtout en cas de conditions très venteuses.

Au cas où, pendant les travaux, il s'avérerait nécessaire d'éliminer du matériel végétal, il est interdit, aux termes du sixième alinéa bis de l'art. 182 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, de le brûler, puisque cette procédure ne figure pas au nombre des pratiques agricoles normales ;

- d) Pour ce qui est de la fin des travaux, il est fait référence aux délais visés à l'acte du dirigeant n° 3124/2024 ; après l'expiration desdits délais, l'autorisation en question n'est plus valable ;
- e) Avant le début des travaux en question, la titulaire de l'autorisation unique est tenue de remettre une copie

cartacea del progetto autorizzato alla Stazione forestale di Pont-Saint-Martin;

- f) il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, alle Strutture regionali interessate, ai Comuni di Champorcher, Pontboset e Hône, alla Stazione forestale di Pont-Saint-Martin e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;

3. di dare atto che:

- a) per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, l'Impresa autorizzata trasmetterà ai Comuni di Champorcher, Pontboset e Hône la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- b) le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze; a tal fine, l'Impresa autorizzata dovrà consentire ai soggetti medesimi il libero accesso all'impianto;

4. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

5. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Jean Claude PESSION

La Dirigente
Jasmine ABRAM

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

COMUNE DI BARD

Statuto comunale.

Approvato con deliberazione del C.C. N. 10 del 19.02.2020 - Pubblicato sul BUR n. 13 del 17.03.2020 (Modificato con deliberazione del C.C. N. 17 del 22.06.2020 - BUR n. 44 del 21.07.2020; deliberazione del C.C. n. 42 del 16.12.2020 e con deliberazione del C.C. N. 33 del 08.11.2025).

INDICE

TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1	Principi fondamentali
Art. 2	Finalità
Art. 3	Programmazione e cooperazione
Art. 4	Territorio
Art. 5	Sede

du projet d'exécution, sur support papier, au poste forestier de Pont-Saint-Martin ;

- f) Le présent acte est transmis à la titulaire de l'autorisation unique, aux structures régionales concernées, aux Communes de Champorcher, de Pontboset et de Hône, au poste forestier de Pont-Saint-Martin et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

3. Il est pris acte de ce qui suit :

- a) Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail, la titulaire de l'autorisation unique doit transmettre aux Communes de Champorcher, de Pontboset et de Hône la documentation et les communications requises ;
- b) Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, qui les effectuent dans le cadre de leurs compétences respectives. À cette fin, la titulaire de l'autorisation unique doit permettre à ces derniers d'accéder librement à l'installation ;

4. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean Claude PESSION

La dirigeante,
Jasmine ABRAM

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

COMMUNE DE BARD

Statuts,

approuvés par la délibération du Conseil communal n° 10 du 19 février 2020 et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 13 du 17 mars 2020 (Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 17 du 22 juin 2000 et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 44 du 21 juillet 2020 ; modifiés par les délibérations du Conseil communal n° 42 du 16 décembre 2020 et n° 33 du 8 novembre 2025).

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1 ^{er}	Principes fondamentaux
Art. 2	Buts
Art. 3	Planification et coopération
Art. 4	Territoire
Art. 5	Siège

Art. 6	Stemma, gonfalone, bandiera e fascia
Art. 7	Lingua francese e francoprovenzale
Art. 7bis	Pari opportunità
Art. 8	Toponomastica

TITOLO II ORGANIELETTIVI

Art. 9	Organi
Art. 10	Consiglio comunale
Art. 11	Competenze del Consiglio
Art. 12	Funzionamento del Consiglio
Art. 13	Nomina e composizione della Giunta

Art. 14	Competenze della Giunta
Art. 15	Funzionamento della Giunta
Art. 16	Sindaco
Art. 17	Competenze del Sindaco
Art. 18	Voto contrario e mozione di sfiducia
Art. 19	Vicesindaco
Art. 20	Delegati del Sindaco
Art. 21	Astensione dalle deliberazioni

TITOLO III STRUTTURA AMMINISTRATIVA

Art. 22	Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 23	Competenze gestionali
Art. 24	Competenze consultive
Art. 25	Pareri
Art. 26	Competenze di sovrintendenza, direzione e coordinamento
Art. 27	Competenze di legalità e garanzia
Art. 28	Vicesegretario
Art. 29	Organizzazione degli uffici
Art. 30	Struttura degli uffici
Art. 31	Personale
Art. 32	Albo pretorio
Art. 32bis	Sistemi di comunicazione con il cittadino

TITOLO IV SERVIZI

Art. 33	Forme di gestione
Art. 34	Gestione in economia
Art. 35	Aziende speciali
Art. 36	Istituzioni
Art. 37	Consiglio di amministrazione
Art. 38	Presidente
Art. 39	Direttore
Art. 40	Nomina e revoca
Art. 41	Società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale

Art. 6	Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe
Art. 7	Langue française
Art. 7 bis	Égalité des chances
Art. 8	Toponymie

TITRE II ORGANES ÉLUS

Art. 9	Organes
Art. 10	Conseil communal
Art. 11	Compétences du Conseil communal
Art. 12	Fonctionnement du Conseil communal
Art. 13	Nomination et composition de la Junte communale

Art. 14	Compétences de la Junte communale
Art. 15	Fonctionnement de la Junte communale
Art. 16	Syndic
Art. 17	Compétences du syndic
Art. 18	Vote contraire et motion de censure
Art. 19	Vice-syndic
Art. 20	Délégués du syndic
Art. 21	Obligation d'abstention

TITRE III STRUCTURE ADMINISTRATIVE

Art. 22	Organisation des bureaux et du personnel
Art. 23	Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
Art. 24	Fonctions du secrétaire communal en matière de consultation
Art. 25	Avis du secrétaire communal
Art. 26	Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination
Art. 27	Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
Art. 28	Vice-secrétaire
Art. 29	Organisation des bureaux
Art. 30	Structure des bureaux
Art. 31	Personnel
Art. 32	Tableau d'affichage
Art. 32 bis	Systèmes de communication avec les citoyens

TITRE IV SERVICES

Art. 33	Modes de gestion
Art. 34	Gestion en régie directe
Art. 35	Agences spéciales
Art. 36	Établissements de la Commune
Art. 37	Conseils d'administration des établissements de la Commune
Art. 38	Présidents des établissements de la Commune
Art. 39	Directeurs des établissements de la Commune
Art. 40	Nomination et révocation des administrateurs des agences spéciales et des établissements de la Commune
Art. 41	Sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local

Art. 42	Gestione associate	Art. 42	Gestion en association avec d'autres Com- munes
TITOLO V ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE		TITRE V ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES	
Art. 43	Organizzazione infracomunale e sovra- comunale	Art. 43	Organisation infra-communale et su- pra-communale
Art. 44	Cooperazione	Art. 44	Coopération
Art. 45	Convenzioni	Art. 45	Conventions
Art. 46	Associazioni di comuni	Art. 46	Associations de Communes
Art. 47	Accordi di programma	Art. 47	Accords de programme
Art. 48	Unité des Communes Valdôtaines	Art. 48	Unité des Communes valdôtaines
Art. 49	Consorterie e consorzi di miglioramento fon- diario	Art. 49	Consorteries et consortiums d'amélioration foncière
TITOLO VI PARTECIPAZIONE POPOLARE		TITRE VI PARTICIPATION POPULAIRE	
Art. 50	Partecipazione dei cittadini	Art. 50	Participation des citoyens
Art. 51	Assemblee consultive	Art. 51	Assemblées générales
Art. 52	Interventi nei procedimenti	Art. 52	Intervention dans les procédures
Art. 53	Istanze	Art. 53	Requêtes
Art. 54	Petizioni	Art. 54	Pétitions
Art. 55	Proposte	Art. 55	Propositions
Art. 56	Associazioni	Art. 56	Associations
Art. 57	Organismi di partecipazione	Art. 57	Instances participatives
Art. 58	Incentivazione	Art. 58	Aides
Art. 59	Partecipazione a commissioni	Art. 59	Participation aux commissions
Art. 60	Referendum	Art. 60	Référendums
Art. 61	Effetti	Art. 61	Conséquences des référendums
Art. 62	Accesso	Art. 62	Droit d'accès
Art. 63	Informazione	Art. 63	Information
Art. 64	Procedimento amministrativo	Art. 64	Procédures administratives
Art. 65	Difensore civico	Art. 65	Médiateur
TITOLO VII FUNZIONE NORMATIVA		TITRE VII FONCTION NORMATIVE	
Art. 66	Statuto	Art. 66	Statuts
Art. 67	Regolamenti	Art. 67	Règlements
Art. 68	Ordinanze	Art. 68	Ordonnances
TITOLO VIII NORME TRANSITORIE E FINALI		TITRE VIII DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES	
Art. 69	Norme transitorie	Art. 69	Dispositions transitoires
TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI		TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Art. 1 <i>Principi fondamentali</i>		Art. 1^{er} <i>Principes fondamentaux</i>	
1. Il presente statuto è adottato in conformità alla L.R. 7.12.1998 n. 54 e s.m.i., applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale 26.02.1948 n. 4, della legge costituzionale 23.09.1993 n. 2 e della legge 27 luglio 2000, n. 212 "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente".		1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi ré- gionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en ver- tu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993 et de la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables).	
2. Il Comune costituisce ente locale, territoriale, autonomo e democratico che rappresenta la Comunità di Bard ne		2. La Commune de Bard est une collectivité territoriale à caractère autonome et démocratique, représente la com-	

cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione e della legge dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3. Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.
4. L'autogoverno della Comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente statuto.
5. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.
6. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, l'Unité des Communes Valdôtaines ed altri comuni.
7. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale possono essere affidate al Comune dalla legge che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
8. Il Comune ha personalità giuridica, può proporre azioni e può stare in giudizio per la difesa dei propri diritti.

Art. 2
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta e alle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dall'ambito degli interessi nel proprio territorio.
4. Il Comune ispira la propria azione ai seguenti principi:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;

munauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de l'État et de la Région.

3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispositions de l'État et de la Région en matière de finances publiques.
4. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
5. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la population et au territoire communal et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs, chacun en ce qui le concerne.
6. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec les Unités des Communes valdôtaines et avec les autres Communes.
7. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État, peuvent être confiées à la Commune par les lois qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
8. La Commune est dotée de la personnalité morale et peut intenter des actions et ester en justice pour la défense de ses droits.

Art. 2
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre des intérêts de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des

c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato; d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita; e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie promiscuità per condomini agrari e forestali e delle altre associazioni di cui all'art. 2 lettera o) dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta, nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari; f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa; g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni, dialetti e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione; h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato. 2. Il Comune può partecipare alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo insostituibile dei poteri locali ed autonomi. 3. Il Comune attua la promozione sportiva da realizzare attraverso la creazione dei servizi per lo sport, a partire dagli impianti e dalla tutela sanitaria.	coopératives ; c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ; d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ; e) Défendre et soutenir les consorceries, les communautés de copropriétés de biens agricoles et forestiers et les autres associations visées à la lettre o) de l'art. 2 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorceries en question répondent aux exigences de ces derniers ; f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ; g) Valoriser et réhabiliter les traditions, les coutumes et les dialectes locaux, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ; h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État. 2. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune peut participer aux associations nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle irremplaçable des pouvoirs locaux et autonomes. 3. La Commune encourage la pratique des sports par la mise en place des services y afférents, avec une attention particulière pour la réalisation des équipements et pour la protection sanitaire.
Art. 3 <i>Programmazione e cooperazione</i> 1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato e della Carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30/12/1989 n. 439. 2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio. 3. I rapporti con altri Comuni e con la Regione sono informati ai principi di cooperazione, complementarietà e	Art. 3 <i>Programmation et coopération</i> 1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région et avec l'État et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989. 2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire. 3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération, de la

sussidiarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza.

4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, anche mediante forme di gemellaggio.

Art. 4
Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla Comunità e denominate Issert, Crous, Altobard di Bard, Valsourda costituiscono con il capoluogo il territorio del Comune.
2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 L. 24.12.1954 n. 1228, si estende per kmq. 3,02 e confina con i comuni di Donnas, Arnad ed Hône.

Art. 5
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Piazza Cavour, che è nel capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali e per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 6
Stemma, gonfalone, bandiera e fascia

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome di Bard e si identifica nello stemma autorizzato con Decreto del Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 04.03.2005, N. 121.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale.
3. L'uso e la riproduzione di tali simboli per fini non istituzionali sono vietati, salvo autorizzazione della giunta comunale nel rispetto delle norme indicate nel regolamento del Consiglio comunale.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quelle della Repubblica Italiana e della Comunità Europea.
5. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal 1° comma e con quello della Regione Au-

complémentarité et de la subsidiarité et visent à l'obtention du plus haut degré d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux.

Art. 4
Territoire

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés Issert, Crous, Altobard di Bard et Valsourda constituent, avec le chef-lieu, le territoire de la Commune.
2. Le territoire de la Commune, tel qu'il figure à la carte établie au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 3,02 km² et confine avec celui des Communes de Donnas, d'Arnad et de Hône.

Art. 5
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située place Cavour, au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte communale.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil communal.

Art. 6
Armoiries, gonfalon, drapeaux et écharpe

1. Le nom de Bard et les armoiries autorisées par l'arrêté du président de la Région n° 121 du 4 mars 2005 sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré.
3. L'utilisation et la reproduction des symboles en question à des fins non institutionnelles sont interdites, sauf autorisation accordée par la Junte communale, dans le respect des dispositions du règlement du Conseil communal.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit toujours côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic porte les armoiries visées au premier alinéa et le blason de la Région.

tonoma Valle d'Aosta.

6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento del Consiglio comunale.

Art. 7

Lingua francese e francoprovenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del francoprovenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in francoprovenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 7bis

Pari opportunità

1. Il Comune assicura condizioni di pari opportunità tra donne e uomini, valorizza la cultura della differenza anche garantendo la presenza di entrambi i sessi nella Giunta e negli organi collegiali non elettivi, nonché negli organi collegiali degli enti, delle aziende e delle istituzioni da esso dipendenti.

Art. 8

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione per determinare l'esatta denominazione dei luoghi indicati al 1° comma.
3. Il regolamento che disciplina le diverse commissioni determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

TITOLO II
ORGANI ELETTIVI

Art. 9

Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio comunale, la Giunta comunale, il Sindaco ed il Vicesindaco.

6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement du Conseil communal.

Art. 7

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 7 bis

Égalité des chances

1. La Commune assure le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et valorise la culture de la différence en garantissant, entre autres, la présence des deux genres au sein de la Junte communale et des organes collégiaux non élus, ainsi que des organes collégiaux des organismes, des agences et des établissements de la Commune.

Art. 8

Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée afin d'établir la dénomination exacte des lieux visés au premier alinéa.
3. Le règlement sur les commissions établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

TITRE II
ORGANES ÉLUS

Art. 9

Organes élus

1. Les organes élus de la Commune sont le Conseil communal, la Junte communale, le syndic et le vice-syndic.

Art. 10
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.
2. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
3. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

Art. 11
Competenze del Consiglio

1. Il Consiglio comunale, oltre alle competenze fondamentali stabilite dalla L.R. ha competenza in ulteriori atti tra i quali in particolare:
 - a) regolamenti con esclusione di quelli che trattano di aspetti esclusivamente gestionali per i quali la competenza per l'approvazione spetta alla Giunta comunale;
 - b) piani, programmi e progetti; per questi ultimi esclusivamente la fase preliminare di importo uguale o superiore a 100.000 €;
 - c) partecipazione a società di capitali;
 - d) criteri generali per l'istituzione di nuovi servizi per la determinazione delle relative tariffe;
 - e) acquisti e alienazioni immobiliari qualora non siano già stati previsti in un atto approvato dal Consiglio comunale;
 - f) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali;
 - g) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
 - h) dichiarazione di decadenza dalla carica di consigliere comunale, in caso di almeno tre assenze ingiustificate consecutive.

Art. 12
Funzionamento del Consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge e dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;

Art. 10
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté tout entière, fixe les orientations de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
3. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

Art. 11
Compétences du Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la loi régionale, est également compétent en matière de :
 - a) Règlements, à l'exception de ceux de nature strictement administrative, qui sont du ressort de la Junte communale ;
 - b) Plans, programmes et avants-projets d'une valeur égale ou supérieure à 100 000 euros ;
 - c) Participations dans des sociétés de capitaux ;
 - d) Critères généraux pour la création de nouveaux services et pour l'établissement des tarifs y afférents ;
 - e) Achats et aliénations de biens immeubles, lorsqu'ils n'ont pas été prévus par un acte approuvé par le Conseil communal ;
 - f) Détermination des formes de gestion des services publics locaux ;
 - g) Définition des lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
 - h) Déclaration de démission d'office des conseillers communaux absents plus de trois fois consécutives sans justification.

Art. 12
Fonctionnement du Conseil communal

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil communal qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit :
 - a) La constitution des groupes du Conseil communal ;

- | | |
|---|---|
| <p>b) la convocazione del Consiglio comunale;</p> <p>c) la disciplina delle sedute e la verbalizzazione;</p> <p>d) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;</p> <p>e) la presentazione delle interrogazioni, interpellanze e mozioni;</p> <p>f) l'organizzazione dei lavori.</p> <p>3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.</p> <p>4. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si impiega la lingua francese o quella italiana o quella correntemente utilizzata nel Comune (franco provenzale).</p> <p>5. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei consiglieri assegnati e delibera a maggioranza dei votanti salve le maggioranze qualificate richieste da normative specifiche. Per le nomine di spettanza della minoranza sono proclamati eletti i designati della minoranza stessa che abbiano riportato il maggior numero di voti.</p> <p>6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.</p> <p>7. In seconda convocazione, che ha luogo in un giorno diverso dalla prima, le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno il numero di 4 consiglieri.</p> <p>8. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio Comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco o delegato dal Sindaco.</p> <p>9. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.</p> | <p>b) La convocation du Conseil communal ;</p> <p>c) Le fonctionnement et l'établissement des procès-verbaux des séances ;</p> <p>d) Les modalités d'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;</p> <p>e) La présentation des questions, des interpellations et des motions ;</p> <p>f) L'organisation des travaux.</p> <p>3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil communal au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.</p> <p>4. Lors des séances du Conseil communal, il est toujours possible d'utiliser la langue française, la langue italienne ou la langue couramment utilisée dans la commune (francoprovençal).</p> <p>5. Le Conseil communal se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers attribués à la Commune est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par des dispositions spécifiques. Quant aux nominations du ressort de l'opposition, les personnes désignées par celle-ci qui ont obtenu le plus de suffrages sont proclamées élues.</p> <p>6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents, mais non dans celui des votants.</p> <p>7. En deuxième convocation, qui doit avoir lieu à une date autre que celle de la première, la présence de quatre membres du Conseil communal au moins est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.</p> <p>8. Le syndic préside les séances du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic ou par une personne déléguée à cet effet.</p> <p>9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.</p> |
|---|---|

Art. 13

Nomina e composizione della Giunta

1. Nella prima seduta successiva all'elezione del Consiglio comunale, dopo la convalida degli eletti, il Consiglio comunale nomina su proposta del Sindaco, la Giunta, ed approva gli indirizzi generali di governo comprendenti anche i criteri per la nomina di rappresentanti del Comune.

Art. 13

Nomination et composition de la Junte communale

1. La Junte communale est nommée par le Conseil communal, sur proposition du syndic, lors de la première séance qui suit les élections communales, après la validation des élus et parallèlement à l'approbation des orientations politiques générales comprenant, entre autres, les critères à suivre pour la nomination des représentants de la Commune.

2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un "SI" o un "NO" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.
3. La convocazione del Consiglio comunale per la convalida degli eletti, l'elezione della Giunta e l'approvazione degli indirizzi di governo spetta al Sindaco neo eletto.
4. Con l'atto di nomina di cui al precedente comma 1 è stabilito, ai sensi di legge, il numero di assessori che compone la Giunta oltre al Sindaco e al Vicesindaco. Quando occorre, tale atto, deve essere accompagnato dall'attestazione di invarianza della spesa da parte dell'organo di revisione economico-finanziaria.
5. Nel periodo di durata in carica del Consiglio comunale, il numero degli assessori può essere variato entro i limiti, minimo e massimo, stabiliti per legge. Qualora si intenda variare il numero degli assessori in corso di legislatura, la variazione dovrà essere stabilita nella seduta consiliare che approva il bilancio di previsione.

Art. 14
Competenze della Giunta

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione e gestione a contenuto generale, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio comunale, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza esclusiva del Consiglio, degli organi di decentramento e del segretario comunale o dei responsabili dei servizi ai sensi della Legge, dello Statuto e dei Regolamenti.
2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, ne attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) predispone disegni o proposte da sottoporre al Consiglio;
 - c) si rende garante delle iniziative di partecipazione popolare;
 - d) adotta, se non riservati ad altri organi, provvedimenti ed indirizzi di gestione riguardanti il personale;
 - e) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni nonché, se previsti in atti fondamentali del consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, acquisti, alienazioni e permute, appalti e concessioni;

2. Le vote au sens du premier alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte communale est élue à la majorité des présents.
3. Il appartient au syndic nouvellement élu de convoquer le Conseil communal pour la validation des élus, l'élection de la Junte communale et l'approbation des orientations politiques générales.
4. L'acte de nomination au sens du premier alinéa fixe, conformément à la loi, le nombre d'assesseurs qui composent la Junte communale, en sus du syndic et du vice-syndic. S'il y a lieu, ledit acte est assorti d'une déclaration de l'organe de révision économique et financière attestant que la dépense demeure inchangée.
5. Au cours du mandat du Conseil communal, le nombre d'assesseurs peut être modifié dans le respect des limites minimale et maximale fixées par la loi. Toute modification du nombre des assesseurs en cours de législature doit être établie dans la séance du Conseil communal convoquée pour l'approbation du budget prévisionnel.

Art. 14
Compétences de la Junte communale

1. Dans le respect des orientations politiques générales approuvées par le Conseil communal, la Junte communale adopte tous les actes d'administration et de gestion à caractère politique général, ainsi que toutes les délibérations ne relevant pas de la compétence exclusive du Conseil communal, ni des organes de décentralisation, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte communale :
 - a) Fait un rapport au Conseil communal sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales approuvées par le Conseil communal et donne une impulsion à l'activité de celui-ci ;
 - b) Élabore des projets et des propositions à soumettre au Conseil communal ;
 - c) Se porte garante des initiatives de participation populaire ;
 - d) Adopte les mesures et les orientations en matière de gestion du personnel qui ne sont pas du ressort d'autres organes ;
 - e) Accepte ou refuse les legs et les donations et décide quant aux achats, aux aliénations et aux échanges de biens immeubles, ainsi qu'aux marchés publics et aux concessions qui sont prévus dans des actes fondamentaux du Conseil communal ou qui en constituent une simple application ;

- | | |
|--|--|
| <p>f) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;</p> <p>g) approva gli accordi di contrattazione decentrata, fatta salva la materia riservata alla competenza di altri organi;</p> <p>h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;</p> <p>i) la Giunta, in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e di valorizzazione della produzione tipica locale agricola ed artigianale;</p> <p>l) determina le tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi, le aliquote d'imposta e le eventuali maggiori detrazioni, le variazioni dei limiti di reddito per i tributi e i servizi locali.</p> <p>3. Inoltre la Giunta, nell'esercizio delle sue competenze organizzative, adempie i seguenti compiti:</p> <p>a) decide in ordine a controversie sulle competenze funzionali insorte tra gli organi gestionali dell'ente;</p> <p>b) fissa i criteri e gli indirizzi in base ai quali il Segretario comunale determina, ai sensi del regolamento e degli accordi decentrati, i parametri, gli standard ed i carichi funzionali di lavoro per misurare la produttività dell'apparato;</p> <p>c) adotta regolamenti di tipo meramente gestionale;</p> <p>d) approva i progetti nelle fasi successive al preliminare;</p> <p>4. La Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa in applicazione all'art.46 comma 3° della L.R.54/98</p> | <p>f) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;</p> <p>g) Approuve la passation des accords relevant de la négociation décentralisée, sans préjudice des compétences des autres organes ;</p> <p>h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;</p> <p>i) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc ;</p> <p>l) Fixe les tarifs pour l'utilisation des biens et des services, les taux des impôts et les éventuels dégrèvements y afférents, ainsi que les plafonds de revenu aux fins des impôts et des services locaux.</p> <p>3. Par ailleurs, dans le cadre de l'exercice de ses compétences en matière d'organisation, la Junte communale :</p> <p>a) Tranche les différends qui opposent les organes de gestion de la Commune au sujet de leurs fonctions respectives ;</p> <p>b) Fixe les critères et les orientations sur la base desquels le secrétaire communal détermine, au sens du règlement et des accords décentralisés, les paramètres, les niveaux et les quantités de travail aux fins de l'évaluation de la productivité du système ;</p> <p>c) approuve les règlements de nature strictement administrative ;</p> <p>d) approuve les phases des projets qui suivent celle de l'avant-projet.</p> <p>4. Les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte communale, en application du troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998.</p> |
|--|--|

Art. 15
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal sindaco che stabilisce l'ordine del giorno, considerati gli argomenti proposti dai singoli assessori, nel rispetto del regolamento.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio su proposta del Sindaco oppure

Art. 15
Fonctionnement de la Junte communale

1. La Junte communale exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte communale est convoquée et présidée par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, compte tenu des questions proposées par les assesseurs et dans le respect du règlement.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte communale, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le

cessati dall'ufficio per altra causa provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei consiglieri previsti, entro 30 giorni dalla vacanza.

5. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale entro 30 giorni.
6. Le sedute della Giunta non sono pubbliche, salvo diversa prescrizione della stessa. Il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
7. La Giunta delibera validamente con l'intervento della metà dei componenti assegnati a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate previste dalle leggi. L'elenco dei provvedimenti adottati verrà trasmesso ai capi gruppo e posto a disposizione dei singoli consiglieri, i quali possono richiedere, ed in tal caso debbono avere, tutte le informazioni dei lavori di Giunta.
8. In sede di adozione di una delibera ha facoltà di disporre la sottoposizione all'esame dell'organo regionale di controllo.
9. Il Segretario comunale partecipa alle riunioni della Giunta, ne redige il verbale, che deve essere sottoscritto dal Sindaco o da chi lo sostituisce e dal Segretario stesso, e cura la pubblicazione delle deliberazioni nell'albo pretorio on line.

Art. 16
Sindaco

1. Il Sindaco ed il Vicesindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale e sono membri del Consiglio comunale e della Giunta comunale.
2. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del Governo nonché quelle ad esso demandate dalle leggi regionali.
4. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza, controllo e coordinamento dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
5. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula: *"Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempie-*

Conseil communal sur proposition du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil communal, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune.

5. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte communale sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil communal sous trente jours.
6. Les séances de la Junte communale se déroulent à huis clos, sauf décision contraire de la Junte elle-même, et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
7. La Junte communale délibère valablement lorsque la moitié de ses membres est présente et ses délibérations sont prises à la majorité des votants, sans préjudice des majorités qualifiées prévues par la loi. La liste des actes adoptés est transmise aux chefs de groupe et mise à la disposition des conseillers qui, par ailleurs, ont le droit d'obtenir toutes les informations qu'ils demandent au sujet des travaux de la Junte communale.
8. Lorsqu'elle adopte une délibération, la Junte communale a la faculté de décider si elle doit être soumise ou non à l'organe régional de contrôle.
9. Le secrétaire communal participe aux séances de la Junte communale et en rédige les procès-verbaux, qu'il doit signer tout comme le syndic ou la personne qui le remplace. Par ailleurs, il assure la publication des délibérations au tableau d'affichage en ligne.

Art. 16
Syndic

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et sont membres du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
3. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement. Par ailleurs, il remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
4. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi, de contrôle et de coordination de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
5. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : *« Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle*

re i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene del pubblico".

6. Il distintivo del sindaco è la fascia tricolore con lo stemma della Repubblica, integrato ai sensi dell'art. 6, da portarsi a tracolla della spalla destra.

Art. 17
Competenze del Sindaco

1. Il Sindaco svolge i seguenti compiti di amministrazione attiva:
- a) ha facoltà di delega nei limiti previsti dalla legge;
 - b) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
 - c) può promuovere iniziative al fine di concludere accordi tra i privati e gli organi comunali competenti;
 - d) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
 - e) adotta, con atto motivato e nel rispetto dei principi generali dell'ordinamento giuridico, i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia di sanità ed igiene, edilizia e polizia locale, al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minacciano l'incolumità dei cittadini;
 - f) può rilasciare autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa, nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, nel caso in cui non esistano figure di qualifica dirigenziale nel Comune o negli Enti eventualmente convenzionati con lo stesso, attraverso le forme di collaborazione di cui alla parte IV, Titolo I, della legge regionale 07.12.1998, n. 54, per l'esercizio in forma associata delle predette funzioni comunali;
 - g) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
 - h) propone al Consiglio, che delibera nella stessa seduta, la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
 - i) coordina e riorganizza, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio comunale e nell'ambito della disciplina eventualmente adottata dalla Regione, gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici, nonché, d'intesa con i responsabili territorialmente competenti delle amministrazioni interessate, gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici localizzati nel territorio, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti.

d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. ».

6. L'écharpe tricolore portant les armoiries de la République italienne et complétée au sens de l'art. 6 est la marque distinctive du syndic, qui doit la porter en bandoulière sur l'épaule droite.

Art. 17
Compétences du syndic

1. Il appartient au syndic de remplir les compétences administratives suivantes :
- a) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences, dans les limites prévues par la loi ;
 - b) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte communale entendue ;
 - c) Encourager toutes initiatives visant à la conclusion d'accords entre les particuliers et les organes communaux ;
 - d) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
 - e) Adopter, par un acte motivé et dans le respect des principes généraux de l'ordre juridique, les mesures extraordinaires et urgentes en matière de santé et d'hygiène, de construction et de police locale, et ce, afin de prévenir les risques et d'éliminer les dangers menaçant la sécurité des citoyens ;
 - f) Délivrer les autorisations d'ouverture des commerces, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations d'urbanisme et les permis de construire au cas où aucun dirigeant ne serait prévu à l'organigramme communal, ni ne figurerait au nombre des personnels des collectivités locales conventionnées, en vertu des formes de collaboration visées au titre premier de la partie IV de la LR n° 54/1998, aux fins de l'exercice des compétences en question ;
 - g) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
 - h) Proposer au Conseil communal - qui délibère séance tenante - la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
 - i) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil communal, ainsi que, de concert avec les responsables des administrations intéressées, des horaires d'ouverture des bureaux publics situés sur le territoire, et ce, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;

l) nomina e revoca il Segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale; m) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico; n) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna; o) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva; p) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune; q) partecipa al consiglio permanente degli enti locali. 2. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza: a) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune; b) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le istituzioni e le società per azioni in cui l'ente gode di partecipazione tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale; c) collabora con il revisore dei conti del comune per definire le modalità di svolgimento delle sue funzioni; d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società in cui il Comune gode di partecipazione svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta; e) infligge le sanzioni disciplinari più gravi della censura, sentita la commissione di disciplina, e sospende nei casi di urgenza i dipendenti comunali. 3. Il Sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:	l) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ; m) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ; n) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ; o) Procéder aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil communal lors de la première séance de celui-ci ; p) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ; q) Participer au Conseil permanent des collectivités locales. 2. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic : a) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ; b) Peut demander aux agences spéciales, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ; c) Définit, en collaboration avec le commissaire aux comptes de la Commune, les modalités d'exercice des fonctions de ce dernier ; d) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les décisions de la Junte communale ; e) Inflige les sanctions disciplinaires plus graves que le blâme, la commission de discipline entendue, et suspend les fonctionnaires communaux dans les cas d'urgence. 3. Le syndic, dans l'exercice de ses compétences en matière d'organisation :
--	---

- a) stabilisce gli argomenti all'ordine del giorno delle sedute del Consiglio e ne dispone la convocazione; provvede alla sua convocazione entro cinque giorni quando viene formulata una richiesta specifica da un quinto dei consiglieri;
- b) esercita i poteri di polizia nelle adunanze consiliari e negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;
- c) propone argomenti da trattare in Giunta, ne dispone la convocazione e la presiede;
- d) può delegare le sue competenze al Vicesindaco o ad uno o più assessori;
- e) può delegare la firma di atti specifici non rientranti nelle attribuzioni già delegate al segretario comunale.

Art. 18

Voto contrario e mozione di sfiducia

- 1. Il voto del Consiglio comunale contrario ad una proposta del Sindaco o della Giunta non ne comporta le dimissioni.
- 2. Il Sindaco, il Vicesindaco e la Giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al comune.

Art. 19

Vicesindaco

- 1. Nel caso di assenza o impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al Sindaco dalla legge.
- 2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 16 comma 5.
- 3. Il Sindaco può altresì delegare, in via temporanea o permanente, al Vicesindaco funzioni proprie.
- 4. Il Vicesindaco assume di diritto la carica di assessore comunale.

Art. 20

Delegati del Sindaco

- 1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
- 2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori con i suoi provvedimenti poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

- a) Établit les points à l'ordre du jour des séances du Conseil communal, dont il assure la convocation ; celle-ci doit avoir lieu sous cinq jours lorsqu'un cinquième des conseillers le demande ;
- b) Exerce son pouvoir de police des séances du Conseil communal et des instances participatives qu'il préside, dans le respect des limites prévues par la loi ;
- c) Convoque la Junte communale, en préside les séances et propose les sujets à débattre ;
- d) Peut déléguer ses compétences au vice-syndic ou à un ou plusieurs assesseurs ;
- e) Peut donner délégation à l'effet de signer des actes spécifiques autres que ceux déjà délégués au secrétaire communal.

Art. 18

Vote contraire et motion de censure

- 1. Le vote du Conseil communal contraire à une proposition du syndic ou de la Junte communale n'entraîne pas la démission de ceux-ci.
- 2. La Junte communale (syndic, vice-syndic et assesseurs) cesse d'exercer ses fonctions lorsqu'une motion de censure est approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, et ce, lors d'un vote par appel nominal.

Art. 19

Vice-syndic

- 1. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi.
- 2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil communal, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au cinquième alinéa de l'art. 16.
- 3. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences à titre temporaire ou définitif.
- 4. Le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur.

Art. 20

Délégués du syndic

- 1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
- 2. En vertu de la délégation au sens de l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.

3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

Art. 21
Astensione dalle deliberazioni

1. I componenti degli organi collegiali del Comune devono astenersi dal prendere parte alla discussione ed alla votazione di deliberazioni riguardanti interessi propri o di loro parenti o affini sino al quarto grado. Il divieto comporta anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione delle deliberazioni in questione.
2. L'obbligo di astensione non si applica ai provvedimenti normativi o di carattere generale, quali i piani urbanistici, se non nei casi in cui sussista una correlazione immediata e diretta fra il contenuto della deliberazione e specifici interessi dell'amministratore o di parenti o affini.
3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche al Segretario comunale.

TITOLO III
STRUTTURA AMMINISTRATIVA

Art. 22
Organizzazione degli uffici e del personale

1. Spettano al Segretario comunale e agli altri responsabili dei servizi tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo statuto comunale o i regolamenti espressamente non riservino agli organi di governo dell'ente, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di gestione amministrativa di cui agli art. 4 e 5 della L.R. 45/1995. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dall'organo politico.

Art. 23
Competenze gestionali

1. Al Segretario comunale ed agli altri responsabili dei servizi compete l'adozione di tutti gli atti di gestione, anche con rilevanza esterna, che non comportino attività deliberative e che non siano attribuiti dallo statuto ad organi elettivi, nonché degli atti che siano espressione di discrezionalità tecnica.
2. In particolare il Segretario ed i responsabili dei servizi adottano i seguenti atti:
 - a) predisposizione di programmi di attuazione, relazioni, progettazioni a carattere organizzativo sulla base

3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience et de fonctionnalité.

4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil communal.

Art. 21
Obligation d'abstention

1. Les membres des organes collégiaux de la Commune doivent s'abstenir de participer à la discussion et au vote des délibérations dans lesquelles ils ont un intérêt personnel direct ou indirect (parents ou alliés jusqu'au quatrième degré). Ils sont également tenus de quitter la salle pendant la discussion.
2. L'obligation d'abstention ne s'applique pas lorsqu'il s'agit d'actes normatifs ou d'actes ayant un contenu général, tels que les plans d'urbanisme, sauf dans les cas où il existe un lien immédiat et direct entre le contenu de la délibération et les intérêts spécifiques de l'administrateur ou de ses parents ou alliés.
3. Les dispositions des premier et deuxième alinéas s'appliquent également au secrétaire communal.

TITRE III
STRUCTURE ADMINISTRATIVE

Art. 22
Organisation des bureaux et du personnel

1. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions que la loi, les présents statuts ou les règlements n'attribuent pas expressément aux organes de gouvernement de la Commune, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-ci vis-à-vis des tiers, et ce, dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative au sens des art. 4 et 5 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995. Ils sont notamment chargés de remplir, dans les secteurs de leur compétence, toutes les tâches visant à la réalisation des objectifs et des programmes fixés par les actes d'orientation adoptés par l'organe politique.

Art. 23
Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion

1. Le secrétaire communal et les responsables des services sont compétents à l'effet d'adopter tous les actes de gestion qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, qui ne comportent pas de délibérations et qui ne relèvent pas des organes élus, aux termes des présents statuts, ainsi que les actes dont le contenu technique est discrétionnaire.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont notamment investis des fonctions suivantes :
 - a) élaboration des programmes d'application, des rapports et des projets organisationnels, sur la base des

delle direttive ricevute dagli organi elettivi;

- b) organizzazione del personale e delle risorse messe a disposizione dagli organi elettivi per la realizzazione dei programmi e degli obiettivi da questi fissati;
- c) impegni di spesa e ordinazione di beni e servizi nei limiti degli impegni e dei criteri adottati dalla Giunta;
- d) nomina delle commissioni di gare e di concorso;
- e) verifica della fase istruttoria dei procedimenti;
- f) verifica dell'efficacia e dell'efficienza dell'attività degli uffici e del personale ad essi preposto;
- g) approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) liquidazione di compensi ed indennità determinati per legge o regolamento;
- i) potestà di rogito dei contratti nell'esclusivo interesse dell'amministrazione comunale;

Art. 24
Competenze consultive

- 1. Il Segretario comunale può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro.
- 2. Formula pareri ed esprime valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, al Vicesindaco, ai Consiglieri ed agli Assessori.

Art. 25
Pareri

- 1. Il Segretario comunale esprime il parere preventivo su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio comunale ed alla Giunta comunale, sotto il profilo di legittimità.

Art. 26
Competenze di sovrintendenza, direzione e coordinamento

Il Segretario comunale:

- 1. esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici, servizi e del personale;
- 2. dirime i conflitti di attribuzione e di competenza fra gli uffici;
- 3. autorizza le missioni del personale;
- 4. autorizza le prestazioni di lavoro straordinario del personale;
- 5. adotta provvedimenti di mobilità interna agli uffici;

directives données par les organes élus ;

- b) organisation du personnel et des ressources que les organes élus destinent à la réalisation des programmes et des objectifs qu'ils ont fixés ;
- c) engagements de dépenses et commandes de biens et de services dans les limites des engagements et sur la base des critères adoptés par la Junte communale ;
- d) nomination des jurys des marchés publics et des concours ;
- e) vérification de l'instruction des procédures ;
- f) contrôle de l'efficacité et de l'efficience de l'activité des bureaux et du personnel ;
- g) approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) liquidation des rémunérations et des indemnités fixées par loi ou par règlement ;
- i) rédaction des contrats dans l'intérêt exclusif de la Commune.

Art. 24
*Fonctions du secrétaire communal
en matière de consultation*

- 1. Le secrétaire communal peut participer, sur demande, à des commissions d'étude et de travail.
- 2. Le secrétaire communal donne son avis technique et juridique au Conseil communal, à la Junte communale, au syndic, au vice-syndic, aux assesseurs et aux conseillers.

Art. 25
Avis du secrétaire communal

- 1. Le secrétaire communal exprime son avis préalable quant à la légalité des propositions de délibération soumises au Conseil communal et à la Junte communale.

Art. 26
Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

Le secrétaire communal :

- 1. Exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux, des services et du personnel ;
- 2. Résout les conflits entre les bureaux au sujet de l'attribution des différentes compétences ;
- 3. Autorise les missions du personnel ;
- 4. Autorise les heures supplémentaires du personnel ;
- 5. Adopte les actes de mobilité interne ;

6. autorizza i congedi ed i permessi al personale;
7. presiede la conferenza dei responsabili dei servizi;
8. provvede alla contestazione degli addebiti ed all'adozione delle sanzioni disciplinari fino al richiamo scritto ed alla censura;
9. propone, anche su relazione dei responsabili dei servizi, i provvedimenti disciplinari di competenza degli organi rappresentativi;
10. concorre a determinare gli indicatori di efficienza ed efficacia per la verifica dei risultati;
11. provvede all'emanazione di direttive ed ordini.

Art. 27
Competenze di legalità e garanzia

Il Segretario comunale:

1. partecipa direttamente o attraverso il Vice-segretario alle riunioni della Giunta e del Consiglio curandone la verbalizzazione, nonché direttamente o attraverso proprio delegato alle sedute delle commissioni e degli organismi comunali;
2. sovrintende al rilascio di documenti ed alla concessione di permessi di visione degli stessi a cittadini e consiglieri comunali, nell'ambito del principio del diritto di accesso, di informazione e di trasparenza e delle norme relative;
3. provvede all'attestazione su dichiarazione dei messi delle avvenute pubblicazioni all'albo e della esecutività di provvedimenti ed atti.

Art. 28
Vicesegretario

1. Può essere nominato un Vicesegretario.
2. Il Vicesegretario è ausiliario del Segretario comunale, lo affianca nello svolgimento della generale e particolare attività amministrativa affidatagli e lo sostituisce nel caso di assenza o di impedimento.
3. Sia il Segretario che il Vicesegretario potranno essere convenzionati con altri Comuni.

Art. 29
Organizzazione degli uffici

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per

6. Accorde au personnel les congés et les autorisations d'absence ;
7. Préside la conférence des responsables des services ;
8. Pourvoit à la notification des fautes disciplinaires et à l'adoption des sanctions jusqu'à l'avertissement écrit et au blâme ;
9. Propose, entre autres sur avis des responsables des services, les mesures disciplinaires du ressort des organes de représentation ;
10. Concourt à la détermination des indicateurs de l'efficience et de l'efficacité aux fins de la vérification des résultats ;
11. Pourvoit à l'adoption de directives et d'instructions de service.

Art. 27
*Fonctions du secrétaire communal
en matière de légalité et de garantie*

Le secrétaire communal :

1. Participe, directement ou par l'intermédiaire du vice-secrétaire, aux séances de la Junte communale et du Conseil communal et en rédige les procès-verbaux, ainsi que, directement ou par l'intermédiaire d'un délégué, aux séances des commissions et des organismes communaux ;
2. Supervise la délivrance aux citoyens et aux conseillers communaux des actes et des autorisations de consulter ces derniers, dans le respect des principes du droit d'accès et d'information et de la transparence, ainsi que des dispositions y afférentes ;
3. Atteste la publication des actes et des mesures au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 28
Vice-secrétaire

1. Un vice-secrétaire peut être nommé.
2. Le vice-secrétaire est un fonctionnaire qui épaula le secrétaire communal dans l'exercice des fonctions administratives générales et particulières qui sont confiées à celui-ci et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.
3. Le secrétaire et le vice-secrétaire peuvent exercer leurs fonctions pour le compte de différentes Communes, sur la base d'une convention passée avec celles-ci.

Art. 29
Organisation des bureaux

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) organisation du travail par projets-objectifs et par

programmi;

- b) analisi ed individuazione della produttività, dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficacia dell'attività svolta da ciascun elemento dell'apparato;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il regolamento individua forme e modalità di organizzazione e di gestione della struttura interna atte a soddisfare le esigenze dei cittadini.
3. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

Art. 30
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza ed efficacia.

Art. 31
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
2. La disciplina del personale è riservata ai regolamenti applicativi delle leggi e dello statuto.
3. Il regolamento dello stato giuridico ed economico del personale, informandosi alla massima flessibilità ed alla valorizzazione delle professionalità, stabilisce in particolare:
- a) la struttura organizzativo-funzionale;
 - b) la dotazione organica;

Art. 32
Albo pretorio on line

1. È istituito l'albo pretorio online sul quale sono pubblicati i documenti relativi ad atti e provvedimenti che, ai sensi della normativa vigente, sono soggetti all'obbligo di pubblicazione avente effetto di pubblicità legale a qualunque funzione assolvere (pubblicità notizia, dichiarativa, costitutiva, integrativa dell'efficacia, ecc.).
2. Le disposizioni operative per la pubblicazione all'albo pretorio on line, comprese quelle che regolano le richieste di pubblicazione provenienti da enti terzi, sono contenute nell'apposito regolamento.

programmes ;

- b) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
 - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de l'autonomie décisionnelle de celui-ci ;
 - e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. Le règlement fixe les modes et les modalités d'organisation et de gestion des bureaux communaux, en vue de satisfaire aux exigences des citoyens.
3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte communale procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en question.

Art. 30
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité et d'efficace, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 31
Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
2. Les dispositions relatives au personnel sont fixées par les règlements d'application des lois et des présents statuts.
3. Le règlement sur le statut et le traitement du personnel, qui vise au plus haut degré de flexibilité et à la valorisation professionnelle de celui-ci, établit notamment :
- a) La structure organisationnelle et fonctionnelle ;
 - b) Les effectifs.

Art. 32
Tableau d'affichage en ligne

1. Un tableau d'affichage en ligne est créé, dans lequel sont publiés les documents et les actes dont la publication est exigée par les dispositions en vigueur à toutes fins légales (information des citoyens, opposabilité, validité ou applicabilité des actes, etc.).
2. Les dispositions opérationnelles régissant la publication au tableau d'affichage en ligne, y compris celles relatives à la publication d'actes de tiers, sont établies par un règlement ad hoc.

Art. 32bis

Sistemi di comunicazione con il cittadino

1. Il cittadino ha diritto ad una amministrazione moderna e digitale, efficiente, efficace, trasparente, imparziale, che opera nella logica della economicità, della qualità e della semplificazione digitale.
2. Il Comune informa la propria comunità sull'operato degli organi e dall'amministrazione attraverso una rendicontazione sociale sistematica, tempestiva, continua, completa e attraverso i mezzi di comunicazione oltre che sul sito informatico dell'ente, Favorisce inoltre, l'utilizzo delle tecnologie più avanzate per la gestione dei servizi del Comune.
3. Il Comune adotta adeguati strumenti di comunicazione che consentano una corretta informazione ai cittadini e costituiscano anche opportuni canali interattivi attraverso i quali i cittadini possano comunicare con le istituzioni, A tal fine mette a disposizione dei cittadini tutti i canali comunicativi, in particolare le tecnologie dell'informazione e della comunicazione.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 33

Forme di gestione

1. Il Comune può gestire i servizi pubblici nelle seguenti forme:
 - a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione od un'azienda;
 - b) in concessione a terzi, scelti tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistano ragioni tecniche, economiche o di opportunità sociale;
 - c) a mezzo di azienda speciale, anche per la gestione di più servizi di rilevanza economica ed imprenditoriale;
 - d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;
 - e) a mezzo di società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna, in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge e dallo statuto, sulla base della valutazione delle istanze, richieste e proposte presentate dagli utenti.
3. Per i servizi da gestire in forma imprenditoriale la comparazione avviene tra affidamento in concessione, costituzione di aziende, di associazioni o di società a prevalente capitale locale.

Art. 32 bis

Systèmes de communication avec les citoyens

1. Les citoyens ont droit à une administration moderne et numérique efficiente, efficace, transparente et impartiale, qui remplit ses fonctions selon les principes de l'économicité, de la qualité et de la simplification numérique.
2. La Commune tient la population au courant de l'action de ses organes et de l'administration, et ce, au moyen de comptes rendus systématiques, immédiats, continus et complets qu'elle transmet à tous les médias et publie sur son site institutionnel. Par ailleurs, elle favorise l'utilisation des technologies les plus avancées pour la gestion de ses services.
3. La Commune adopte des outils de communication susceptibles de permettre une information correcte des citoyens et de représenter, parallèlement, les canaux interactifs par lesquels ces derniers peuvent communiquer avec elle. À cette fin, elle met à la disposition des citoyens l'ensemble des canaux de communication, et notamment les technologies de l'information et de la communication.

TITRE IV
SERVICES

Art. 33

Modes de gestion

1. La Commune peut assurer la gestion des services publics selon les modes suivants :
 - a) En régie directe, lorsque l'importance ou les caractéristiques du service ne justifient pas la création d'un établissement ou d'une agence ;
 - b) Par concession à des tiers choisis par marché public, lorsque des raisons techniques, économiques ou d'opportunité sociale l'imposent ;
 - c) Par une agence spéciale, éventuellement pour la gestion de plusieurs services à caractère économique et marchand ;
 - d) Par un établissement, en cas de services d'aide sociale à caractère non marchand ;
 - e) Par une société dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local, lorsque la participation d'autres personnes publiques ou privées s'avère opportune du fait de la nature du service à fournir.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et les présents statuts et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. Pour ce qui est des services à caractère marchand, la gestion y afférente est assurée par des concessionnaires, par des agences, par des associations ou par des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local.

4. Per gli altri servizi la comparazione avviene tra gestione in economia, costituzione di istituzioni, affidamento in appalto od in concessione nonché tra forma singola od associata, unione di comuni o associazioni.
5. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate dal regolamento idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.
6. Il Consiglio comunale può delegare all'Unité des Communes l'organizzazione e la gestione di servizi di propria competenza secondo le previsioni della legge regionale.

Art. 34
Gestione in economia

1. L'organizzazione e l'esercizio dei servizi pubblici in economia sono disciplinati da appositi regolamenti.

Art. 35
Aziende speciali

1. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle aziende speciali sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti deliberati dal Consiglio di amministrazione delle medesime ed approvati dal Consiglio comunale.
2. Il Consiglio di amministrazione è nominato dal Consiglio comunale fuori dal proprio ambito, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.
3. Lo statuto dell'azienda prevede un apposito organo di revisione e forme autonome di verifica della gestione.

Art. 36
Istituzioni

1. Le istituzioni sono organismi strumentali del Comune per l'esercizio di servizi sociali, dotati di autonomia gestionale e di proprio statuto approvato dall'organo rappresentativo dell'Ente locale.
2. Organi delle istituzioni sono il consiglio di amministrazione, il presidente ed il direttore, al quale compete la responsabilità gestionale.
3. Le istituzioni informano la loro attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed hanno l'obbligo di pareggio del bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi, compresi i trasferimenti.
4. Nell'ambito della legge, l'ordinamento ed il funzionamento delle istituzioni sono disciplinati dal proprio statuto e dai regolamenti del Comune.

4. Pour ce qui est des autres services, la gestion est assurée par la Commune en régie directe ou bien par des établissements de la Commune, par des adjudicataires de marchés publics, par des concessionnaires, par des groupements de Communes ou par des associations.
5. L'organisation des services est régie par règlement et prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.
6. Le Conseil communal peut déléguer à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie l'organisation et la gestion des services de son ressort, au sens de la loi régionale.

Art. 34
Gestion en régie directe

1. L'organisation et la gestion des services publics en régie directe font l'objet de règlements ad hoc.

Art. 35
Agences spéciales

1. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des agences spéciales sont réglementés par les statuts de celles-ci, ainsi que par les règlements délibérés par leurs Conseils d'administration et approuvés par le Conseil communal.
2. Les membres des Conseils d'administration sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration.
3. Les statuts des agences prévoient un organe spécial de surveillance et des formes autonomes de vérification de la gestion.

Art. 36
Établissements de la Commune

1. L'on entend par « établissements de la Commune » les établissements opérationnels chargés de fournir des services d'aide sociale et dotés d'une autonomie gestionnaire et de statuts approuvés par l'organe de représentation de la Commune.
2. Les organes des établissements en question sont le Conseil d'administration, le président et le directeur, qui est le responsable de la gestion.
3. Les établissements de la Commune inspirent leur action des principes de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité et sont tenus d'assurer l'équilibre budgétaire, soit l'équilibre entre les dépenses et les recettes, y compris les virements.
4. Aux termes de la loi, l'organisation et le fonctionnement des établissements de la Commune sont régis par les statuts de ceux-ci et par les règlements de la Commune.

5. Il Consiglio comunale costituisce le istituzioni con atto contenente il regolamento di disciplina dell'organizzazione e dell'attività dell'organismo, previa redazione di un piano tecnico-finanziario da cui risultino i costi dei servizi, le forme di finanziamento e le dotazioni di beni.
6. Il regolamento inoltre determina la dotazione organica del personale e l'assetto organizzativo dell'istituzione, le modalità di esercizio dell'autonomia gestionale, l'ordinamento finanziario e contabile, le forme di vigilanza e di verifica dei risultati.
7. Il regolamento può prevedere il ricorso a personale assunto con rapporto di diritto privato ed a collaborazioni ad alto contenuto di professionalità.
8. Gli indirizzi da osservare, specificati nell'atto costitutivo, sono aggiornati in sede di esame del bilancio preventivo e del consuntivo delle istituzioni.
9. Il revisore dei conti del Comune esercita le sue funzioni anche nei confronti delle istituzioni.

Art. 37
Consiglio di amministrazione

1. Il Consiglio di amministrazione dell'istituzione è nominato dal Consiglio comunale fuori dal proprio ambito, anche in rappresentanza dei soggetti interessati, tra coloro che abbiano i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e comprovate esperienze di amministrazione.
2. Il regolamento disciplina il numero dei consiglieri, gli ulteriori requisiti richiesti, la loro durata in carica, la loro posizione giuridica e le modalità di funzionamento del Consiglio di amministrazione.
3. Il Consiglio provvede all'adozione degli atti generali di gestione previsti dal regolamento.

Art. 38
Presidente

1. Il presidente rappresenta e presiede il consiglio di amministrazione, vigila sull'esecuzione degli atti del consiglio ed adotta, in caso di necessità ed urgenza, provvedimenti di sua competenza da sottoporre a ratifica nella prima seduta.

Art. 39
Direttore

1. Il direttore dell'istituzione è nominato dalla Giunta con le modalità previste nel regolamento.
2. Dirige l'attività dell'istituzione, è responsabile del personale, garantisce la funzionalità dei servizi, adotta i provvedimenti necessari ad assicurare l'attuazione degli indirizzi e delle decisioni degli altri organi.

5. Le Conseil communal procède à la constitution de tout établissement par un acte contenant le règlement sur l'organisation et l'activité de celui-ci, sur la base d'un plan technique et financier précisant les coûts des services, les formes de financement et l'équipement.
6. Ledit règlement fixe, par ailleurs, les effectifs et l'organisation de chaque établissement, les modalités d'exercice du pouvoir d'autonomie gestionnaire, l'organisation financière et comptable, ainsi que les formes de contrôle et de vérification des résultats.
7. Ledit règlement peut prévoir le recrutement de personnels sur la base de contrats de droit privé et l'attribution de fonctions à des collaborateurs hautement spécialisés.
8. Les orientations à suivre, précisées dans l'acte constitutif, sont mises à jour lors de l'analyse du budget prévisionnel et des comptes de chaque établissement.
9. Le commissaire aux comptes de la Commune exerce ses fonctions également dans le cadre desdits établissements.

Art. 37
*Conseils d'administration des établissements
de la Commune*

1. Les membres des Conseils d'administration des établissements de la Commune sont nommés par le Conseil communal parmi les personnes qui ne font pas partie de celui-ci, mais qui remplissent les conditions requises pour exercer les fonctions de conseiller communal et justifient d'une expérience documentée dans le domaine de l'administration.
2. Le règlement visé à l'article précédent fixe le nombre des membres du Conseil d'administration, les conditions qu'ils doivent remplir, la durée de leur mandat, leur statut, ainsi que les modalités de fonctionnement dudit conseil.
3. Le Conseil d'administration adopte les actes généraux de gestion prévus par le règlement.

Art. 38
Présidents des établissements de la Commune

1. Le président représente et préside le Conseil d'administration et veille à l'exécution des actes de celui-ci. Dans les cas d'urgence, il adopte les mesures du ressort du conseil, mesures qui sont soumises à ce dernier lors de sa première séance, pour ratification.

Art. 39
Directeurs des établissements de la Commune

1. Le directeur est nommé par la Junte communale suivant les modalités prévues par le règlement.
2. Le directeur dirige l'activité de l'établissement, est responsable du personnel, assure le bon fonctionnement des services et prend toutes les mesures nécessaires aux fins de l'application des orientations et des décisions des autres organes.

Art. 40
Nomina e revoca

1. Gli amministratori delle aziende speciali e delle istituzioni sono nominati dal Consiglio comunale nei termini di legge, sulla base di un documento corredato dal curriculum dal quale risulti la specifica esperienza e professionalità di ogni candidato, con indicazione del programma e degli obiettivi da raggiungere e dall'accettazione sottoscritta della candidatura.
2. Il documento proposto, sottoscritto da almeno un quinto dei consiglieri assegnati, è presentato al segretario comunale almeno cinque giorni prima dell'adunanza.
3. Il presidente ed i singoli componenti del Consiglio di amministrazione possono essere revocati, su proposta motivata del sindaco o di un quinto dei consiglieri assegnati, dal consiglio comunale che contestualmente li sostituisce.

Art. 41
*Società di capitali a prevalente
partecipazione pubblica locale*

1. Negli statuti delle società di capitali a prevalente partecipazione pubblica locale devono essere previste le forme di raccordo e collegamento tra le società stesse ed il Comune.

Art. 42
Gestioni associate

1. Il Comune sviluppa rapporti con altri Comuni per promuovere e ricercare le forme associative più appropriate tra quelle previste dalla legge e dallo statuto in relazione alle attività, ai servizi ed alle funzioni da svolgere nonché agli obiettivi da raggiungere.

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 43
Organizzazione infracomunale e sovracomunale

1. Il Consiglio comunale promuove e favorisce forme di collaborazione con gli altri enti pubblici territoriali, in principalità con l'Unité des Communes Valdôtaines, al fine di coordinare ed organizzare unitamente agli stessi i propri servizi.
2. Il Consiglio comunale promuove e favorisce intese e forme di collaborazione anche internazionale, nella forma del gemellaggio o con appositi accordi, per incentivare l'unione tra le comunità locali dell'arco alpino, lo scambio di esperienze amministrative, culturali e linguistiche nonché la cooperazione economica tra zone di identiche origini e tradizioni, con particolare riferimento agli enti locali confinanti.

Art. 40
*Nomination et révocation des administrateurs
des agences spéciales et des établissements de la Commune*

1. Les administrateurs des agences spéciales et des établissements de la Commune sont nommés par le Conseil communal dans les délais prévus par la loi, sur la base d'un document qui doit préciser le programme et les objectifs visés et être assorti d'un curriculum attestant l'expérience et le professionnalisme de chaque candidat. Une déclaration revêtue de la signature du candidat dans laquelle celui-ci donne son acceptation doit également être déposée.
2. Le document proposé, signé par un cinquième au moins des conseillers attribués à la Commune, est présenté au secrétaire communal au plus tard cinq jours avant la séance.
3. Les présidents et les membres des Conseils d'administration peuvent être révoqués – sur proposition motivée du syndic ou d'un cinquième des conseillers attribués à la Commune – par le Conseil communal, qui procède séance tenante à leur remplacement.

Art. 41
*Sociétés dont la majorité du capital est
détenue par le secteur public local*

1. Les statuts des sociétés dont la majorité du capital est détenue par le secteur public local doivent prévoir les formes de liaison entre celles-ci et la Commune.

Art. 42
Gestion en association avec d'autres Communes

1. La Commune instaure des rapports avec d'autres Communes afin de promouvoir et de rechercher les formes d'association les plus appropriées parmi celles prévues par la loi et par les présents statuts, compte tenu des activités et des compétences à exercer, des services à fournir et des objectifs à atteindre.

TITRE V
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 43
Organisation infra-communale et supra-communale

1. Le Conseil communal encourage et favorise toute forme de collaboration avec les autres collectivités territoriales, et notamment avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie, en vue de l'organisation et de la coordination des services communaux.
2. Le Conseil communal encourage et favorise toute entente ou forme de collaboration, même internationale, y compris les jumelages et les accords, et ce, afin de promouvoir l'unione entre les communautés locales de l'arc alpin, l'échange d'expériences d'ordre administratif, culturel et linguistique ainsi que la coopération économique entre régions ayant les mêmes racines et les mêmes traditions, avec une attention particulière aux collectivités locales des régions limitrophes.

3. Il Comune, d'intesa con altri enti locali o privati, può promuovere la costituzione di appositi organismi infra-comunali o sovracomunali aventi competenza in materia di impianti a fune, comprensori sciistici, centrali idroelettriche e tutela ambientale.

4. Apposite convenzioni, adottate d'intesa con gli enti interessati, disciplinano la composizione, l'organizzazione, il funzionamento ed i compiti specifici degli organismi costituiti ai sensi del precedente comma.

Art. 44
Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Il Consiglio comunale, d'intesa con altri organismi operanti nel settore, può costituire, in base ad un regolamento che ne prevede composizione, organizzazione, funzionamento e compiti specifici, una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle cooperative esistenti sul territorio.

Art. 45
Convenzioni

1. Il Comune promuove la collaborazione, il coordinamento e l'esercizio associato di funzioni, anche individuando nuove attività di interesse comune, nonché l'esecuzione e la gestione di opere pubbliche, la realizzazione di iniziative e programmi speciali ed altri servizi di pubblico interesse, privilegiando la stipulazione di apposite convenzioni.

2. Le convenzioni contenenti gli elementi e gli obblighi previsti dalla legge sono approvate dal consiglio comunale a maggioranza assoluta dei componenti.

Art. 46
Associazioni di Comuni

1. Il Consiglio comunale può costituire, nelle forme e con le finalità previste nella legge, associazioni di comuni per migliorare le strutture pubbliche ed offrire servizi più efficienti alla collettività, valutare le istanze e considerare le proposte presentate dai cittadini interessati.

Art. 47
Accordi di programma

1. Il Comune promuove e conclude accordi di programma per la realizzazione di opere, interventi e programmi previsti in leggi speciali o settoriali che necessitano di procedimenti complessi per il coordinamento e l'integrazione dell'attività di più soggetti interessati.

3. La Commune peut collaborer avec d'autres collectivités locales ou avec des personnes privées afin d'encourager la constitution d'organismes infra-communaux ou supra-communaux compétents en matière de remontées mécaniques, de domaines skiables et de centrales hydroélectriques ainsi que pour la protection de l'environnement.

4. La composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences des organismes constitués au sens de l'alinéa précédent font l'objet de conventions ad hoc, passées avec les acteurs susmentionnés.

Art. 44
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission chargée de la promotion, de la coordination et de la sauvegarde des coopératives existant sur le territoire de la Commune, en accord avec les organismes concernés et sur la base d'un règlement qui en prévoit la composition, l'organisation, le fonctionnement et les compétences.

Art. 45
Conventions

1. La Commune favorise la collaboration, la coordination et l'exercice associé de compétences communales, dans le cadre, entre autres, de nouveaux secteurs d'activité d'intérêt commun, ainsi que la réalisation et la gestion de travaux publics et la mise en œuvre d'initiatives, de programmes spéciaux et d'autres services d'intérêt public, notamment par la passation de conventions avec d'autres collectivités locales ou avec les établissements qui dépendent de celles-ci.

2. Les conventions susmentionnées, qui doivent indiquer les éléments et les obligations prévus par la loi, sont approuvées par le Conseil communal à la majorité absolue de ses membres.

Art. 46
Associations de Communes

1. Le Conseil communal peut constituer, dans les formes et aux fins prévues par la loi, des associations de Communes, dans le but d'améliorer les structures publiques et d'offrir à la collectivité des services plus efficaces, compte tenu des requêtes et des propositions formulées par les citoyens.

Art. 47
Accords de programme

1. La Commune encourage et conclut des accords de programme en vue de la réalisation de travaux, d'actions et de programmes qui sont prévus par des lois spéciales ou sectorielles et qui comportent des procédures complexes de coordination et d'intégration de l'activité des différents acteurs concernés.

- | | |
|--|--|
| <p>2. L'accordo, disciplinato per legge, deve prevedere i seguenti elementi:</p> <ul style="list-style-type: none">a) i tempi e le modalità per lo svolgimento delle attività necessarie alla realizzazione dell'accordo;b) i costi e le fonti di finanziamento;c) la disciplina dei rapporti tra gli enti interessati;d) il coordinamento dell'attività e di ogni connesso adempimento;e) le finalità perseguite;f) le forme degli eventuali arbitrati e degli interventi surrogatori. <p>2. Il Sindaco definisce e stipula l'accordo, previa deliberazione d'intenti del consiglio comunale, con l'osservanza delle formalità previste dalla legge e nel rispetto delle funzioni statutarie.</p> <p>3. D'intesa con la Regione il Comune partecipa alla predisposizione del piano regionale relativo all'uso delle fonti rinnovabili di energia ex art. 5 l. 09.01.1991 n. 10 e può stipulare accordi ai sensi dei commi precedenti con altri soggetti pubblici e privati per l'esecuzione di opere in attuazione del menzionato piano.</p> | <p>2. Chaque accord, régi par la loi, doit indiquer :</p> <ul style="list-style-type: none">a) les délais et les modalités de déroulement de l'activité prévue ;b) les coûts et les sources de financement ;c) la réglementation des rapports entre les collectivités concernées ;d) les modalités de coordination de l'activité et des obligations y afférentes ;e) les objectifs à atteindre ;f) les procédures d'arbitrage et de subrogation. <p>2. Le syndic définit et signe les accords en question, sur délibération d'intention du Conseil communal ainsi que dans le respect des formalités prévues par la loi et des compétences visées aux présents statuts.</p> <p>3. La Commune participe, de concert avec la Région, à l'élaboration du plan régional pour l'utilisation des sources d'énergie renouvelables, au sens de l'art. 5 de la loi n° 10 du 9 janvier 1991, et peut passer les accords prévus par les alinéas précédents avec d'autres personnes publiques et privées pour la réalisation d'ouvrages divers en application du plan susmentionné.</p> |
|--|--|

Art. 48

Unité des Communes Valdôtaines

- 1. Il Consiglio comunale, con deliberazione, può delegare all'Unité des Communes l'esercizio di funzioni del comune che riguardino ambiti locali.
- 2. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso e di controllo sulle materie delegate ai sensi del comma precedente.
- 3. L'ente, nell'interesse della comunità locale e per un più razionale svolgimento delle sue funzioni, può stipulare accordi ed intese con l'Unité des Communes Valdôtaines.

Art. 49

Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario

- 1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
- 2. Il Comune promuove e favorisce la costituzione e lo sviluppo dei consorzi di miglioramento fondiario per incrementare la produzione agricola locale, per ottimizzare l'impiego del territorio e per tutelare l'ambiente naturale.
- 3. Può fornire consulenza tecnica e giuridica ai consorzi di miglioramento fondiario a mezzo delle commissioni consiliari, del Segretario comunale, di funzionari e di

Art. 48

Unité des Communes valdôtaines

- 1. Le Conseil communal peut déléguer, par délibération, certaines de ses compétences à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie.
- 2. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion et de contrôle sur les matières déléguées au sens de l'alinéa précédent.
- 3. Dans l'intérêt de la communauté locale et aux fins de l'exercice plus rationnel des compétences communales, la Commune peut passer des accords et des ententes avec l'Unité des Communes valdôtaines en question.

Art. 49

Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

- 1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
- 2. La Commune encourage et soutient la constitution et le développement des consortiums d'amélioration foncière, aux fins de l'augmentation de la production agricole locale, de l'optimisation de la gestion du territoire, ainsi que de la protection de l'environnement.
- 3. La Commune peut fournir aux consortiums d'amélioration foncière des conseils d'ordre technique et juridique, par l'intermédiaire des commissions du Conseil, du se-

apporti esterni ad alta qualificazione professionale convenzionati.

4. Per conseguire gli scopi di cui al 2° comma il comune può attribuire ai consorzi di miglioramento fondiario apporti economici e può stipulare accordi con altri Comuni.

TITOLO VI PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 50 *Partecipazione dei cittadini*

1. Il Comune garantisce e promuove la partecipazione della comunità locale all'attività dell'ente, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza.
2. Per gli stessi fini, il Comune privilegia e favorisce le libere forme associative e le organizzazioni del volontariato, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
3. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi che favoriscano l'intervento dei cittadini nella formazione degli atti.

Art. 51 *Assemblee consultive*

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. Apposita disposizione disciplina la convocazione e lo scioglimento di tali assemblee in cui si discutono specifici problemi di competenza dell'Ente e si provvede alla relativa votazione con voto palese.
3. La pubblicizzazione dell'assemblea avviene mediante affissione dell'avviso di convocazione nelle apposite bacheche comunali almeno 5 giorni prima dell'assemblea stessa.
4. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal consiglio comunale o dal 20% degli elettori.
5. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
6. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardano parti specifiche del territorio comunale.

Art. 52 *Interventi nei procedimenti*

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficien-

crétaire communal, des fonctionnaires communaux et, sur la base de conventions, de collaborateurs extérieurs ayant une qualification professionnelle élevée.

4. Aux fins de la réalisation des buts visés au deuxième alinéa, la Commune peut accorder des aides aux consortiums d'amélioration foncière et passer des accords avec les autres Communes.

TITRE VI PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 50 *Participation des citoyens*

1. La Commune garantit et encourage la participation de la communauté locale à son activité, et ce, afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de cette dernière.
2. Aux mêmes fins, la Commune privilégie et favorise les différentes formes d'association et les organisations bénévoles et en facilite l'accès à ses structures et à ses services.
3. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit des formes directes et simplifiées de participation de ceux-ci à la formation des actes.

Art. 51 *Assemblées générales*

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les règles concernant la convocation et la durée des assemblées dans lesquelles sont discutés des problèmes relevant de la Commune font l'objet d'un avis ad hoc. Lors desdites assemblées, les votes ont lieu au scrutin public.
3. L'avis de convocation est publié, cinq jours au moins avant la date fixée pour les assemblées en question, aux tableaux d'affichage présents sur le territoire de la Commune.
4. Les assemblées générales sont convoquées par le Conseil communal ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs.
5. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à une assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
6. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 52 *Intervention dans les procédures*

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de

za, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonee a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 53
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, i comitati, le consorterie o chiunque sia interessato possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 54
Petizioni

1. Tutti i cittadini possono rivolgersi in forma collettiva agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale o di comune necessità.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.

Art. 55
Proposte

1. I cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dal sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

l'efficienza, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 53
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les comités, les consorteries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 54
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre collectif, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil communal et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.

Art. 55
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par les citoyens en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.

Art. 56
Valorizzazione associazioni

1. Il Comune valorizza il libero associazionismo anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico professionale ed organizzativa.
2. Le libere associazioni, per fruire del sostegno del Comune, devono presentare apposita richiesta ai sensi del regolamento comunale in materia.

Art. 57
Organismi di partecipazione

1. Il Comune promuove e tutela le varie forme di partecipazione dei cittadini all'attività amministrativa, anche su base di frazione.
2. Il Comune per la gestione di particolari servizi può promuovere la costituzione di appositi organismi determinandone le finalità, i requisiti per l'adesione, la composizione degli organi e gli aspetti economico-finanziari.
3. Tali organismi e quelli rappresentanti interessi circoscritti nel territorio comunale esprimono pareri nelle materie oggetto di attività limitate a specifiche parti del territorio comunale. Tali pareri devono essere espressi entro trenta giorni dalla richiesta.

Art. 58
Incentivazione

1. Alle associazioni ed agli organismi di partecipazione possono essere erogati incentivi di natura patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa.

Art. 59
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento.

Art. 60
Referendum

1. Sono previsti referendum consultivi, propositivi e abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale al fine di sollecitare la piena partecipazione della comunità locale alle scelte politico-amministrative.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum in materia di bilanci preventivi e consuntivi, di tributi e tariffe e ogni altro atto inerente alle entrate comunali, di attività amministrative vincolate da leggi e di materie già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

Art. 56
Valorisation des associations

1. La Commune encourage la liberté d'association, entre autres en accordant aux associations des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle.
2. Pour bénéficier des aides en question, les associations doivent présenter une demande ad hoc, au sens du règlement communal en la matière.

Art. 57
Instances participatives

1. La Commune favorise et sauvegarde les différentes formes de participation des citoyens à l'activité administrative, même à l'échelon des hameaux.
2. Aux fins de la gestion de certains services, la Commune peut promouvoir la constitution d'organismes spéciaux, dont elle définit les buts, les conditions d'adhésion, les organes et leur composition, ainsi que les aspects d'ordre économique et financier.
3. Lesdits organismes et ceux qui représentent des intérêts ayant un rapport avec le territoire communal formulent, dans les trente jours qui suivent la requête y afférente, des avis sur des questions relatives à des parties spécifiques dudit territoire.

Art. 58
Aides

1. Les associations et les instances participatives peuvent bénéficier d'aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle.

Art. 59
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement.

Art. 60
Référendums

1. Afin de solliciter la plus grande participation possible de la communauté locale aux choix politiques et administratifs, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation sont prévus sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Le budget prévisionnel, les comptes, les taxes, les impôts, les tarifs, les actes inhérents aux recettes de la Commune et les obligations administratives au sens de la loi ne peuvent être soumis à référendum. Il en va de même pour les matières ayant fait l'objet d'un référendum au cours des deux dernières années. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.

4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dal 30% del corpo elettorale;
 - b) dal Consiglio comunale a maggioranza;
 - c) dalla Giunta comunale.
5. La richiesta di referendum deve essere presentata al Sindaco e non richiede particolari formalità.
6. Essa viene discussa dal Consiglio comunale che in caso di accoglimento fissa i tempi e le modalità organizzative della consultazione.
7. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
8. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 61
Effetti

1. Per i referendum consultivi e propositivi entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. Il mancato recepimento dei risultati del referendum è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei consiglieri assegnati al Comune.
3. Per quanto riguarda il referendum abrogativo in caso di approvazione l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel B.U.R.

Art. 62
Accesso

1. Ai cittadini singoli od associati è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento ed in attuazione del principio di trasparenza a norma di legge.
2. Il precedente comma non si applica agli atti che sono dichiarati riservati o sottoposti a limiti di divulgazione dalla legge o dal regolamento.
3. Il regolamento disciplina i casi di accesso differito ed il rilascio delle copie.

Art. 63
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione, delle aziende speciali e delle istituzioni sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge o da Regolamenti comunali. Per quanto

4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) par 30 p. 100 des électeurs ;
 - b) par la majorité des conseillers ;
 - c) par la Junte communale.
5. La proposition de référendum doit être présentée au syndic et aucune formalité particulière n'est nécessaire.
6. Ladite proposition est discutée par le Conseil communal qui, le cas échéant, fixe les délais et les modalités organisationnelles y afférentes.
7. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
8. L'acte de convocation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 61
Conséquences des référendums

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des conseillers attribués à la Commune.
3. Lorsqu'une proposition d'abrogation est approuvée, l'acte soumis au référendum est abrogé à compter de la date de publication du résultat de celui-ci au Bulletin officiel de la Région.

Art. 62
Droit d'accès

1. La Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des personnes qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement et en application du principe de la transparence.
2. Les dispositions de l'alinéa précédent ne s'appliquent pas aux actes déclarés confidentiels ou dont la diffusion est limitée par la loi ou le règlement.
3. Le règlement établit les cas dans lesquels l'accès aux actes est reporté, ainsi que les modalités de délivrance des copies.

Art. 63
Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune, des agences spéciales et des établissements sont publics, sauf dans les cas prévus par les lois en vigueur en la matière et par

riguarda le disposizioni tributarie gli atti dell'amministrazione si adegueranno alla vigente legge in materia di statuto dei diritti del contribuente.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione della possibilità dell'avvio di un procedimento amministrativo deve essere chiara, esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

Art. 64
Procedimento amministrativo

1. Il Comune, le aziende, le istituzioni e gli altri organismi comunali uniformano la propria attività amministrativa ai principi, ai criteri ed alle procedure previste dalle norme in materia di procedimento amministrativo.

Art. 65
Difensore civico

1. Il Consiglio comunale può istituire la figura del Difensore civico, previa convenzione con il Consiglio regionale ai sensi di legge.

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 66
Statuto

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti normativi del comune. Per tutto quello non regolamentato si rimanda alla normativa vigente.
2. È ammessa l'iniziativa del Consiglio comunale o di almeno il 20% dei cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di un progetto redatto per articoli secondo la procedura prevista per le proposte.
3. Lo statuto e le relative modifiche od integrazioni sono sottoposti a pubblicità entro 15 giorni dall'entrata in vigore.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 67
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre ma-

les règlements communaux. Pour ce qui est des dispositions relatives aux impôts, les actes de l'Administration doivent se conformer à la loi en vigueur en matière de droits des contribuables.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication au sujet de l'ouverture d'une procédure administrative doit être claire, exacte, immédiate et exhaustive ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.
4. La Junte communale adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information.

Art. 64
Procédures administratives

1. L'activité administrative de la Commune, des agences, des établissements et des autres organismes communaux doit être conforme aux principes, aux critères et aux procédures prévus par les dispositions en vigueur en matière de procédure administrative.

Art. 65
Médiateur

1. Le Conseil communal peut procéder à l'institution d'un médiateur, sur passation d'une convention avec le Conseil de la Vallée, au sens de la loi.

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE

Art. 66
Statuts

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer. Pour tout ce qui n'est pas réglementé par les présents statuts, il est fait application de la législation en vigueur.
2. Des propositions de modification des présents statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par le Conseil communal ou par 20 p. 100 au moins des citoyens, selon la procédure prévue pour les propositions.
3. Les statuts et leurs modifications doivent être portés à la connaissance du public dans les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.
4. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 67
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont

terie di competenza comunale.

2. Nelle materie coperte da riserva di legge la potestà regolamentare è esercitata nel rispetto delle norme legislative e dello statuto.
3. Nelle altre materie i regolamenti comunali sono adottati nel rispetto delle leggi, considerate le disposizioni regolamentari emanate da soggetti dotati di competenza concorrente.
4. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini con le stesse modalità previste per le istanze.
5. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum consultivo ai sensi dello statuto.
6. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
7. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.
8. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

Art. 68
Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze normative nel rispetto della Costituzione e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio on line. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE

Art. 69
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

dévolues par les lois ou par les présents statuts.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. Pour ce qui est des autres matières, la Commune adopte ses règlements dans le respect des lois en vigueur, compte tenu des dispositions réglementaires adoptées par des personnes qui exercent une compétence concurrente.
4. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte communale ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens, selon les modalités prévues pour les requêtes.
5. Les règlements peuvent être soumis à un référendum de consultation au sens des présents statuts.
6. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
7. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune tant après leur adoption par le Conseil communal que, pendant quinze jours, après leur entrée en vigueur.
8. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

Art. 68
Ordonnances

1. Le syndic adopte ses ordonnances dans le respect de la Constitution et des principes généraux de l'ordre juridique.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage en ligne. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par le délégué du syndic, au sens des présents statuts.

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 69
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE.

Decreto 9 luglio 2026, n. 12.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per un tratto di strada in loc. Le Prévôt (ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448).

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO TECNICO

Omissis

decreta

In esecuzione della Deliberazione del Consiglio comunale n. 33 del 15.06.2026, l'accorpamento al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per un *tratto di strada in Loc. Le Prévôt* nel Comune di Saint-Christophe per gli immobili qui di seguito descritti:

COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE

Ditta 1

Foglio: 36 Mappale: 1185 Sup. 10 mq
Natura: TERRENO - Qualità: STRADA
Foglio: 36 Mappale: 1188 Sup. 17 mq
Natura: TERRENO - Qualità: STRADA
ROSSET LEA MARCELLA (PROP. per 1/1)
omissis

Ditta 2

Foglio: 36 Mappale: 1191 Sup. 23 mq
Natura: TERRENO - Qualità: STRADA
AUDDINO FRANCESCA (PROP. per 1/1)
omissis

Ditta 3

Foglio: 36 Mappale: 1194 Sup. 23 mq
Natura: TERRENO - Qualità: STRADA
CHENTRE PIETRO (PROP. per 1/1)
omissis

Si dà atto con il presente provvedimento, che non è dovuta agli interessati dalla presente regolarizzazione alcun tipo di compenso economico.

Il presente decreto verrà notificato ai proprietari, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato presso l'Ufficio del territorio di Aosta.

Ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448, la registrazione, la trascrizione e la voltura del presente provvedimento sono a titolo gratuito.

Aosta, 9 luglio 2026.

Il Responsabile del Servizio Tecnico
Pietro Raffaele Giovanni GUALTIERI

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

Acte n° 12 du 9 juillet 2026,

portant intégration au domaine routier communal des biens immeubles privés à usage public constituant un tronçon de la route du Prévôt, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

LE RESPONSABLE DU SERVICE TECHNIQUE

Omissis

décide

En application de la délibération du Conseil communal n° 33 du 15 juin 2026, les biens immeubles privés à usage public constituant un tronçon de la route du Prévôt, sur le territoire de la Commune de Saint-Christophe, et décrits ci-dessous sont intégrés au domaine routier de cette dernière :

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

Aucun type de compensation économique n'est dû aux propriétaires concernés par le présent acte de régularisation.

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés et transmis aux bureaux compétents de l'Agence des impôts en vue de son enregistrement, de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

Aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998, l'enregistrement et la transcription du présent acte, ainsi que l'inscription du transfert du droit de propriété y afférent sont effectués à titre gratuit.

Fait à Saint-Christophe, le 9 juillet 2026.

Le responsable du Service technique,
Pietro Raffaele Giovanni GUALTIERI

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES
GRAND-PARADIS**

Graduatoria del bando di procedura selettiva per esami, in forma associata, per l'assunzione a tempo indeterminato di 19 operatori specializzati (cat. B - pos. B2s) nel profilo professionale di operatore socio sanitario da assegnare nell'ambito dell'organico delle Unités des Communes valdôtaines Grand Paradis, Valdigne-Mont-Blanc, Mont-Cervin, Mont-Rose, Evançon.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES
GRAND-PARADIS**

Liste d'aptitude relative à la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de dix-neuf opérateurs socio-sanitaires (catégorie B – position B2S : opérateurs spécialisés), à affecter aux Unités des Communes valdôtaines Grand-Paradis, Valdigne – Mont-Blanc, Mont-Cervin, Mont-Rose et Evançon.

**GRADUATORIA UFFICIALE
LISTE D'APTITUDE OFFICIELLE**

Approvata con determinazione del segretario supplente del responsabile del servizio personale n. 418 del 10/07/2026
Approuvée par la décision du secrétaire suppléant du responsable du service du personnel n° 418 du 10 juillet 2026

POSIZIONE	ID DOMANDA	COGNOME	NOME	VOTO COMPLESSIVO FINALE
RANG	CODE D'IDENTIFICATION	NOM	PRÉNOM	NOTE FINALE TOTALE
1	5569403	CARUSO	STEFANIA	26,63
2	5599592	MELLE	MARIO	26,07
3	5600282	PICHIERRI	ETTORE	25,24
4	5580886	PREVEDEL	JASMINE	24,94
5	5565838	RULLI	VALENTINA	24,85
6	5608815	GERMENJI	MIRJETA	24,44
7	5575471	JACCOD	GIULIA	24,39
8	5601938	MAKHOKH	FATIMA	24,14
9	5571059	*****	*****	24,05
10	5600124	*****	*****	23,84
11	5572283	*****	*****	23,67
12	5599210	*****	*****	23,57
13	5581539	*****	*****	21,92

Graduatoria della procedura selettiva unica, in forma associata, per esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di sei (6) operatori specializzati (categoria B - posizione B2), nel profilo professionale di operaio - autista, da assegnare nell'ambito dei comuni del comprensorio delle Unités des Communes valdôtaines: Valdigne Mont-Blanc, Evançon, Grand-Combin, Grand-Paradis e Mont-Rose.

Liste d'aptitude relative à la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, de six ouvriers-chauffeurs (catégorie B - position B2 : opérateurs spécialisés), à affecter aux Communes appartenant aux Unités des Communes valdôtaines Valdigne - Mont-Blanc, Evançon, Grand-Combin, Grand-Paradis et Mont-Rose.

**GRADUATORIA UFFICIALE
LISTE D'APTITUDE OFFICIELLE**

Approvata con determinazione del segretario supplente del responsabile del servizio personale n. 415 del 07/07/2026
Approuvée par la décision du secrétaire suppléant du responsable du service du personnel n° 415 du 7 juillet 2026

POSIZIONE	ID DOMANDA	COGNOME NOME	PUNTEGGIO
RANG	CODE D'IDENTIFICATION	NOM PRÉNOM	POINTS

1	5585559	TESSARIN TERENCE	9,7/10
2	5589214	*****	9,6/10
3	5555073	*****	9,3/10
4	5572590	*****	7,2/10

Graduatoria del bando di procedura selettiva, per esami, in forma associata, per l'assunzione a tempo indeterminato di 2 funzionari (cat. D - pos. D), da assegnare ai servizi assistenziali delle Unités des Communes valdôtaines Grand-Paradis e Grand Combin.

Liste d'aptitude relative à la procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux cadres (catégorie D - position D), à affecter au service d'assistance des Unités des Communes valdôtaines Grand-Paradis et Grand-Combin.

**GRADUATORIA UFFICIALE
LISTE D'APTITUDE OFFICIELLE**

Approvata con determinazione del segretario supplente del responsabile del servizio personale n. 404 del 02/07/2026
Approuvée par la décision du secrétaire suppléant du responsable du service du personnel n° 404 du 2 juillet 2026

POSIZIONE	ID DOMANDA	COGNOME	NOME	VOTO COMPLESSIVO FINALE
RANG	CODE D'IDENTIFICATION	NOM	PRÉNOM	NOTE FINALE TOTALE
1	5560175	SARTORE	GIULIA	19,5
2	5553185	*****	*****	18,5
3	5581890	*****	*****	17
4	5596555	*****	*****	16,5
5	5593188	*****	*****	15
6	5598326	*****	*****	14,75
7	5597420	*****	*****	14,25
8	5592572	*****	*****	14
9	5598372	*****	*****	13,75
10	5596502	*****	*****	12,5